叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 2 个章节

1. 不可思议的入侵(the Incredible Invasion) 000001

2. 不可思议的入侵(the Incredible Invasion) 000002

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

不可思议的入侵(The incredible invasion)

[ðə; ði] [ɪn'kredəb(ə)l] [ɪn'veɪʒ(ə)n]
THE INCREDIBLE INVASION
这 极好的 入侵

不可思议的入侵

[baɪ] [dʒɔ:rdʒ] [oʊ] . [smɪθ]
BY GEORGE O . SMITH
经过 乔治 哦 . 史密斯

作者：乔治·O·史密斯

['ɪləstreɪtɪd] [baɪ]['aɪɜ-z, 'eɪɜ-z]
Illustrated by Ayers
插图 经过 艾尔斯

插图作者：艾尔斯

[[-] [noʊt] : [ðɪs] ['i:tekst][wʌz; wəz] [prə'du:st] [frʌm; frəm]
[Transcriber's Note : This etext was produced from
[转录员的 笔记 : 这 电子文本 曾是 生产 从

[转录者注：本电子文本由.....生成

[ə'staʊndɪŋ] ['saɪəns] - ['fɪkʃ(ə)n] , [mɑ:rtʃ] - .
Astounding Science - Fiction , March 1948 .
惊人 科学 - 小说 , 行进 - .

《惊奇科幻小说》，1948年3月。

[ɪk'stensɪv] ['ri:sɜ:rtʃ] [dɪd][nɑ:t] [ʌn'kʌvər] ['eni] ['evɪdəns] [ðæt]
Extensive research did not uncover any evidence that
广泛的 研究 做过 不是 揭露 任何 证据 那

广泛的研究并未发现任何证据表明

[ðə; ði][ju:] . [es] . ['kɑ:pirait] [ɑ:n] [ðɪs] [ˌpʌblɪ'keɪʃ(ə)n][wʌz; wəz] [rɪ'nu:d] .]
the U . S . copyright on this publication was renewed .]
这 U . S . 版权 在 这 发布 曾是 更新 .]

该出版物的美国版权已续期。

['dʒɪm] - [pɔ:zd] [ə; eɪ]['moʊmənt] [bɪ'fɔ:r] [hi:; hi]['oʊpənd][ðə; ði] [dɔ:r] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɑ:fɪs] .
Jim Franklen paused a moment before he opened the door of the office .
吉姆 - 暂停 一个 片刻 前 他 打开 这 门 的 这 办公室 .

吉姆·弗兰克伦在打开办公室门之前停顿了一会儿。

[hi:; hi] [stɑ:pt] [tu:; tə] [ri:d] [ðə; ði] [blæk] ['letərɪŋ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['sɜ:rfɪs] [ʌv; əv] [praɪd] — [hi:; hi]
He stopped to read the black lettering with a surface of pride — he
他 停止 到 读 这 黑色的 字母 和 一个 表面 的 自豪 — 他
[wʌz; wəz][ə; eɪ][pɑ:rt][ʌv; əv][ˌaɪ 'ti:] .
was a part of it .
曾是 一个 部分 的 它 .

他停下来，带着自豪的神情阅读黑色的字样——他是其中的一份子。

[ðə; ði][saɪn] [ri:d] :
The sign read :
这 符号 读 :

告示牌上写着：

[ju'naɪtɪd] [neiʃəns]
UNITED NATIONS
团结的 国家

联合国

['wepən] [sɪ'kjʊrətɪ]
WEAPON **SECURITY**
武器 安全

武器安全

['kaʊns(ə)l]
COUNCIL
理事会

理事会

['tɔməs] ['wɪntər] , ['prezɪdənt]
Thomas **Winter** **,** **President**
托马斯 冬天 , 总统

托马斯·温特，总裁

[ðen] - ['oʊpənd][ðə; ðɪ] [dɔ:r] [ænd; ənd] [went] [ɪn] , ['kɑ:nfɪdəntlɪ] .
Then **Franklen** **opened** **the** **door** **and** **went** **in** **,** **confidently** **.**
然后 - 打开 这 门 和 去 在 , 自信地 .

然后弗兰克伦自信地打开门走了进去。

[hi:; hi] ['gri:tɪd] [ðə; ðɪ][mæn][bɪ'haɪnd][ðə; ðɪ] [desk] ,
He **greeted** **the** **man** **behind** **the** **desk** **,**
他 问候 这 男人 在后面 这 桌子 ,

他向柜台后面的男人打了个招呼，

[hu:] [lʊkt] [ʌp] ['wɜ:rɪdlɪ] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [meɪz] [ʌv; əv]['peɪpər][wɜ:rk][ænd; ənd] [beɪd] - [tu:; tə]
who **looked** **up** **worriedly** **from** **a** **maze** **of** **paper** **work** **and** **bade** **Franklen** **to**
WHO 看起来 向上 担忧地 从 一个 迷宫 的 纸 工作 和 巴德 - 到
[sɪt] [daʊn] .
sit **down** **.**
坐 向下 .

他从一堆杂乱的文件中抬起头，担忧地示意弗兰克伦坐下。

['wɪntər] [sed] : " ['trʌb(ə)l] , - .
Winter **said** **:** **"** **Trouble** **,** **Franklen** **.**
冬天 说 : " 麻烦 , - .

温特说："麻烦了，弗兰克伦。"

[bæd] ['trʌb(ə)l] .
Bad **trouble** **.**
坏的 麻烦 .

麻烦大了。

" - ['nɑ:dəd, 'nɑ:dɪd] .
" **Franklen** **nodded** **.**
" - 点头 .

弗兰克伦点了点头。

" [aɪ] [noʊ] , " [hi:; hi] [sed] .
" **I** **know** **,** **"** **he** **said** **.**
" 我 知道 , " 他 说 .

"我知道，"他说。

" [aɪv] [bɪn] ['fɑ:loʊɪŋ] [ˌaɪ 'ti:] .
" **I've** **been** **following** **it** **.**
" 我已经 到过 下列的 它 .

我一直在关注这件事。

[aɪ] ['gæðər] [ðæt] [ðə; ðɪ] [fu:lz] [ɑ:r; ər] ['getɪŋ] [wɜ:rs] ?
I **gather** **that** **the** **fools** **are** **getting** **worse** **?**
我 收集 那 这 傻瓜 是 获得 更糟 ?

我感觉这些蠢货越来越蠢了？

" ['wɪntər] [ə'griːd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [slaɪt] [nɑːd][ʌv; əv][ðə; ði] [hed] [ænd; ənd] [rɪ'plaɪd] :

"	Winter	agreed	with	a	slight	nod	of	the	head	and	replied	:
"	冬天	同意	和	一个	轻微	点头	的	这	头	和	回复	:

温特微微点头表示同意，并回答道：

" [aɪ][kɑːnt][ɪ'mædʒɪn] [wʌt] [ðeə(r)] [ʌp][tuː; tə] .

"	I	can't	imagine	what	they're	up	to	.
"	我	不能	想象	什么	它们是	向上	到	.

"我无法想象他们在做什么。"

[jet] [ðeɪ] [kən'tɪnjuː] [tuː; tə]['ræt(ə)l][ðə; ði]['seɪbər][ænd; ənd] [meɪk] [dɪ'mændz] .

Yet	they	continue	to	rattle	the	saber	and	make	demands	.
然而	他们	继续	到	嘎嘎作响	这	军刀	和	制作	需求	.

但他们仍然不断扬言要威胁对方，并提出各种要求。

[ðə; ði] ['sentrəl] ['paʊər] [ɪz][nɑːt] ['ɪgnərənt] [ʌv; əv][ðə; ði][ˌræməfɪ'keɪʃənz][ʌv; əv][ðer; ðər][ækts] .

The	Central	Power	is	not	ignorant	of	the	ramifications	of	their	acts	.
这	中央	力量	是	不是	无知	的	这	后果	的	他们的	行为	.

中央政权并非不了解其行为的后果。

[nɑːt]['æftər] [wiːv] [meɪd] [pɔɪnt] - [blæŋk] ['steɪtmənts] .

Not	after	we've	made	point	-	blank	statements	.
不是	后	我们已经	制成	观点	-	空白的	声明	.

在我们已经明确表态之后，情况就不同了。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [kən'tɪnjuː] [tuː; tə][get] [rʌf] [ænd; ənd]['boʊldər] ,

But	they	continue	to	get	rougher	and	bolder	,
但	他们	继续	到	得到	粗糙	和	更大胆	,

但他们的行为却越来越粗暴、越来越大胆。

[dʒʌst][æz; əz] [ðoʊ] [ðeɪ] [hæd; həd][ðə; ði][wɜːrld][ɪn][ðə; ði][pɑːm][ʌv; əv][ðer; ðər][hændz] . "

just	as	though	they	had	the	world	in	the	palm	of	their	hands	.	"
只是	作为	尽管	他们	有	这	世界	在	这	棕榈	的	他们的	双手	.	"

就好像他们把全世界都掌握在手中一样。

" [ðeɪ] [noʊ] [ðæt] [ðeɪ] [kɑːnt][wɪn] , [dəunt] [ðeɪ] ? " [æskt] - .

"	They	know	that	they	can't	win	,	don't	they	?	"	asked	Franklen	.
"	他们	知道	那	他们	不能	赢	,	不	他们	?	"	问	-	.

"他们知道自己赢不了，对吧？"弗兰克伦问道。

" [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] — [ðeɪv] [bɪn] [toʊld] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [hæv; həv] [bɪn] [ʃoʊn] [ɪg'zæktlɪ] [wʌt] [wɪl]

"	They	should	—	they've	been	told	,	and	they	have	been	shown	exactly	what	will
"	他们	应该	—	他们有	到过	讲述	,	和	他们	有	到过	所示	确切地	什么	将要

['hæpən] , [haʊ] , [ænd; ənd] [waɪ] .

happen	,	how	,	and	why	.
发生	,	如何	,	和	为什么	.

"他们应该知道——他们已经被告知，并且已经清楚地看到将会发生什么、如何发生以及为什么会发生。"

[ðə; ði] [pruːf] [ɪz] [ɪ'revəkəb(ə)l] , [ˌʌndɪ'naɪəbl] .

The	proof	is	irrevocable	,	undeniable	.
这	证明	是	不可撤销的	,	无可否认	.

证据确凿，无可辩驳。

[stɪl] [ðeɪ] [kən'tɪnjuː] . "

Still	they	continue	.	"
仍然	他们	继续	.	"

他们仍在继续。

" [aɪ][ˌʌndər'stænd] [wiːv] [bɪn] ['wɑtʃɪŋ] [ðem; ðəm] ['kloʊsli] .

"	I	understand	we've	been	watching	them	closely	.
"	我	理解	我们已经	到过	观看	他们	密切	.

"我知道我们一直在密切关注他们。"

" ['wɪntər] [smaɪld] ['bɪtərli] .
" **Winter** **smiled** **bitterly** .
" 冬天 微笑 苦涩地 .

冬天苦笑着。

" [aɪv] [gɑ:t][soʊ] ['meni] [men] ['wɑtʃɪŋ] [ðer; ðər] [ˌsepə'reɪʃn] [plænts][ænd; ənd][ðer; ðər][ə'tɑ:mɪk]
" **I've** **got** **so** **many** **men** **watching** **their** **separation** **plants** **and** **their** **atomic**
" 我已经 得到 所以 许多 男人 观看 他们的 分离 植物 和 他们的 原子
['stɑ:kpaɪl] [ðæt] ['i:v(ə)n][ðə; ði]['dʒænɪtər][mʌst; məst][faɪnd] [ən] [reprɪ'zentətɪv] ['lʊkɪŋ] [ʌp] [aʊt] [ʌv; əv]
stockpile **that** **even** **the** **janitors** **must** **find** **UN** **Representatives** **looking** **up** **out** **of**
储存 那 甚至 这 清洁工 必须 寻找 联合国 代表 寻找 向上 出去 的
[ðer; ðər] ['kɔ:fi] [kʌps] [ɪn][ðə; ði] ['mɔ:rnɪŋ] .
their **coffee** **cups** **in** **the** **morning** **.**
他们的 咖啡 杯子 在 这 早晨 .

"我手下有太多人监视着他们的分离工厂和原子能储备，以至于就连清洁工早上都会发现联合国代表从咖啡杯里抬起头来。"

[ðeəz; ðəz][noʊ][æk'tɪvəti][ðer; ðər] [ðæt] [kæn; kən][bi:; bi] [kən'stru:d] [æz; əz] ['deɪndʒərəs] ,
There's **no** **activity** **there** **that** **can** **be** **construed** **as** **dangerous** **,**
有 不 活动 那里 那 能 是 解释 作为 危险的 ,

那里没有任何可以被视为危险的活动。

['i:v(ə)n][æd'mɪtɪŋ, əd'mɪtɪŋ] [ðæt] [wɪə(r)] ['li:nɪŋ] [wei] ['oʊvər] ['bækwərdz] [ænd; ənd] [wʊd] [bi:; bi]
even **admitting** **that** **we're** **leaning** **way** **over** **backwards** **and** **would** **be**
甚至 承认 那 是 倾斜 方式 超过 向后 和 会 是
[sə'spɪʃəs] [ʌv; əv][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l][græm][ʌv; əv] ['mɪsɪŋ] ['fɪʃnəbl] ['mætər] .
suspicious **of** **a** **single** **gram** **of** **missing** **fissionable** **matter** **.**
可疑的 的 一个 单身的 克 的 丢失的 可裂变的 事情 .

即使承认我们有些矫枉过正，甚至对一克可裂变物质的缺失都心存疑虑。

[ʌv; əv] [kɔ:rs] , [ðeɪ] [hæv; həv][ðə; ði]['stændərd][ju'naɪtɪd][neiʃəns] ['stɑ:kpaɪl] ;
Of **course** **,** **they** **have** **the** **standard** **United** **Nations** **stockpile** **;**
的 课程 , 他们 有 这 标准 团结的 国家 储存 ;

当然，他们拥有联合国标准的储备；

[ðə; ði] ['seɪfti] ['vælju:] [ðæt] [ɔ:l][neiʃəns][hoʊld] [ə'genst] ['pɑ:səb(ə)l] [ə'greʃ(ə)n] .
the **safety** **value** **that** **all** **nations** **hold** **against** **possible** **aggression** **.**
这 安全 价值 那 全部 国家 抓住 反对 可能的 侵略 .

所有国家都珍视抵御潜在侵略的安全价值观。

[ðeə(r)] ['ɔ:lsoʊ] [ə'wer] [ðæt] [ðɪs] ['kwɑ:ntəti][ɪz]['ɔ:lsoʊ][ə; eɪ]['frækʃ(ə)n][ʌv; əv] [wʌt] [ðə; ði][rest][hoʊld][ɔ:l]
They're **also** **aware** **that** **this** **quantity** **is** **also** **a** **fraction** **of** **what** **the** **rest** **hold** **all**
它们是 还 意识到的 那 这 数量 是 还 一个 分数 的 什么 这 休息 抓住 全部
[tə'geðər] .
together **.**
一起 .

他们也意识到，这个数量只是其余部分总量的一小部分。

" - [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði][bɪg][flæg][ɑ:n][ðə; ði] [bæk] [wɔ:l] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɑ:fɪs] .
" **Franklen** **looked** **at** **the** **big** **flag** **on** **the** **back** **wall** **of** **the** **office** **.**
" - 看起来 在 这 大的 旗帜 在 这 后退 墙 的 这 办公室 .

弗兰克伦看着办公室后墙上的大旗帜。

" [ðə; ði][ju'naɪtɪd][neiʃəns] , " [hi:; hi] [sed] ['bɪtərli] .
" **The** **United** **Nations** **,** " **he** **said** **bitterly** **.**
" 这 团结的 国家 , " 他 说 苦涩地 .

"联合国，"他愤愤不平地说。

" [wɪð; wɪθ][wʌn] ['membər] ['slaɪtli] [ˌdɪsju'naɪtɪd] .
" **With** **one** **member** **slightly** **disunited** **.**
" 和 一 成员 轻微地 分裂的 .

"其中一名成员略有分歧。"

" [hiː; hi] [tɜːrnd] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] ['prezɪdənt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wepən] ['kaʊns(ə)l] .

"	He	turned	back	to	the	president	of	the	Weapon	Council	.
"	他	转向	后退	到	这	总统	的	这	武器	理事会	.

他转身看向武器委员会主席。

" [hæv; həv] [ðeɪ] , [baɪ] ['eni] [tʃæns] , [meɪd] ['siːkrət][pækts][wɪð; wɪθ] ['ʌðər] [neiʃəns] ? "

"	Have	they	,	by	any	chance	,	made	secret	pacts	with	other	nations	?	"
"	有	他们	,	经过	任何	机会	,	制成	秘密	条约	和	其他	国家	?	"

“他们有没有可能与其他国家签订过秘密协议？”

" [nɑːt] [ðæt] [wiː; wi][kæn; kən] [tel] , " [sed] ['wɪntər] .

"	Not	that	we	can	tell	,	"	said	Winter	.
"	不是	那	我们	能	告诉	,	"	说	冬天	.

“我们无法判断，”温特说。

" [naʊ] [dəunt] [seɪ] [ðæt] [ðɪs] [ɪz] ['negətɪv] ['evɪdəns] [ænd; ənd] ['ðerfɔːr] [ˌɪnkən'kluːsɪv] .

"	Now	don't	say	that	this	is	negative	evidence	and	therefore	inconclusive	.
"	现在	不	说	那	这	是	消极的	证据	和	所以	结论不明	.

“现在不要说这是否定性证据，因此结论不明确。”

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ədˈmɪtɪdli] ['negətɪv] ['evɪdəns] , [bʌt; bət][soʊ] ['defɪnətli] ['negətɪv] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [kən'kluːsɪv]

It	is	admittedly	negative	evidence	,	but	so	definitely	negative	that	it	is	conclusive
它	是	诚然	消极的	证据	,	但	所以	确实	消极的	那	它	是	确凿

.

:

.

这的确是负面证据，但负面证据如此确凿，以至于具有决定性意义。

[ðə; ði] ['sentrəl] ['paʊər] [hæz; həz] [bɪn] [toʊld] [ðæt] [ɪf] [ðeɪ] [meɪk] [ə; eɪ] [muːv] ,

The	Central	Power	has	been	told	that	if	they	make	a	move	,
这	中央	力量	有	到过	讲述	那	如果	他们	制作	一个	移动	,

中央政权已被告知，如果他们采取行动，

[ðeɪl] [biː; bi] ['kaʊntər] - [ə'tækt] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] ['aʊər] .

they'll	be	counter	-	attacked	within	the	hour	.
他们会	是	柜台	-	遭到攻击	之内	这	小时	.

他们将在1小时内遭到反击。

" - [pɔːzd] [ɪn][hɪz; ɪz] ['wɔːkɪŋ] [ænd; ənd] [sed] : " [lʊk] , [sɜːr] ,

"	Franklen	paused	in	his	walking	and	said	:	"	Look	,	sir	,
"	-	暂停	在	他的	步行	和	说	:	"	看	,	先生	,

弗兰克伦停下脚步，说道：“先生，请看……”

[ðeəz; ðəz][wʌn] [θɪŋ] [ə'baʊt][ðə; ði][ə'tɑːmɪk] ['wepən] [ðæt] [ɪz] ['seldəm] [kən'sɪdərd] .

there's	one	thing	about	the	atomic	weapon	that	is	seldom	considered	.
有	一	事物	关于	这	原子	武器	那	是	很少	经过考虑的	.

关于原子武器，有一件事却很少被人考虑到。

[aɪv] [bɪn] ['θɪŋkɪŋ] [ə'baʊt] [ðɪs] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] .

I've	been	thinking	about	this	for	a	long	time	.
我已经	到过	思维	关于	这	为了	一个	长的	时间	.

我一直在思考这个问题。

['fræŋkli] ,

Frankly	,
坦率地说	,

坦白说，

[ðə; ði][ə'tɑ:mɪk] ['wepən] [ɪz][ə; eɪ][faɪn] ['ɪnstrəmənt] [fɔ:r; fər]['eni] ['kʌntri] [tu:; tə][ju:z] — [prə'vaɪdɪŋ][ˌaɪ 'ti:]

the	atomic	weapon	is	a	fine	instrument	for	any	country	to	use	—	providing	it
这	原子	武器	是	一个	美好的	乐器	为了	任何	国家	到	使用	—	提供	它

[hæz; həz][noʊ][ɪn'tenʃ(ə)n][ʌv; əv] [ɪn'veɪdɪŋ] [fɔ:r; fər] [ˌterə'tɔ:riəl] [əgrændəzeɪʃən] . "

has	no	intention	of	invading	for	territorial	aggrandization	.	"
有	不	意图	的	入侵	为了	领土	夸大	.	"

原子武器对任何国家来说都是一种很好的工具——前提是它没有为了扩张领土而进行入侵的意图。

" [wʌt] [du:][ju:; jʊ] [mi:n] ? "

"	What	do	you	mean	?	"
"	什么	做	你	意思是	?	"

“你是什么意思？”

" ['sɪtiz] [ɑ:r; ər] [wer] [ðeɪ] [ɑ:r; ər][bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][ˌaɪ 'ti:][ɪz] [ˌi:kə'nɑ:mɪkli] [saʊnd] [ðæt] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd]

"	Cities	are	where	they	are	because	it	is	economically	sound	that	they	should
"	城市	是	在哪里	他们	是	因为	它	是	经济上	声音	那	他们	应该

[bi:; bi][ðer; ðər] .

be	there	.
是	那里	.

城市之所以位于现在的位置，是因为从经济角度来看，它们应该位于那里。

[nu:] [jɔ:k] [ɪz][ðə; ði]['lɑ:rdʒɪst]['sɪti][ɪn] [nɔ:rθ] [ə'merɪkə]['oʊnli][bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][ˌaɪ 'ti:][ɪz]['sɪtʃueɪtɪd][ɑ:n][ðə; ði]

New	York	is	the	largest	city	in	North	America	only	because	it	is	situated	on	the
新的	约克	是	这	最大	城市	在	北	美国	仅有的	因为	它	是	位于	在	这

[wʌn][spɑ:t] [wer] [moʊst] [gʊdz] ['fʌn(ə)l] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌntri] .

one	spot	where	most	goods	funnel	out	of	the	country	.
一	点	在哪里	最多	商品	漏斗	出去	的	这	国家	.

纽约之所以是北美最大的城市，仅仅是因为它位于全国大部分货物出口的枢纽地带。

[ˌaɪ 'ti:] [gru:] [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][ʌv; əv] [ðæt] [fækt] — [ðə; ði][fækt][dɪd][nɑ:t]['fɑ:loʊ][ðə; ði]['sɪti:z] [groʊθ] .

It	grew	because	of	that	fact	—	the	fact	did	not	follow	the	city's	growth	.
它	生长	因为	的	那	事实	—	这	事实	做过	不是	跟随	这	城市的	生长	.

正因为如此，它才得以发展——而这一事实并没有随着城市的发展而发展。

[ɪn][ɔ:l][ðə; ði][wɜ:rld] , [pər'hæps] ['wɑ:ʃɪŋtən] , [di:] . [si:] . ,

In	all	the	world	,	perhaps	Washington	,	D	.	C	.	,
在	全部	这	世界	,	也许	华盛顿	,	D	.	C	.	,

在全世界范围内，或许华盛顿特区

[ɪz][ðə; ði]['oʊnli]['sɪti] [ðæt][ɪz] [wer] [ˌaɪ 'ti:][ɪz][bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z] ['sʌmwʌn] [sed] - [wi:; wi][ʃæl; ʃəl] [pleɪs]

is	the	only	city	that	is	where	it	is	because	someone	said	'	we	shall	place
是	这	仅有的	城市	那	是	在哪里	它	是	因为	某人	说	-	我们	将	地方

['aʊər; ɑ:r]['sɪti] [hɪr] ! -

our	city	here	!	'
我们的	城市	这里	!	-

是唯一一座因为有人说“我们要把城市建在这里！”而选址于此的城市。

[ænd; ənd] ['wɑ:ʃɪŋtən] [kʊd; kəd]['fʌŋkʃ(ə)n] ['veri] [wel] [ɪf] [ˌaɪ 'ti:][wɜ:r; wər] ['lɪftɪd] [ɪn]['toʊtoʊ][ænd; ənd]

and	Washington	could	function	very	well	if	it	were	lifted	in	toto	and
和	华盛顿	可以	功能	非常	出色地如果		它	是	抬起	在	托托	和

[drɑ:pt] [ɑ:n][ðə; ði]['sentər][ʌv; əv][oʊ'haɪoʊ] ,

dropped	on	the	center	of	Ohio	,
掉落	在	这	中心	的	俄亥俄州	,

如果把华盛顿整个抬起来放到俄亥俄州的中心地带，它仍然可以正常运转。

[prə'vaɪdɪŋ] [ˌaɪ 'ti:]['lændɪd][ɑ:n][sʌm; səm][bɪg]['reɪlroʊd]['dʒʌŋkʃ(ə)n] .

providing	it	landed	on	some	big	railroad	junction	.
提供	它	登陆	在	一些	大的	铁路	交汇处	.

前提是它降落在某个大型铁路枢纽上。

['bɔ:stən; 'bɑ:stən][ɪz][ə; eɪ]['sekənd] [reɪt] ['sɪti] [dɪ'spaɪt] [ɔ:l][ðə; ði] ['efərts] [ʌv; əv][ðə; ði]['sɪti] [p'lænəz] ['oʊnli]

Boston	is	a	second	rate	city	despite	all	the	efforts	of	the	city	planners	only
波士顿	是	一个	第二	速度	城市	尽管	全部	这	努力	的	这	城市	规划者	仅有的

[bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][ɪts]['hɑ:rbər][ɪz] [les] [ɪ'fɪʃ(ə)nt] [ðæn; ðən] [nu:] ['jɔrks] ['hɑ:rbər][ænd; ənd][bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z]

because	its	harbor	is	less	efficient	than	New	York's	harbor	and	because
因为	它是	港口	是	较少的	高效的	比	新的	约克的	港口	和	因为

['bɔ:stən; 'bɑ:stən][ɪz][nɑ:t]['hændɪli]['loʊkeɪtɪd] [ˌdʒi:ə'græfɪkli] [fɔ:r; fər][ðə; ði][rest][ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌntri] .

Boston	is	not	handily	located	geographically	for	the	rest	of	the	country	.
波士顿	是	不是	方便地	位于	地理上	为了	这	休息	的	这	国家	.

尽管城市规划者们付出了种种努力，波士顿仍然是一座二流城市，原因仅仅是它的港口效率不如纽约港，而且波士顿的地理位置对于美国其他地区来说并不便利。

['i:v(ə)n] [ðoʊ] ['bɔ:stən; 'bɑ:stən][ɪz]['kloʊzər][tu:; tə] ['jʊrəp] [ðæn; ðən] [nu:] [jɔ:k] ,

Even	though	Boston	is	closer	to	Europe	than	New	York	,
甚至	尽管	波士顿	是	更近	到	欧洲	比	新的	约克	,

尽管波士顿比纽约更靠近欧洲，

[ˌaɪ 'ti:][ɪz] ['tʃi:pər] [tu:; tə] [ʃɪp] [ðə; ði] [gʊdz] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['fɑ:rðər][baɪ]['wɔ:tər] ,

it	is	cheaper	to	ship	the	goods	a	little	farther	by	water	,
它	是	更便宜	到	船	这	商品	一个	小的	更远	经过	水	,

用水路运输货物稍微远一点更便宜。

[fɔ:r; fər] [ðeɪv] [gɑ:t][tu:; tə][bi:; bi] [træns'ʃipt] ['eniweɪ] , ['sʌmwer] .

for	they've	got	to	be	transshipped	anyway	,	somewhere	.
为了	他们有	得到	到	是	转运	反正	,	某处	.

因为无论如何，它们都需要被转运到某个地方。

[fɔ:r; fər]['ɪnlənd] ['sɪtiz] , [bəuθ] [dɪ'trɔɪt] [ænd; ənd][ʃɪ'kɑ:goʊ][ɑ:r; ər] [greɪt] [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][ʌv; əv][ðer; ðər]

For	inland	cities	,	both	Detroit	and	Chicago	are	great	because	of	their
为了	内陆	城市	,	两个都	底特律	和	芝加哥	是	伟大的	因为	的	他们的

[loʊ'keɪʃ(ə)n] ;

location	;
地点	;

对于内陆城市而言，底特律和芝加哥都因其地理位置而成为绝佳选择；

[ɪf] [ðer; ðər][loʊ'keɪʃənz][wɜ:r; wər][nɑ:t] [gʊd] , [ʃɪ'kɑ:goʊ] [maɪt] [stɪl] [bi:; bi][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][tæŋk] [taʊn] [kɔ:ld]

if	their	locations	were	not	good	,	Chicago	might	still	be	a	little	tank	town	called
如果	他们的	地点	是	不是	好的	,	芝加哥	可能	仍然	是	一个	小的	坦克	镇	称为

[fɔ:rt] ['dɪrbərn] ,

Fort	Dearborn	,
堡	迪尔伯恩	,

如果它们的选址不好，芝加哥可能至今仍然是一个叫做迪尔伯恩堡的小型坦克城镇。

['sɪtʃueɪtɪd][ɑ:n][ðə; ði] [saʊθ] [bæŋk][ʌv; əv][ðə; ði][ʃɪ'kɑ:goʊ] ['rɪvər] — [wɪtʃ] [wʊd] [stɪl] [bi:; bi] ['emptiɪŋ]

situated	on	the	South	Bank	of	the	Chicago	River	—	which	would	still	be	emptying
位于	在	这	南	银行	的	这	芝加哥	河	—	哪个	会	仍然	是	清空

['ɪntu:] [leɪk] ['mɪʃɪgən] . "

into	Lake	Michigan	.	"
进入	湖	密歇根州	.	"

位于芝加哥河南岸——当时芝加哥河仍流入密歇根湖。

" ['græntɪd] , [bʌt; bət] [wʌt] [ɑ:r; ər][ju:; jʊ] ['getɪŋ] [æt; ət] ? " [æskt] ['wɪntər] .

"	Granted	,	but	what	are	you	getting	at	?	"	asked	Winter	.
"	的确	,	但	什么	是	你	获得	在	?	"	问	冬天	.

“没错，但你想表达什么呢？”温特问道。

" [mæn'kaɪnd][hæz; həz] [drɑ:pt] [tu:] [bɑ:mz] [ɪn]['æŋgər][soʊ][fɑ:r] , " [sed] - .

"	Mankind	has	dropped	two	bombs	in	anger	so	far	,	"	said	Franklen	.
"	人类	有	掉落	二	炸弹	在	愤怒	所以	远的	,	"	说	-	.

弗兰克伦说：“人类迄今为止已经出于愤怒投下了两颗炸弹。”

" [bəuθ][wɜːr; wər] [drɑːpt] [æt; ət][ðə; ði][kloʊz][ʌv; əv][ə; eɪ][wɔːr] , [tuː; tə][end][ˌaɪ 'tiː] .

"	Both	were	dropped	at	the	close	of	a	war	,	to	end	it	.
"	两个都	是	掉落	在	这	关闭	的	一个	战争	,	到	结尾	它	.

“这两枚炸弹都是在战争结束时投放的，目的是为了结束战争。”

[dʒə'pæn][wʌz; wəz][nɑːt][ɪn'veɪdɪd][fɔːr; fər] [əgrændəzeɪʃən] .

Japan	was	not	invaded	for	aggrandization	.
日本	曾是	不是	入侵	为了	夸大	.

日本并非为了扩张而遭到入侵。

['ðerfɔːr] , [noʊ] [ə'mɛrɪkənz] [wɜːr; wər][rɪ'kwaɪərd][tuː; tə]['entər][,hiːrəu'ʃiːmə; 'hirɔʃimə][ænd; ənd][traɪ]

Therefore	,	no	Americans	were	required	to	enter	Hiroshima	and	try
所以	,	不	美国人	是	必需的	到	进入	广岛	和	尝试

[tuː; tə] [ˌriː'bɪld] [ˌaɪ 'tiː] .

to	rebuild	it	.
到	重建	它	.

因此，无需任何美国人进入广岛进行重建。

[wiː; wi][dəunt] [ker] [tuː] [mʌtʃ] ['weðər] [ˌnɑːgə'sɑːki]['evər] [gets] [ˌriː'bɪlt] , [ðoʊ] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] ,

We	don't	care	too	much	whether	Nagasaki	ever	gets	rebuilt	,	though	it	will	,
我们	不	关心	也	很多	无论	长崎	曾经	获得	重建	,	尽管	它	将要	,

我们并不太关心长崎是否会重建，尽管它肯定会重建。

[ɪ'ventʃuəli] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʌv; əv][ðə; ði] [nə'sesəti] [ʌv; əv] ['hævɪŋ] [ə; eɪ]['sɪti] [raɪt] [ðer; ðər] . "

eventually	,	because	of	the	necessity	of	having	a	city	right	there	.	"
最终	,	因为	的	这	必要性	的	拥有	一个	城市	正确的	那里	.	"

最终，是因为那里必须有一座城市。

" [jes] , [goʊ][ɑːn] . "

"	Yes	,	go	on	.	"
"	是的	,	去	在	.	"

“好的，继续。”

" [ðə; ði][nekst][taɪm][wiː; wi][hæv; həv][ə'tɑːmɪk]['trʌb(ə)l] , " [sed] - ,

"	The	next	time	we	have	atomic	trouble	,	"	said	Franklen	,
"	这	下一个	时间	我们	有	原子	麻烦	,	"	说	-	,

“下次我们再遇到原子弹问题时，”弗兰克伦说，

" ['itl] [nɑːt][biː; bi][ɪk'sploʊdɪd] [haɪ] [ɪn][ðə; ði] [er] .

"	it'll	not	be	exploded	high	in	the	air	.
"	它将	不是	是	爆炸了	高的	在	这	空气	.

“它不会在高空中爆炸。”

[its] [mɔːr] ['laɪkli] [tuː; tə][ɪ'mɜːrdʒ] [raɪt] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] [wɔːlz] [ʌv; əv][wʌn][ʌv; əv] [ðoʊz] ['bɪldɪŋz] .

It's	more	likely	to	emerge	right	out	of	the	walls	of	one	of	those	buildings	.
它是	更多的	可能	到	出现	正确的	出去	的	这	墙壁	的	一	的	那些	建筑物	.

它更有可能直接从其中一栋建筑物的墙壁里冒出来。

[ðæt] [wɪl] [miːn] [ˌreɪdioʊæk'tɪvəti][ɪn][ðə; ði]['eriə] [ðæt] [wɪl] ['rendər][ˌaɪ 'tiː]['deɪndʒərəs][tuː; tə][laɪf][fɔːr; fər]

That	will	mean	radioactivity	in	the	area	that	will	render	it	dangerous	to	life	for
那	将要	意思是	放射性	在	这	区域	那	将要	使成为	它	危险的	到	生活	为了

[sʌm; səm][taɪm] .

some	time	.
一些	时间	.

这意味着该地区将存在放射性物质，在一段时间内会对生命构成危险。

[ɪn] ['eni] [keɪs] , [ə; eɪ]['toʊtəli] [dɪ'strɔɪd] [nuː] [jɔːk] [ɪz][nɑːt][æn; ən][ˌiːkə'nɑːmɪk]['æset] . "

In	any	case	,	a	totally	destroyed	New	York	is	not	an	economic	asset	.	"
在	任何	案件	,	一个	完全	损毁	新的	约克	是	不是	一个	经济的	资产	.	"

总之，一个彻底被摧毁的纽约不是什么经济资产。

" [jes] ? "
" Yes ? "
" 是的 ? "

“是的？”

" [ænd; ənd][ðə; ði] ['sentrəl] ['paʊər] [noʊz] [ðæt] [wi:; wi] [wɪl] [nɑ:t][ju:z][ðə; ði][ə'tɑ:mɪk] ['wɛpənz] [ʌn'tɪl]
" And the Central Power knows that we will not use the atomic weapons until
" 和 这 中央 力量 知道 那 我们 将要 不是 使用 这 原子 武器 直到
[ðeɪ] [ɑ:r; ər] [ju:st] [ɪn] [ə'greʃ(ə)n] . "
they are used in aggression . "
他们 是 用过的 在 侵略 . "

“而且同盟国也知道，除非用于侵略，否则我们不会使用原子武器。”

" [noʊ] , [jʊə(r)] [rɔ:ŋ] , " [sed] ['wɪntər] .
" No , you're wrong , " said Winter .
" 不 , 你是 错误的 , " 说 冬天 .

“不，你错了，”温特说。

" [wi:; wi][hæv; həv] ['prɑ:mɪst] [ðem; ðəm] — [ænd; ənd]['evribɑ:di; 'evribʌdi] — [ðæt] [æt; ət][ðə; ði][fɜ:rst]
" We have promised them — and everybody — that at the first
" 我们 有 承诺 他们 — 和 大家 — 那 在 这 第一的
['aʊtbreɪk] [ʌv; əv][hɑ:'stɪlətɪ] ,
outbreak of hostility ,
暴发 的 敌意 ,

“我们已经向他们——以及所有人——承诺，一旦发生敌对行动，

[ðə; ði][ju'naɪtɪd][neiʃəns] ['wepən] ['kaʊns(ə)l] [wɪl] [si:] [tu:; tə][ˌaɪ 'ti:] [ðæt] [wʌn][ʌv; əv][ðer; ðər] ['sɪtiz] [ɪz]
the United Nations Weapon Council will see to it that one of their cities is
这 团结的 国家 武器 理事会 将要 看 到 它 那 一 的 他们的 城市 是
[rɪ'djʊst] [i:tʃ] [deɪ] [ʌn'tɪl][ðə; ði] [ə'greʃ(ə)n] [si:siz] [ænd; ənd] [ˌrepə'reɪʃnz] [ɑ:r; ər] [meɪd] .
reduced each day until the aggression ceases and reparations are made .
减少 每个 天 直到 这 侵略 停止 和 赔偿 是 制成 .

联合国武器理事会将确保每天摧毁他们的一座城市，直到侵略停止并作出赔偿为止。

" [hi:; hi] ['bæŋd] [ə; eɪ][hænd]['ɪntu:][hɪz; ɪz][fɪst] .
" He banged a hand into his fist .
" 他 砰的一声 一个 手 进入 他的 拳头 .

他一拳砸在自己的拳头上。

" [its] [ə; eɪ] [hɑ:rʃ] ['prɑ:mɪs] , [maɪ] [bɔɪ] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'ti:][mʌst; məst][bi:; bi] .
" It's a harsh promise , my boy , but it must be .
" 它是 一个 残酷的 承诺 , 我的 男生 , 但 它 必须 是 .

“孩子，这是一个残酷的承诺，但必须如此。”

[fɔ:r; fər][ə; eɪ]['bɔ:rdər][fɪst] [faɪt] [li:dz] [tu:; tə] [naɪvz] , [ænd; ənd] [naɪvz] [li:d] [tu:; tə] [rɪ'vɔlvəz] ,
For a border fist fight leads to knives , and knives lead to revolvers ,
为了 一个 边界 拳头 斗争 线索 到 刀具 , 和 刀具 带领 到 左轮手枪 ,

边境冲突中，拳脚相向往往演变成刀战，而刀战又会演变成手枪。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [li:d] [tu:; tə]['raɪfəlz] , [wɪtʃ] [li:d] [tu:; tə] [ɑ:r'tɪləri] .
and they lead to rifles , which lead to artillery .
和 他们 带领 到 步枪 , 哪个 带领 到 炮兵 .

它们发展成步枪，步枪发展成大炮。

[ðə; ði][nekst][step][ɪn][ðə; ði] [si:n] [ɪz][ðə; ði][wɜ:rks] , [kəm'pli:t] [ænd; ənd] [hoʊl] .
The next step in the scene is the works , complete and whole .
这 下一个 步 在 这 场景 是 这 作品 , 完全的 和 所有的 .

接下来，场景将呈现完整而全面的作品。

" - [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] .
" Franklen shook his head .
" - 摇晃 他的 头 .

弗兰克伦摇了摇头。

" [ðə; ði][fɜːrst][step][ɪz][wɜːrdz] , " [hiː; hi][sed] ['pɑːzətɪvli] .
" The first step is words , " he said positively .
" 这 第一的 步 是 字 , " 他 说 积极地 .

“第一步是言语，”他肯定地说。

" [ðen] [kʌm] [ðə; ði][fɪsts] .
" Then come the fists .
" 然后 来 这 拳头 .

然后就是拳头。

[wiː; wi][ʃʊd; ʃəd][let] - [ɪm][hæv; həv][ə; eɪ]['sæmp(ə)l][ɑːn][ðə; ði][fɜːrst]['æŋgri][wɜːrdz] . "
We should let ' em have a sample on the first angry words . "
我们 应该 让 - 呃 有 一个 样本 在 这 第一的 生气的 字 . "

我们应该让他们尝尝第一次愤怒的滋味。

" [kɑːnt] .
" Can't .
" 不能 .

“不能。

[its] [ɪn'taɪərli]['pɑːsəb(ə)l] [ðæt] [ə; eɪ]['pɑːrti][kæn; kən][biː; bi][soʊ]['næsti][ænd; ənd]['kwaɪət] [ðæt] [steps] [ɑːr; ər]
It's entirely possible that a party can be so nasty and quiet that steps are
它是 完全 可能的 那 一个 派对 能 是 所以 可恶的 和 安静的 那 步骤 是
['nesəseri] [ɑːn][ðə; ði][pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] ['ʌðər] .
necessary on the part of the other .
必要的 在 这 部分 的 这 其他 .

完全有可能一方行为恶劣且悄无声息，以至于另一方必须采取措施。

[ðə; ði] [truːθ] [mʌst; məst][biː; bi] [ɪn'vestɪgeɪtɪd] . "
The truth must be investigated . "
这 真相 必须 是 调查 . "

必须查明真相。

" [ɪz] [ðæt] [wɒts] [bɪn] ['hæpənɪŋ] ? " [æskt] ['dʒɪm] - .
" Is that what's been happening ? " asked Jim Franklen .
" 是 那 是什么 到过 发生 ? " 问 吉姆 - .

“事情就是这样吗？”吉姆·弗兰克伦问道。

" [æt; ət][fɜːrst][ˌaɪ 'tiː] [lʊkt] [soʊ] , " [sed] ['wɪntər] .
" At first it looked so , " said Winter .
" 在 第一的 它 看起来 所以 , " 说 冬天 .

“起初看起来确实如此，”温特说道。

" [ðeɪ] ['stɑːrtɪd][baɪ] [ʌpɪŋ] ['tærɪf] [ænd; ənd] ['getɪŋ] [tuː] ['rɪgərəs] [wɪð; wɪθ]['piːp(ə)l] ['kʌmɪŋ] [ɪn] .
" They started by upping tariffs and getting too rigorous with people coming in .
" 他们 开始 经过 提升 关税 和 获得 也 严格的 和 人们 未来 在 .

“他们一开始就提高关税，对入境人员采取过于严格的措施。”

[ðeɪ] [wɜːr; wər][toʊld] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [rɪ'plaɪd] [ðæt] [ðer; ðər] ['kʌntri] [wʌz; wəz][æt; ət]['prez(ə)nt]
They were told , and they replied that their country was at present
他们 是 讲述 , 和 他们 回复 那 他们的 国家 曾是 在 展示
[ˌoʊvər'kraʊdɪd] .
overcrowded .
过度拥挤 .

他们被告知此事后回答说，他们的国家目前人口过剩。

[waɪ] , ['dʒɪm] , [ðə; ði][ɪn'taɪər] ['pætərn] [ɪz] [fə'mɪliər] .
Why , Jim , the entire pattern is familiar .
为什么 , 吉姆 , 这 全部的 图案 是 熟悉的 .

吉姆，这整个模式你都似曾相识。

[ðeɪv] [bɪn] ['hoʊldɪŋ] [ɪ'lɛkʃənz] [ænd; ənd][ɔ:l][ðə; ði] ['trɪmɪŋz] [fɔ:r; fər] ['jɪrz] , [naʊ] ,
They've **been** **holding** **elections** **and** **all** **the** **trimmings** **for** **years** **,** **now** **,**
他们有 到过 保持 选举 和 全部 这 装饰 为了 年 , 现在 ,

他们举行选举以及所有相关的活动已经很多年了。

[ænd; ənd] ['evri] [ɪ'lekʃ(ə)n] [ðeɪ] [hoʊld] [brɪŋz] [mɔ:r] ['terətɔ:ri] ['ɪntu:][ðer; ðər][hændz] . "
and **every** **election** **they** **hold** **brings** **more** **territory** **into** **their** **hands** **.** **"**
和 每一个 选举 他们 抓住 带来 更多的 领土 进入 他们的 双手 . "

他们每次选举都能扩大自己的领土。

" [ðæts] ['sʌmθɪŋ] [ðæt] [kɑ:nt][bi:; bi] ['i:zəli] [dʒʌdʒd] , " [əd'mɪtɪd] - ['grʌdʒɪŋli] .
" **That's** **something** **that** **can't** **be** **easily** **judged** **,** **"** **admitted** **Franklen** **grudgingly** **.**
" 那就是 某物 那 不能 是 容易地 评判 , " 承认 - 勉强 .

“这件事很难判断，”弗兰克伦不情愿地承认道。

" [noʊ] , [ˌaɪ 'ti:][kɑ:nt] ; [jʊə(r)] [raɪt] .
" **No** **,** **it** **can't** **;** **you're** **right** **.**
" 不 , 它 不能 ; 你是 正确的 .

“不，不可能；你说得对。”

[ɪn] ['eni] [ɪ'lekʃ(ə)n] [ðer; ðər][ɑ:r; ər] ['plenti] [ʌv; əv] [ʌn'sætɪsfaɪd] ['pi:p(ə)l] .
In **any** **election** **there** **are** **plenty** **of** **unsatisfied** **people** **.**
在 任何 选举 那里 是 很多 的 不满意 人们 .

任何选举都会有很多不满的人。

[wi:; wi] [ə'su:m] [ðæt][ðə; ði] ['sentrəl] ['paʊər] [ɪz] ['pædɪŋ] [ðə; ði] [ɪ'lɛkʃənz] , [bʌt; bət][wi:; wi]['kænɑ:t][bi:; bi]
We **assume** **that** **the** **Central** **Power** **is** **padding** **the** **elections** **,** **but** **we** **cannot** **be**
我们 认为 那 这 中央 力量 是 填充 这 选举 , 但 我们 不能 是
[ʃʊr] .
sure **.**
当然 .

我们推测中央政权在选举中作弊，但我们不能确定。

[wel] , [ə'gen] [ðeɪ] [hæv; həv]['oʊvərʌn][moʊst][ʌv; əv] ['jʊrəp] [ænd; ənd] [naʊ] [ðeə(r)] ['lʊkɪŋ] ['aʊtwərd] .
Well **,** **again** **they** **have** **overrun** **most** **of** **Europe** **and** **now** **they're** **looking** **outward** **.**
出色地 , 再次 他们 有 超限 最多 的 欧洲 和 现在 它们是 寻找 向外 .

他们再次占领了欧洲大部分地区，现在正将目光投向海外。

[wi:v] [gɑ:t][tu:; tə][du:] ['sʌmθɪŋ] , ['dʒɪm] .
We've **got** **to** **do** **something** **,** **Jim** **.**
我们已经 得到 到 做 某物 , 吉姆 .

吉姆，我们必须做点什么。

[bʌt; bət] [wi:v] [gɑ:t][tu:; tə][bi:; bi] [ˌæbsə'lu:tli] [raɪt] [bɪ'fɔ:r] [wi:; wi] [mu:v] .
But **we've** **got** **to** **be** **absolutely** **right** **before** **we** **move** **.**
但 我们已经 得到 到 是 绝对地 正确的 前 我们 移动 .

但在采取行动之前，我们必须确保万无一失。

[ðæts] [wʌt] [meɪks] ['bi:ɪŋ] [raɪt] [soʊ][hɑ:rd] , ['sʌmtaɪmz] .
That's **what** **makes** **being** **right** **so** **hard** **,** **sometimes** **.**
那就是 什么 制作 存在 正确的 所以 难的 , 有时 .

这就是为什么有时候坚持正确如此困难的原因。

[hi:; hi] [hu:] [ɪz] [rɔ:ŋ] [kæn; kən] [mu:v] [wɪ'ðaʊt] ['kɑ:nʃəns] .
He **who** **is** **wrong** **can** **move** **without** **conscience** **.**
他 WHO 是 错误的 能 移动 没有 良心 .

犯错的人可以毫无良心地行事。

[wel] , [its] [naʊ] ['bi:ɪŋ] [tɔ:st] ['ɪntu:][jʊr; jər][hændz] .
Well **,** **it's** **now** **being** **tossed** **into** **your** **hands** **.**
出色地 , 它是 现在 存在 抛掷 进入 你的 双手 .

现在，它就交到你手里了。

[siː] [wʌt] [juː; jʊ][kæn; kən][duː] , [teɪk] [ə; eɪ] [kɑːrt] ['blɑːnʃ] [ænd; ənd] [siː] [wʌt] [juː; jʊ][kæn; kən][faɪnd]
See **what** **you** **can** **do** **,** **take** **a** **carte** **blanche** **and** **see** **what** **you** **can** **find**
看 什么 你 能 做 , 拿 一个 卡片 布兰奇 和 看 什么 你 能 寻找
[aʊt] .
out **.**
出去 .

看看你能做什么，全权负责，看看你能发现什么。

" - ['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] ['glʌmli] .
" **Franklen** **nodded** **glumly** **.**
" - 点头 闷闷不乐地 .

弗兰克伦闷闷不乐地点了点头。

" [aɪ] [noʊ] [wʌt] [juː; jʊ] [miːn] , " [hiː; hi] [sed] .
" **I** **know** **what** **you** **mean** **,** **"** **he** **said** **.**
" 我 知道 什么 你 意思是 , " 他 说 .

“我明白你的意思，”他说。

" [aɪ'd] [heɪt] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði] [kɔːz] [ʌv; əv] ['fɪfti] ['θaʊz(ə)nd] [kɪld] ,
" **I'd** **hate** **to** **be** **the** **cause** **of** **fifty** **thousand** **killed** **,**
" ID 恨 到 是 这 原因 的 五十 千 被杀 ,

“我不想成为造成五万人死亡的罪魁祸首。”

[ən'les] [aɪ][wʌz; wəz] [ded] ['sɜːrt(ə)n] [ðæt] [maɪ] ['ækʃnz] [wʊd] [seɪv] [ə; eɪ] ['mɪljən] ['leɪtər] .
unless **I** **was** **dead** **certain** **that** **my** **actions** **would** **save** **a** **million** **later** **.**
除非 我 曾是 死的 肯定 那 我的 行动 会 节省 一个 百万 之后 .

除非我百分之百确定我的行为以后能省下一百万。

" ['wɪntər] [ʃʊk] [ðə; ði] ['jʌŋgər] ['mænz][hænd] .
" **Winter** **shook** **the** **younger** **man's** **hand** **.**
" 冬天 摇晃 这 年轻 男人的 手 .

温特和年轻人握了握手。

" [wel] , [juːv] [bɪn] [brɔːt] ['ɪntuː][ˌaɪ 'tiː] , " [hiː; hi] [sed] ,
" **Well** **,** **you've** **been** **brought** **into** **it** **,** **"** **he** **said** **,**
" 出色地 , 你已经 到过 带来 进入 它 , " 他 说 ,

“好吧，你也被卷进来了，”他说。

" [ænd; ənd] [jʊə(r)] [treɪnd] [tuː; tə]['hænd(ə)l][ˌhaɪpə'θetɪk(ə)l]['prɔːbləms][ʌv; əv] [ðɪs] ['neɪtʃər] ['eniweɪ] .
" **and** **you're** **trained** **to** **handle** **hypothetical** **problems** **of** **this** **nature** **anyway** **.**
" 和 你是 受过训练 到 处理 假想 问题 的 这 自然 反正 .

“而且你们本来就受过处理这类假设性问题的训练。”

[soʊ] , [maɪ] [bɔɪ] , [goʊ] [aʊt] [ænd; ənd] [stɑːp] [ðæt] [ɪn'sɪpiənt] [wɔːr][fɔːr; fər][ˌem 'iː] !
So **,** **my** **boy** **,** **go** **out** **and** **stop** **that** **incipient** **war** **for** **me** **!**
所以 , 我的 男生 , 去 出去 和 停止 那 初期 战争 为了 我 !

所以，我的孩子，出去帮我阻止这场即将爆发的战争吧！

" ['dʒɪm] - [rɪ'membər] [ðæt] ['rɪŋɪŋ] ['ɔːrdər] ['meni] [taɪmz] [ɪn][ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] [deɪz] .
" **Jim** **Franklen** **remembered** **that** **ringing** **order** **many** **times** **in** **the** **following** **days** **.**
" 吉姆 - 记得 那 铃声 命令 许多 时代 在 这 下列的 天 .

“在接下来的几天里，吉姆·弗兰克伦多次想起那声铃响。”

" [goʊ] [aʊt] [ænd; ənd] [stɑːp] [ðæt] [wɔːr] !
" **Go** **out** **and** **stop** **that** **war** **!**
" 去 出去 和 停止 那 战争 !

“出去制止那场战争！”

" [wʌz; wəz][hɪz; ɪz]['ɔːrdər] , [ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz]['hoʊpɪŋ][hiː; hi][kʊd; kəd] .
" **was** **his** **order** **,** **and** **he** **was** **hoping** **he** **could** **.**
" 曾是 他的 命令 , 和 他 曾是 希望 他 可以 .

这是他的命令，他希望自己能够做到。

[ðer; ðər][wʌz; wəz]['lɪt(ə)l]['riːəl]['seɪbər] - ['rætlɪŋ] ,

There	was	little	real	saber	-	rattling	,
那里	曾是	小的	真实的	军刀	-	嘎嘎作响	,

双方几乎没有真正剑拔弩张的场面。

[bʌt; bət]['oʊnli][ə; eɪ] [sloʊ] [spred] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sentrəl] ['paʊɝz] ['ɪnfluəns] [ðæt] [wʌz; wəz] [kən'dʌktɪd] [ɪn]

but	only	a	slow	spread	of	the	Central	Power's	influence	that	was	conducted	in
但	仅有的	一个	慢的	传播	的	这	中央	权力	影响	那	曾是	实施	在

[ə; eɪ]['kwaɪət] ['fæʃ(ə)n] .

a	quiet	fashion	.
一个	安静的	时尚	.

但同盟国的影响力只是缓慢地、悄无声息地扩张。

[hiː; hi] [riːd] [ðə; ði] ['priːviəs] [rɪ'pɔːrts] ['sevrəl] [taɪmz] , [ænd; ənd]['ænəlaizd][ðem; ðəm] ['kerfəli] .

He	read	the	previous	reports	several	times	,	and	analyzed	them	carefully	.
他	读	这	以前的	报告	一些	时代	,	和	分析	他们	小心	.

他反复阅读了之前的报告，并进行了仔细分析。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][wʌn] [mɔːr] [θɪŋ] , [ə; eɪ][də'rekt] , ['pɜːrsən(ə)l] ,

There	was	one	more	thing	,	a	direct	,	personal	,
那里	曾是	一	更多的	事物	,	一个	直接的	,	个人的	,

还有一件事，一件直接的、私人的事，

[mæn] - [tuː; tə] - [mæn] ['wɔːrnɪŋ] [ðæt] [kʊd; kəd][biː; bi] [traɪd] [ænd; ənd][mʌst; məst][biː; bi] [traɪd] [bɪ'fɔːr]

man	-	to	-	man	warning	that	could	be	tried	and	must	be	tried	before
男人	-	到	-	男人	警告	那	可以	是	尝试	和	必须	是	尝试	前

[hiː; hi] [muːvd] .

he	moved	.
他	已搬	.

在他采取行动之前，可以而且必须尝试对他进行面对面的警告。

[ðɪs] [ækt][mʌst; məst]['ɔːlsoʊ][biː; bi] ['pʌblɪsaɪzd] [soʊ] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['fɑːloʊɪŋ] [muːvz] [wʊd] [biː; bi] ['griːtɪd]

This	act	must	also	be	publicized	so	that	his	following	moves	would	be	greeted
这	行为	必须	还	是	公开的	所以	那	他的	下列的	移动	会	是	问候

[wɪð; wɪθ][ðə; ði]['prɑːpər] ['ætɪtuːd] .

with	the	proper	attitude	.
和	这	恰当的	态度	.

这一行为也必须广为人知，以便他的后续举动能够得到恰当的回应。

[ðə; ði]['pʌblɪk][mʌst; məst] [noʊ] [ðæt] [hɪz; ɪz] [kɔːrs] [met][wɪð; wɪθ][ðer; ðər][ə'pruːv(ə)l] .

The	public	must	know	that	his	course	met	with	their	approval	.
这	民众	必须	知道	那	他的	课程	遇见	和	他们的	赞同	.

公众必须知道，他的政策得到了他们的认可。

[ðɪs] [brɔːt] [hɪm; ɪm][tuː; tə][ðə; ði] ['gʌvərnmənt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sentrəl] ['paʊər] ,

This	brought	him	to	the	government	of	the	Central	Power	,
这	带来	他	到	这	政府	的	这	中央	力量	,

这使他进入了中央政权的政府。

[wer] [hiː; hi][wʌz; wəz][fɜːrst] [stɑːpt] [baɪ][æn; ən] ['ʌndərsekrəteri] .

where	he	was	first	stopped	by	an	undersecretary	.
在哪里	他	曾是	第一的	停止	经过	一个	副部长	.

他首先被一位副部长拦住。

" [juː; jʊ] [meɪ] [steɪt] [jʊr; jər] ['bɪznəs] , " [sed] [ðə; ði] ['ʌndərlɪŋ] [wɪð; wɪθ][ɔːl][ðə; ði] [ə'θɔːrəti] [ʌv; əv]

"	You	may	state	your	business	,	"	said	the	underling	with	all	the	authority	of
"	你	可能	状态	你的	商业	,	"	说	这	下属	和	全部	这	权威	的

[bjʊ'rɑːkrəsi] .

bureaucracy	.
官僚	.

"你可以说明你的来意，"下属用官僚式的权威说道。

" [aɪm]['speʃ(ə)l] [ˌreprɪ'zentətɪv] [ʌv; əv][ðə; ði][ju'naɪtɪd][neiʃəns] ['wepən] ['kaʊns(ə)l] , " [sed] - ,
" I'm special representative of the United Nations Weapon Council , " said Franklen ,
" 我是 特别的 代表 的 这 团结的 国家 武器 理事会 , " 说 - ,

"我是联合国武器理事会的特别代表，"弗兰克伦说。

" [ænd; ənd] [rɪ'kwest] ['ɔ:diəns] [wɪð; wɪθ][jʊr; jər] [steɪt] [hed] , [ðə; ði] [ˌkɑ:mɪ'sɑ:rioʊ] ['hoʊmən] . "
" and request audience with your state head , the Commissario Hohmann . "
" 和 要求 观众 和 你的 状态 头 , 这 专员 霍曼 . "

"并请求觐见你们的州元首，霍曼专员。"

" [ju:; jʊ] [meɪ] [steɪt] [jʊr; jər] ['bɪznəs] [tu:; tə][ˌem 'i:] , " [sed] [ðə; ði] ['ʌndərlɪŋ] .
" You may state your business to me , " said the underling .
" 你 可能 状态 你的 商业 到 我 , " 说 这 下属 .

"你可以告诉我你的来意，"下属说道。

" [aɪl] [steɪt] [ˌaɪ 'ti:][tu:; tə] ['hoʊmən] [hɪm'self] , " [snæpt] - ['kwɪkli] .
" I'll state it to Hohmann himself , " snapped Franklen quickly .
" 患病的 状态 它 到 霍曼 他自己 , " 啪啪 - 迅速地 .

"我会亲自告诉霍曼的，"弗兰克伦迅速说道。

" [ænd; ənd] ['hi:l] [raɪt] [wel] [si:] [ˌem 'i:] , [tu:] ! "
" And he'll right well see me , too ! "
" 和 地狱 正确的 出色地 看 我 , 也 ! "

"他肯定也会见到我的！"

" [aɪl] [ɪn'kwaɪər] , " [sed] [ðə; ði] ['ʌndərsekrəteri] .
" I'll inquire , " said the undersecretary .
" 患病的 查询 , " 说 这 副部长 .

"我会去打听一下，"副部长说道。

" [ju:d] ['betər] . "
" You'd better . "
" 你会 更好的 . "

"你最好是这样。"

" [ju:; jʊ] [ˌʌndər'stænd] [ðæt] [ðə; ði] [ˌkɑ:mɪ'sɑ:rioʊ] [spi:ks] ['pɜ:rsənəli] ['oʊnli][wɪð; wɪθ] [ə'fɪʃ(ə)lz] [ʌv; əv]
" You understand that the Commissario speaks personally only with officials of
" 你 理解 那 这 专员 说话 亲自 仅有的 和 官员 的
[hɪz; ɪz] [oʊn] [ræŋk] . "
his own rank . "
他的 自己的 秩 . "

"你明白，专员只与同级别的官员亲自交谈。"

" [ðæts] [ræŋk] [ɪ'nʌf] , " [grʌntid] - .
" That's rank enough , " grunted Franklen .
" 那就是 秩 足够的 , " 哼哼 - .

"这已经够恶心的了，"弗兰克伦咕哝道。

" [ænd; ənd][aɪ][kæn; kən][bi:; bi][dʒʌst][æz; əz][ræŋk][æz; əz][hi:; hi][ɪz] .
" And I can be just as rank as he is .
" 和 我 能 是 只是 作为 秩 作为 他 是 .

"而且我也可以像他一样粗鲁无礼。"

[naʊ] [stɑ:p]['keɪdʒɪŋ][ænd; ənd] [meɪk] [ðæt] [ə'pɔɪntmənt] [fɔ:r; fər][ˌem 'i:] — [noʊ]['leɪtər][ðæn; ðən]
Now stop caging and make that appointment for me — no later than
现在 停止 笼子 和 制作 那 预约 为了 我 — 不 之后 比
[tə'mɑ:roʊ] ['mɔ:rnɪŋ] !
tomorrow morning !
明天 早晨 !

现在别再拖延了，赶紧帮我预约——最迟明天早上！

[ræŋk] ?
Rank ?
秩 ?

秩?

['spɪnɪtʃ] !
Spinach !
菠菜 !

菠菜!

[wer] [aɪ] [kʌm] [frʌm; frəm] , [wi:; wi] [ɪ'lekt] ['aʊər; ɑ:r] ['rʊlər] [ænd; ənd] [ðeid] ['betər] [du:][æz; əz][wi:; wi]
Where I come from , we elect our rulers and they'd better do as we
在哪里 我 来 从 , 我们 选 我们的 统治者 和 他们会 更好的 做 作为 我们
[wɑ:nt][ðem; ðəm][tu:; tə] ,
want them to ,
想 他们 到 ,

在我家乡，我们选举统治者，他们最好按我们想让他们做的事去做。

[ɔ:r] [ðeɪ] [dəunt] [steɪ] ['rʊlər] !
or they don't stay rulers !
或者 他们 不 停留 统治者 !

否则他们就无法继续统治!

[ænd; ənd] ['hoʊmən] [kæn; kən][pʊt][ju:; jʊ][ɪn][hɪz; ɪz][paɪp][ænd; ənd][smoʊk][ˌaɪ 'ti:] !
And Hohmann can put you in his pipe and smoke it !
和 霍曼 能 放 你 在 他的 管道 和 抽烟 它 !

霍曼可以把你放进他的烟斗里抽一口!

[ɔ:r] , " [hi:; hi] ['ædɪd] ['sɔ:ftli] ,
Or , " he added softly ,
或者 , " 他 额外 轻轻 ,

或者,"他轻声补充道，"

" [ʃæl; ʃəl][aɪ]['ɔ:rdər][ə; eɪ] ['kɔ:rdn] [ʌv; əv][ju'naɪtɪd][neiʃəns] [mə'ri:nz] [aʊt][tu:; tə] [si:] [ðæt][aɪ][ˌeɪ 'em]
" shall I order a cordon of United Nations marines out to see that I am
" 将 我 命令 一个 警戒线 的 团结的 国家 海军陆战队 出去 到 看 那 我 是
['prɑ:pərli] ['eskɔ:tid] ['ɪntu:][hɪz; ɪz]['prez(ə)ns] ? "
properly escorted into his presence ? "
适当地 护送 进入 他的 在场 ? "

"我是否应该命令联合国海军陆战队出动，护送我到他面前？"

" [ðæt] [wʊd] [kri'eɪt] [æn; ən][ˌɪntər'næʃ(ə)nəl]['ɪnsɪdənt] , " [rɪ'plaɪd][ðə; ði] ['ʌndərsekrəteri] .
" That would create an international incident , " replied the undersecretary .
" 那 会 创造 一个 国际的 事件 , " 回复 这 副部长 .

"那将引发国际事件,"副国务卿回答说。

" [ʌ; ɜ:] - [hʌ] , " [snɔ:tid] - .
" Uh - huh , " snorted Franklen .
" 呃 - 嗯 , " 哼了一声 - .

"嗯哼,"弗兰克伦哼了一声。

" [ˌaɪ 'ti:] [ʃʊr] [wʊd] , ['wʊdnt] [ˌaɪ 'ti:] ?
" It sure would , wouldn't it ?
" 它 当然 会 , 不会 它 ?

"确实如此，不是吗？"

" [bəuθ][hi:; hi][ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌndərlɪŋ] [nu:] [æt; ət] [ðæt] [pɔɪnt] [dʒʌst] [hu:] [wʊd] [bi:; bi] [di:md]
" Both he and the underling knew at that point just who would be deemed
" 两个都 他 和 这 下属 知道 在 那 观点 只是 WHO 会 是 被认为
[rɪ'spɑ:nsəb(ə)l][fɔ:r; fər][ðə; ði][ˌɪntər'næʃ(ə)nəl]['ɪnsɪdənt] ,
responsible for the international incident ,
负责任的 为了 这 国际的 事件 ,

"他和他的下属当时都知道，谁将被认为是这起国际事件的责任人。"

[ænd; ənd][soʊ][ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ][pɔɪnt][ɪn]['fɜːrðər]['ɑːrgjumənt] .

and	so	there	was	no	point	in	further	argument	.
和	所以	那里	曾是	不	观点	在	更远	争论	.

因此，继续争论已经没有意义了。

[ðə; ði] [foʊn] [wʌz; wəz] [juːst] [θriː] [taɪmz] ,

The	phone	was	used	three	times	,
这	电话	曾是	用过的	三	时代	,

这部手机只使用过三次。

[ænd; ənd] ['ʌltɪmətli] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [rɪ'pɔːrtɪd] [ðæt][dʒeɪmz] - [wʊd] [biː; bi][moʊst] ['welkəm] [ɪn]

and	ultimately	it	was	reported	that	James	Franklen	would	be	most	welcome	in
和	最终	它	曾是	据报道	那	詹姆斯	-	会	是	最多	欢迎	在

[ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [æt; ət] [eɪt] - ['θɜːrti] — [ænd; ənd] [wʊd] [hiː; hi][pɑːr'teɪk][ʌv; əv] ['brekfəst] [wɪð; wɪθ]

the	morning	at	eight	-	thirty	—	and	would	he	partake	of	breakfast	with
这	早晨	在	八	-	三十	—	和	会	他	参加	的	早餐	和

[ˌkɑːmɪ'sɑːrioʊ] ['hoʊmən] ?

Commissario	Hohmann	?
专员	霍曼	?

最终有报道称，詹姆斯·弗兰克伦将于早上八点半受到热烈欢迎——他是否愿意与霍曼警长共进早餐？

[hiː; hi]['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] .

He	nodded	.
他	点头	.

他点了点头。

['æftər][ɔːl] ,

After	all	,
后	全部	,

毕竟，

['hoʊmən] [maɪt] [nɑːt][spɔɪl][hɪz; ɪz][daɪ'dʒestʃən] — - [hæd; həd][ə; eɪ] ['stʌmək] [ɪn'stɔːld] [baɪ]

Hohmann	might	not	spoil	his	digestion	—	Franklen	had	a	stomach	installed	by
霍曼	可能	不是	剧透	他的	消化	—	-	有	一个	胃	已安装	经过

[ə; eɪ] ['kɑːpər] ['kʌmpəni] [ænd; ənd][felt] [seɪf] .

a	copper	company	and	felt	safe	.
一个	铜	公司	和	毛毡	安全的	.

霍曼可能不会影响他的消化——弗兰克伦的胃是由一家铜业公司安装的，他感觉很安全。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][pɑːmp][ænd; ənd]['serəmoʊni][æz; əz] - ['entərd] [ðə; ði]['swæŋki] [ə'pɑːrtmənts]

There	was	pomp	and	ceremony	as	Franklen	entered	the	swanky	apartments
那里	曾是	盛大场面	和	仪式	作为	-	进入	这	时髦的	公寓

[ʌv; əv][ðə; ði] [ˌkɑːmɪ'sɑːrioʊ] ['hoʊmən] .

of	the	Commissario	Hohmann	.
的	这	专员	霍曼	.

弗兰克伦进入霍曼专员的豪华公寓时，场面十分隆重。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['eskɔːtid] [ɪn][baɪ][æn; ən] ['ɑːnər] - [gɑːrd] , [ænd; ənd][wʌns][ɪn][ðə; ði] [ɔːr'neɪt] ['daɪnɪŋ]

He	was	escorted	in	by	an	honor	-	guard	,	and	once	in	the	ornate	dining
他	曾是	护送	在	经过	一个	荣誉	-	警卫	,	和	一次	在	这	华丽	用餐

[ruːm] ,

room	,
房间	,

他由仪仗队护送进入，一进入装饰华丽的餐厅，

- [keɪm] [feɪs] [tuː; tə] [feɪs] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˌkɑːmɪ'sɑːrioʊ] [hɪm'self] .

Franklen	came	face	to	face	with	the	commissario	himself	.
-	来了	脸	到	脸	和	这	专员	他自己	.

弗兰克伦与专员本人正面交锋。

['hoʊmən] [boʊd] ['dʒiːniəli] [ænd; ənd] - [rɪ'tɜːrnd] [ðə; ði] ['plezntri] .
Hohmann **bowed** **genially** **and** **Franklen** **returned** **the** **pleasantry** **.**
霍曼 鞠躬 和蔼地 和 - 返回 这 玩笑 .

霍曼友好地鞠躬，弗兰克伦也回以问候。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['siːtɪd] [ə'krɔːs] [ə; eɪ] [smɔːl] ['teɪbl] [frʌm; frəm][ðə; ði]['dɪkteɪtər][ʌv; əv][ðə; ði] ['sentrəl] ['paʊər]
He **was** **seated** **across** **a** **small** **table** **from** **the** **dictator** **of** **the** **Central** **Power**
他 曾是 坐着 穿过 一个 小的 桌子 从 这 独裁者 的 这 中央 力量
,
,
,

他与中央政权的独裁者隔着一张小桌子坐着。

[ænd; ənd][æz; əz][hiː; hi] ['setld] [ɪn][ðə; ði] [tʃer] ,
and **as** **he** **settled** **in** **the** **chair** **,**
和 作为 他 定居 在 这 椅子 ,

他安顿在椅子上后，

['sɪlvər] ['sɜːrvɪs] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][hæf] ['greɪpfruːt] [keɪm] [frʌm; frəm][ə; eɪ]['sɜːrvɪtər][fɔːr; fər] [iːtʃ] [mæn]
silver **service** **with** **a** **half** **grapefruit** **came** **from** **a** **servitor** **for** **each** **man**
银 服务 和 一个 一半 柚子 来了 从 一个 仆人 为了 每个 男人
[ˌsaɪm(ə)l'teɪniəsli] .
simultaneously **.**
同时地 .

每位男士都同时享用了由侍者送上的银质餐具和半个葡萄柚。

['hoʊmən] ['teɪstɪd][hɪz; ɪz] , [smaɪld][ænd; ənd]['nɑːdəd, 'nɑːdɪd][æt; ət][ˌaɪ 'tiː] .
Hohmann **tasted** **his** **,** **smiled** **and** **nodded** **at** **it** **.**
霍曼 尝过 他的 , 微笑 和 点头 在 它 .

霍曼尝了一口，笑着点了点头。

" ['eksələnt] , " [hiː; hi] [sed] [tuː; tə] - .
" **Excellent** **,** **"** **he** **said** **to** **Franklen** **.**
" 出色的 , " 他 说 到 - .

"太好了，"他对弗兰克伦说。

['dʒɪm] [traɪd] [hɪz; ɪz][ænd; ənd][wʌz; wəz] [fɔːrst] [tuː; tə] [ə'griː] .
Jim **tried** **his** **and** **was** **forced** **to** **agree** **.**
吉姆 尝试 他的 和 曾是 强制 到 同意 .

吉姆试了一下，被迫同意了。

" [naʊ] , " [sed] ['hoʊmən] ['iːzəli] ,
" **Now** **,** **"** **said** **Hohmann** **easily** **,**
" 现在 , " 说 霍曼 容易地 ,

"现在，"霍曼轻松地说。

" [aɪv] [bɪn] [toʊld] [ðæt] [ðə; ði][juˈnaɪtɪd] [neiʃəns] [duː][nɑːt] [ə'pruːv] [ʌv; əv]['sɜːrt(ə)n] ['hæpəniŋz] ? "
" **I've** **been** **told** **that** **the** **United** **Nations** **do** **not** **approve** **of** **certain** **happenings** **?** **"**
" 我已经 到过 讲述 那 这 团结的 国家 做 不是 批准 的 肯定 事件 ? "

"我听说联合国不赞成某些事情？"

" [wiː; wi][duː][nɑːt] , " [sed] - .
" **We** **do** **not** **,** **"** **said** **Franklen** **.**
" 我们 做 不是 , " 说 - .

"我们没有，"弗兰克伦说。

" [wiː; wi][duː][nɑːt][ɪn'tend][tuː; tə] [ˌɪntər'fɪr] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['juːʒuəl][rʌn][ʌv; əv] [ɪ'vents] ,
" **We** **do** **not** **intend** **to** **interfere** **with** **the** **usual** **run** **of** **events** **,**
" 我们 做 不是 打算 到 干扰 和 这 通常 跑步 的 活动 ,

我们无意干预正常的事件进程，

[bʌt; bət][wi:; wi][dɪs'laɪk][tu:; tə] [si:] [ðə; ði] [seɪm] ['pætərn] ['kʌmɪŋ] [ʌp] [ə'gen] . "

but	we	dislike	to	see	the	same	pattern	coming	up	again	.	"
但	我们	不喜欢	到	看	这	相同的	图案	未来	向上	再次	.	"

但我们不希望看到同样的模式再次出现。

" ['pætərn] ? " [æskt] ['hoʊmən] [ɪn] [sər'praɪz] .

"	Pattern	?	"	asked	Hohmann	in	surprise	.
"	图案	?	"	问	霍曼	在	惊喜	.

“图案？”霍曼惊讶地问道。

[hɪz; ɪz] [spu:n] [pɔ:zd] [ɪn][mɪd] - [flaɪt] [æz; əz] [sər'praɪz] [kɔ:t] [hɪm; ɪm] [ˌʌnə'werz] , [bʌt; bət] [ðen]

His	spoon	paused	in	mid	-	flight	as	surprise	caught	him	unawares	,	but	then
他的	勺子	暂停	在	中	-	航班	作为	惊喜	捕捉	他	不知情	,	但	然后

[ˌaɪ 'ti:] [kən'tɪnju:d] [ɑ:n] , ['ʌpwərdz] .

it	continued	on	,	upwards	.
它	持续	在	,	向上	.

他的勺子在飞行途中突然停了下来，因为他猝不及防，但随后勺子继续向上飞去。

- ['nɑ:dəd, 'nɑ:dɪd] , [ænd; ənd] [ðen] ['swɑ:loʊd] .

Franklen	nodded	,	and	then	swallowed	.
-	点头	,	和	然后	吞咽	.

弗兰克伦点了点头，然后咽了口唾沫。

" [ðə; ði] ['pætərn] [ʃʊd; ʃəd][bi:; bi] [fə'mɪliər] , " [hi:; hi] [sed] .

"	The	pattern	should	be	familiar	,	"	he	said	.
"	这	图案	应该	是	熟悉的	,	"	他	说	.

“这种模式应该很熟悉，”他说。

" [smɔ:l] ['distrikts] ['laɪɪŋ] [bɪ'twi:n] ['lɑ:rdʒər] ['kʌntriz] ['sʌd(ə)nli] [voʊt] [ə'laɪəns] [wɪð; wɪθ][jʊr; jər] ['sentrəl]

"	Small	districts	lying	between	larger	countries	suddenly	vote	alliance	with	your	Central
"	小的	地区	说谎	之间	更大的	国家	突然	投票	联盟	和	你的	中央

['paʊər] .

Power	.
力量	.

“位于大国之间的小地区突然投票支持你的中央政权。”

[ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ʌv; əv] ['jɪrz] [pæs] , [ænd; ənd] [ə'nʌðər] ['dɪstrɪkt] [stɪl] ['fɑ:rðər] [aʊt] ['ælaɪz][ɪt'self][wɪð; wɪθ]

A	couple	of	years	pass	,	and	another	district	still	farther	out	allies	itself	with
一个	夫妻	的	年	经过	,	和	其他	区	仍然	更远	出去	盟国	本身	和

[ju:; jʊ] .

you	.
你	.

几年过去了，更远的另一个地区也与你结盟了。

[ˌkɑ:mɪ'sɑ:rioʊ] ['hoʊmən] ,

Commissario	Hohmann	,
专员	霍曼	,

霍曼警长

[jʊr; jər] ['sentrəl] ['paʊər] [hæz; həz] [ɪn'kri:st] [ɪts] [ˌdʒi:ə'græfɪk] [saɪz][baɪ][ə; eɪ]['fæktər][ʌv; əv] [tu:] [tu:; tə]

your	Central	Power	has	increased	its	geographic	size	by	a	factor	of	two	to
你的	中央	力量	有	增加	它是	地理	尺寸	经过	一个	因素	的	二	到

[wʌn] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði][pæst][faɪv] ['jɪrz] . "

one	during	the	past	five	years	.	"
一	期间	这	过去的	五	年	.	"

过去五年里，你们的中央政权的地理面积扩大了两倍。

" [ðæt] [aɪ] [noʊ] — [ænd; ənd][aɪ][ˌeɪ 'em]['ɔːlsoʊ]['grætɪfaɪd][tuː; tə] [noʊ] [ðæt] [maɪ] ['gʌvərnmənt] [hæz; həz]
" That I know — and I am also gratified to know that my government has
" 那 我 知道 — 和 我 是 还 满意 到 知道 那 我的 政府 有
['sʌmθɪŋ] [tuː; tə]['ɔːfər] [ðiːz] ['aʊtlaɪɪŋ] ['distrikts] . "
something to offer these outlying districts . "
某物 到 提供 这些 边远 地区 . "

"我知道这一点——我也很高兴地知道，我的政府能够为这些偏远地区带来一些好处。"

" [ðə; ði] ['trʌb(ə)l] [ɪz] , " [sed] - ['pɔɪntɪdli] ,
" The trouble is , " said Franklen pointedly ,
" 这 麻烦 是 , " 说 - 尖锐地 ,

"问题在于，"弗兰克伦一针见血地说道，

" [ðæt] [ɔːl][ʌv; əv] [ðiːz] ['distrikts] [hæv; həv] — [ɔːr][hæd; həd] — [ə; eɪ] ['sɪstəm] [ʌv; əv]['voʊtɪŋ] [ðæt] [lendz]
" that all of these districts have — or had — a system of voting that lends
" 那 全部 的 这些 地区 有 — 或者 有 — 一个 系统 的 表决 那 借贷
[ɪt'self] ['veri] [wel] [tuː; tə][ə; eɪ] [lɔːŋ] - [tɜːrm] ['kɑːrpɪtˌbægɪŋ] ['sɪstəm] .
itself very well to a long - term carpetbagging system .
本身 非常 出色地 到 一个 长的 - 学期 投机取巧 系统 .

"所有这些选区都有（或曾经有）一种投票制度，这种制度非常适合长期的投机取巧。"

[ðə; ði] ['rezɪdəns] [rɪ'kwaɪərd] [bɪ'fɔːr] ['voʊtɪŋ][ɪn][ðə; ði]['mæksɪməm] [keɪs] [ɪz][wʌn] [jɪr] . "
The residence required before voting in the maximum case is one year . "
这 住宅 必需的 前 表决 在 这 最大限度 案件 是 一 年 . "

最严重的情况下，投票前所需的居住年限为一年。

" [juː; jʊ] [ə'kjuːz] [ˌem 'iː][ʌv; əv] ['pædɪŋ] ['bælət][bɑːksɪz] ? " [di'mɑːndid] ['hoʊmən] ['æŋgrəli] .
" You accuse me of padding ballot boxes ? " demanded Hohmann angrily .
" 你 控 我 的 填充 选票 盒子 ? " 要求 霍曼 愤怒地 .

"你指控我往投票箱里塞东西？"霍曼愤怒地质问道。

" [nɑːt][æt; ət][ɔːl] , " [sed] - .
" Not at all , " said Franklen .
" 不是 在 全部 , " 说 - .

"完全不是，"弗兰克伦说。

" ['pædɪŋ] [ə; eɪ]['bælət][bɑːks][ɪz][ɪ'liːg(ə)l] , [wɪtʃ] [juː; jʊ] [wʊd] [nɑːt][kən'doʊn] .
" Padding a ballot box is illegal , which you would not condone .
" 填充 一个 选票 盒子 是 非法的 , 哪个 你 会 不是 宽恕 .

"往投票箱里塞东西是违法的，你肯定不会容忍这种行为。"

[noʊ] , [ˌkɑːmɪ'sɑːrioʊ] ['hoʊmən] , [juː; jʊ][ɑːr; ər] [prə'siːdɪŋ] [kwaɪt] ['liːgəli] , [bʌt; bət][juː; jʊ][ɑːr; ər] ,
No , Commissario Hohmann , you are proceeding quite legally , but you are ,
不 , 专员 霍曼 , 你 是 进行中 相当 合法地 , 但 你 是 ,
[ˌnevərðə'les] ,
nevertheless ,
尽管如此 ,

不，霍曼警长，你的做法完全合法，但尽管如此，你仍然.....

['twɪstɪŋ] [ðə; ði] [lɔː] [tuː; tə][suːt][jʊr; jər] [niːdz] . "
twisting the law to suit your needs . "
扭曲 这 法律 到 套装 你的 需求 . "

"曲解法律以满足你的需求。"

" ['nɑːnsens] ! "
" Nonsense ! "
" 废话 ! "

"胡说！"

" [wiː; wi] [noʊ] ['dɪfrəntli] .
" We know differently .
" 我们 知道 不同 .

"我们的看法不同。"

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ðə; ði] - ['dɪstrɪkt] [ðæt] ['voʊtɪd]['ɪntuː][jʊr; jər]['paʊər] [tuː] ['jɪrz] [ə'goʊ] .

There	was	the	Phalz	District	that	voted	into	your	Power	two	years	ago	.
那里	曾是	这	-	区	那	投票	进入	你的	力量	二	年	前	.

两年前，法尔兹选区投票选举你上台执政。

[ɪts] ['voʊtɪŋ] [ˌpɑːpju'leɪʃ(ə)n] [roʊz] ['mɑːrkɪdli] [fɔːr; fər] [tuː] ['jɪrz] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [ɪ'lekʃ(ə)n] , [ænd; ənd]

Its	voting	population	rose	markedly	for	two	years	before	the	election	,	and
它是	表决	人口	玫瑰	明显地	为了	二	年	前	这	选举	,	和

[drɑːpt] ['ʃɔːrtli] ['æftərwərdz] .

dropped	shortly	afterwards	.
掉落	不久	然后	.

在选举前的两年里，该地的选民人数显著增加，选举后不久又下降。

['streɪndʒli] , [ɪts][drɑːp][ˌkəuin'saidid][wɪð; wɪθ][ðə; ði][raɪz][ʌv; əv]['voʊtɪŋ][ˌpɑːpju'leɪʃ(ə)n][ɪn][ðə; ði] -

Strangely	,	its	drop	coincided	with	the	rise	of	voting	population	in	the	Rhehl
奇怪的	,	它是	降低	巧合	和	这	上升	的	表决	人口	在	这	-

['dɪstrɪkt][ə; eɪ] [jɪr] ['leɪtər] . "

District	a	year	later	.	"
区	一个	年	之后	.	"

奇怪的是，这一下降恰好与一年后雷尔选区选民人数的上升相吻合。

" [juː; jʊ] [ə'proʊtʃ] [ˌem 'iː][wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˌækju'zeɪʃ(ə)n] [ðæt] ['piːp(ə)l][ʌv; əv][maɪn][ɑːr; ər] ['trævlɪŋ]

"	You	approach	me	with	the	accusation	that	people	of	mine	are	traveling
"	你	方法	我	和	这	指控	那	人们	的	矿	是	旅行

[frʌm; frəm]['dɪstrɪkt][tuː; tə]['dɪstrɪkt][ænd; ənd]['voʊtɪŋ][ðem; ðəm]['ɪntuː][maɪ] ['gʌvərnmənt] [fɔːr; fər]

from	district	to	district	and	voting	them	into	my	government	for
从	区	到	区	和	表决	他们	进入	我的	政府	为了

[ðem; ðəm] — [ænd; ənd] [ə'genst] [ðer; ðər] [wɪʃɪz] ?

them	—	and	against	their	wishes	?
他们	—	和	反对	他们的	愿望	?

"你指责我的选民们从一个选区跑到另一个选区，违背他们的意愿，投票让他们进入我的政府？"

" [diˈmɑːndid] ['hoʊmən] .

"	demanded	Hohmann	.
"	要求	霍曼	.

"霍曼要求道。"

" [aɪ] ['wʊdnt] [steɪt] ['weðər] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði] [seɪm] ['piːp(ə)l] [ðæt] [muːvd] , " [sed] - ,

"	I	wouldn't	state	whether	it	was	the	same	people	that	moved	,	"	said	Franklen	,
"	我	不会	状态	无论	它	曾是	这	相同的	人们	那	已搬	,	"	说	-	,

弗兰克伦说："我不会透露搬迁的是否是同一批人。"

" [bʌt; bət][ðer; ðər][ɪz] ['defɪnətli] [sʌm; səm] [ɪks'tʃeɪndʒ] . "

"	but	there	is	definitely	some	exchange	.	"
"	但	那里	是	确实	一些	交换	.	"

"但肯定存在一些交流。"

" [maɪ] [dɪr] [jʌŋ] ['feloʊ] , " [sed] ['hoʊmən] [kən'soʊlɪŋli] ,

"	My	dear	young	fellow	,	"	said	Hohmann	consolingly	,
"	我的	亲爱的	年轻的	同伴	,	"	说	霍曼	令人欣慰的是	,

"我亲爱的年轻人，"霍曼安慰道。

" [pliːz] [duː][nɑːt][biː; bi] [ə'lɑːrmd] [baɪ][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði]['prɔːbləms][ʌv; əv][ðə; ði] ['floʊtɪŋ]

"	please	do	not	be	alarmed	by	some	of	the	problems	of	the	floating
"	请	做	不是	是	惊慌	经过	一些	的	这	问题	的	这	漂浮的

[ˌpɑːpju'leɪʃ(ə)n][ʌv; əv] ['sentrəl] ['jʊrəp] .

population	of	Central	Europe	.
人口	的	中央	欧洲	.

"请不要对中欧流动人口的一些问题感到担忧。"

[ðæt] [ɪz] [wʌt] ['hæpənz] [wen] ['sɪtiz] [ɑːr; ər] [ˌdiː'sentrəlaɪzd] , [juː; jʊ] [noʊ] .
That is what happens when cities are decentralized , you know .
那 是 什么 发生 什么时候 城市 是 去中心化 , 你 知道 .

这就是城市分散化带来的后果。

[ænd; ənd] [meɪ] [aɪ][rɪ'maɪnd][juː; jʊ] [ðæt] [ðə; ði][ju'naɪtɪd] [neiʃəns] [wɜːr; wər][ˌɪnstrə'ment(ə)l][ɪn]
And may I remind you that the United Nations were instrumental in
和 可能 我 提醒 你 那 这 团结的 国家 是 乐器演奏 在
[diː'sentrəˌlaɪzɪŋ] [ðə; ði] ['sɪtiz] [ʌv; əv][maɪ] ['kʌntri] [sʌm; səm] ['twenti] ['jɪrz] [ə'goʊ] ? "
decentralizing the cities of my country some twenty years ago ? "
去中心化 这 城市 的 我的 国家 一些 二十 年 前 ? "

我还要提醒各位，大约二十年前，联合国在我国城市权力下放的过程中发挥了重要作用。

" [juː; jʊ][hæv; həv][ɔːl][ðə; ði][ˌræʃ(ə)nələ'zeɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði][læst]['ruːlər][ʌv; əv] ['sentrəl] ['jʊrəp] .
" You have all the rationalization of the last ruler of Central Europe .
" 你 有 全部 这 合理化 的 这 最后的 统治者 的 中央 欧洲 .

“你拥有中欧最后一位统治者的所有理由。”

[hiː; hi] [prə'siːdid] ['liːgəli] [æt; ət][fɜːrst] . "
He proceeded legally at first . "
他 继续 合法地 在 第一的 . "

他一开始是依法行事的。

" [hiː; hi] [prə'siːdid] ['liːgəli] [ʌn'tɪl][hiː; hi][wʌz; wəz] [fɔːrst] [tuː; tə] [muːv] [ɪ'liːgəli] .
" He proceeded legally until he was forced to move illegally .
" 他 继续 合法地 直到 他 曾是 强制 到 移动 非法 .

“他一直依法行事，直到被迫非法搬迁。”

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ə'tækt] [fɜːrst] , [juː; jʊ] [noʊ] . "
He was attacked first , you know . "
他 曾是 遭到攻击 第一的 , 你 知道 . "

你知道，他先遭到了攻击。

" [lʊk] , ['hoʊmən] ,
" Look , Hohmann ,
" 看 , 霍曼 ,

“听着，霍曼，

[hiː; hi] [huː] [ɪ'luːdz] [ðə; ði]['liːg(ə)l] ['steɪtmənt] [baɪ] ['twɪstɪŋ] [ðə; ði] [lɔː] [tuː; tə][suːt][hɪz; ɪz] [oʊn] [ɪ'liːg(ə)l]
he who eludes the legal statement by twisting the law to suit his own illegal
他 WHO 逃避 这 合法的 陈述 经过 扭曲 这 法律 到 套装 他的 自己的 非法的
[end][ɪz][ɪ'liːg(ə)l] . "
end is illegal . "
结尾 是 非法的 . "

任何人曲解法律以逃避法律制裁，从而达到其非法目的，都是非法的。

" [ðæts] ['sɑːfɪstri] . "
" That's sophistry . "
" 那就是 诡辩 . "

“那是诡辩。”

" [noʊ] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt] .
" No , it is not .
" 不 , 它 是 不是 .

不，并非如此。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] ['steɪtmənt] [ʌv; əv][ðə; ði][fækt] [ðæt] [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['liːgəli] [raɪt] [ænd; ənd] ['mɔːrəli] [rɔːŋ]
It is a statement of the fact that you are legally right and morally wrong
它 是 一个 陈述 的 这 事实 那 你 是 合法地 正确的 和 道德上 错误的
[ænd; ənd][juː; jʊ] [noʊ] [ˌaɪ 'tiː] .
and you know it .
和 你 知道 它 .

这句话表明你明知自己在法律上是对的，但在道德上是错的。

['fræŋkli] ,
Frankly **,**
坦率地说 ,

坦白说，

[ju:; jʊ][ɑ:r; ər] [ɪk'spændɪŋ] [æt; ət][ə; eɪ] [reɪt] [ðæt] [wɪl] [brɪŋ] [ɑ:n][ə; eɪ] [steɪt] [ʌv; əv][wɔ:r][ænd; ənd][ju:; jʊ]
you **are** **expanding** **at** **a** **rate** **that** **will** **bring** **on** **a** **state** **of** **war** **and** **you**
你 是 扩展 在 一个 速度 那 将要 带来 在 一个 状态 的 战争 和 你
[noʊ] [ˌaɪ 'ti:] .
know **it** **.**
知道 它 .

你们的扩张速度会引发战争，你们自己也清楚这一点。

[rɪ'gɑ:rdləs] [ʌv; əv][jʊr; jər]['spoʊkən][ɪn'tent] , [ju:; jʊ][ɑ:r; ər] [ɪk'spændɪŋ] [ɪ'li:gəli] [ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:]
Regardless **of** **your** **spoken** **intent** **,** **you** **are** **expanding** **illegally** **and** **it**
不管 的 你的 说 意图 , 你 是 扩展 非法 和 它
[mʌst; məst] [si:s] ! "
must **cease** **!** **"**
必须 停止 ! "

无论你口头上怎么说，你现在的扩张行为都是非法的，必须立即停止！

" [ænd; ənd][aɪ] [ə'ʃʊr] [ju:; jʊ] [ðæt] [ɪf] ['pi:p(ə)l] [dɪ'saɪd] [tu:; tə][dʒɔɪn][maɪ] ['gʌvərnmənt] ,
" **And** **I** **assure** **you** **that** **if** **people** **decide** **to** **join** **my** **government** **,**
" 和 我 保证 你 那 如果 人们 决定 到 加入 我的 政府 ,

“我向你们保证，如果人们决定加入我的政府，

[aɪ][kæn; kən][bʌt; bət][bi:; bi]['grætɪfaɪd][ænd; ənd][ək'sept][ðem; ðəm] . "
I **can** **but** **be** **gratified** **and** **accept** **them** **.** **"**
我 能 但 是 满意 和 接受 他们 . "

我只能感到欣慰并接受它们。

" ['i:v(ə)n] [ðoʊ] [ðə; ði] ['pɑ:pjələs] [dɪsəg'ri:z] ? "
" **Even** **though** **the** **populace** **disagrees** **?** **"**
" 甚至 尽管 这 民众 不同意 ? "

即使民众不同意?

" [ðeɪ] ['voʊtɪd] , ['dɪdnt] [ðeɪ] ? " [æskt] ['hoʊmən] .
" **They** **voted** **,** **didn't** **they** **?** **"** **asked** **Hohmann** **.**
" 他们 投票 , 没有 他们 ? " 问 霍曼 .

“他们投票了，对吧？”霍曼问道。

[ænd; ənd] ['si:ɪŋ] ['dʒɪm] - ['ænsər] , ['i:v(ə)n] [ðoʊ] ['skeptɪk(ə)l] , ['hoʊmən] ['ædɪd] : "
And **seeing** **Jim** **Franklen's** **answer** **,** **even** **though** **skeptical** **,** **Hohmann** **added** **:** **"**
和 看到 吉姆 - 回答 , 甚至 尽管 怀疑论者 , 霍曼 额外 : "
[ænd; ənd] [ɪf] [ðeɪ] [wɑ:nt][tu:; tə] ,
And **if** **they** **want** **to** **,**
和 如果 他们 想 到 ,

看到吉姆·弗兰克伦的回答，霍曼虽然心存疑虑，但还是补充道：“如果他们愿意的话，

[ðeɪ] [kæn; kən][æz; əz] ['i:zəli] [voʊt] [aʊt] [ə'gen] . "
they **can** **as** **easily** **vote** **out** **again** **.** **"**
他们 能 作为 容易地 投票 出去 再次 . "

他们同样可以再次投票罢免。

" [oʊ] ['sɜ:rt(ə)nli] , " [snɔ:tid] - ['æŋgrəli] .
" **Oh** **certainly** **,** **"** **snorted** **Franklen** **angrily** **.**
" 哦 当然 , " 哼了一声 - 愤怒地 .

“哦，当然，”弗兰克伦愤怒地哼了一声。

" [ðə; ði]['dɪstrɪkt][ʌv; əv][wʌn]['kwɔ:rtər][ʌv; əv][ə; eɪ] ['mɪljən] ['pi:p(ə)l] [voʊt][ɪn][ɔ:l][baɪ] [ðəm'selvz] ,
" **The** **district** **of** **one** **quarter** **of** **a** **million** **people** **vote** **in** **all** **by** **themselves** **,**
" 这 区 的 一 四分之一 的 一个 百万 人们 投票 在 全部 经过 他们自己 ,

“该选区共有25万人口，全部由选民自行投票。”

[bʌt; bət][ɪn]['voʊtɪŋ] [aʊt] [ə'gen] [ðeɪ] [mʌst; məst][səb'mɪt][tu:; tə][ə; eɪ]['næʃ(ə)nəl][ɪ'lekʃ(ə)n] .

but	in	voting	out	again	they	must	submit	to	a	national	election	.
但	在	表决	出去	再次	他们	必须	提交	到	一个	国家的	选举	.

但如果他们再次投票罢免，就必须接受全国选举。

[wʌn]['kwɔ:rtər] ['mɪljən] ['vɜ:rsəs][sʌm; səm]['sev(ə)nti] ['mɪljən] . "

One	quarter	million	versus	some	seventy	million	.	"
一	四分之一	百万	相对	一些	七十	百万	.	"

二十五万对七千万。

" [wel] , [ðə; ði] ['welfer] [ʌv; əv][maɪ] ['kʌntri] [ɪz][ə; eɪ]['næʃ(ə)nəl]['prɑ:bləm] ,

"	Well	,	the	welfare	of	my	country	is	a	national	problem	,
"	出色地	,	这	福利	的	我的	国家	是	一个	国家的	问题	,

“嗯，我国的民生福祉是一个国家问题，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['welfer] [ʌv; əv]['eni][pɑ:rt][ʌv; əv][ˌaɪ 'ti:][ɪz] ['i:kwəli] [ə; eɪ]['næʃ(ə)nəl][kən'sɜ:rn] .

and	the	welfare	of	any	part	of	it	is	equally	a	national	concern	.
和	这	福利	的	任何	部分	的	它	是	同样地	一个	国家的	忧虑	.

其中任何部分的福祉都同样是国家关注的问题。

[tu:; tə] [sɪ'si:d] , ['eni][pɑ:rt] , ['ðerfɔ:r] , [ʃʊd; ʃəd] [kən'vɪns] [ðə; ði][ɪn'taɪər]['neɪʃ(ə)n][ðæt] [ðɪs] [kɔ:rs] [ɪz]

To	secede	,	any	part	,	therefore	,	should	convince	the	entire	nation	that	this	course	is
到	脱离	,	任何	部分	,	所以	,	应该	说服	这	全部的	国家	那	这	课程	是

[best] .

best	.
最好的	.

因此，任何想要脱离联邦的地区都应该让整个国家相信，这样做才是最好的选择。

[ðæt] [ɪz] , ['nætʃ(ə)rəli] , ['veri] ['dɪfɪkəlt] . "

That	is	,	naturally	,	very	difficult	.	"
那	是	,	自然	,	非常	难的	.	"

这当然非常困难。

" [ɪm'pɑ:səb(ə)l] , " [snæpt] - .

"	Impossible	,	"	snapped	Franklen	.
"	不可能的	,	"	啪啪	-	.

“不可能，”弗兰克伦厉声说道。

" ['ɔ:lmoʊst][ɪm'pɑ:səb(ə)l] , " [ə'gri:d] ['hoʊmən] , ['nɑ:dɪŋ] [hɪz; ɪz] [hed] ['sloʊli] [ɪn] [kəm'pli:t]

"	Almost	impossible	,	"	agreed	Hohmann	,	nodding	his	head	slowly	in	complete
"	几乎	不可能的	,	"	同意	霍曼	,	点头	他的	头	缓慢地	在	完全的

[ə'gri:mənt] .

agreement	.
协议	.

“几乎不可能，”霍曼同意道，他缓缓点头表示完全同意。

" [jet] [fɔ:r; fər][ɔ:l][jʊr; jər] [dɪs'trʌst] [ʌv; əv][maɪ] ['gʌvərnmənt] [ænd; ənd][ɪts][sə'poʊzd; sə'poʊzɪd] [ə'gresɪv]

"	Yet	for	all	your	distrust	of	my	government	and	its	supposed	aggressive
"	然而	为了	全部	你的	怀疑	的	我的	政府	和	它是	据称	挑衅的

['ætɪtu:d] ,

attitude	,
态度	,

“尽管你们对我的政府及其所谓的侵略性态度抱有诸多不信任，

[aɪ] [ə'ʃʊr] [ju:; jʊ] [ðæt] [wi:; wi][ɑ:r; ər][hju:ˌmænɪ'teriən][tu:; tə][ðə; ði] [kɔ:r] ,

I	assure	you	that	we	are	humanitarian	to	the	core	,
我	保证	你	那	我们	是	人道主义	到	这	核	,

我向你们保证，我们从根本上来说都是人道主义者。

[ænd; ənd] [wɪl] [goʊ][tu:; tə]['eni] [leŋθs] [tu:; tə] [meɪk] ['aʊər; ɑ:r]['pi:p(ə)l] ['hæpi] .

and	will	go	to	any	lengths	to	make	our	people	happy	.
和	将要	去	到	任何	长度	到	制作	我们的	人们	快乐的	.

我们会竭尽全力让员工满意。

[ˌʌn'laɪk] [ðə; ði]['fɔ:rmər]['ru:lər] , [hu:] [ɪn'sɪstɪd] [ðæt] [ðə; ði][ˌɪndɪ'vɪdʒuəl][ɪz]['sekənd][tu:; tə][ðə; ði] [steɪt] ,

Unlike	**the**	**former**	**ruler**	**,**	**who**	**insisted**	**that**	**the**	**individual**	**is**	**second**	**to**	**the**	**State**	**,**
与此不同	这	以前的	统治者	,	WHO	坚持	那	这	个人	是	第二	到	这	状态	,

与坚持个人地位低于国家的统治者不同，

[aɪ] [noʊ] [ðæt] [ðə; ði] [steɪt] [ɪz][ðə; ði] ['prɑ:pərti] [ʌv; əv][ðə; ði][ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] .

I	**know**	**that**	**the**	**State**	**is**	**the**	**property**	**of**	**the**	**individual**	**.**
我	知道	那	这	状态	是	这	财产	的	这	个人	.

我知道国家是个人的财产。

[ʌn'fɔ:rtʃənətli] — [ɔ:r] ['fɔ:rtʃənətli] — [ðer; ðər][ɑ:r; ər]['ɔ:lweɪz] ['dɪfərənsɪz] [ʌv; əv][ə'pɪnjən] .

Unfortunately	**—**	**or**	**fortunately**	**—**	**there**	**are**	**always**	**differences**	**of**	**opinion**	**.**
很遗憾	—	或者	幸运的是	—	那里	是	总是	差异	的	观点	.

遗憾的是——或者说幸运的是——人们总是会有不同的意见。

[ðæt] [meɪks] [ˌaɪ 'ti:] ['dɪfɪkəlt] [tu:; tə] [pli:z] ['evribɑ:di; 'evribʌdi][wɪð; wɪθ]['eni]['sɪŋg(ə)l][ækt] .

That	**makes**	**it**	**difficult**	**to**	**please**	**everybody**	**with**	**any**	**single**	**act**	**.**
那	制作	它	难的	到	请	大家	和	任何	单身的	行为	.

这使得任何单一行为都难以让所有人满意。

[wi:; wi][traɪ] , [haʊ'evər] , [tu:; tə] [meɪk] [ðə; ði] [bʌlk] [ʌv; əv][ðə; ði]['pi:p(ə)l]['sætɪsfaɪd] .

We	**try**	**,**	**however**	**,**	**to**	**make**	**the**	**bulk**	**of**	**the**	**people**	**satisfied**	**.**
我们	尝试	,	然而	,	到	制作	这	大部分	的	这	人们	使满意	.

但是，我们努力让大多数人满意。

[aɪ] —

I	**—**
我	—

我-

" [hi:; hi][wʌz; wəz] [ˌɪntə'rʌptɪd] [baɪ][ðə; ði][ə'raɪv(ə)l][ʌv; əv][æn; ən] [eɪd] , [hu:] [brɔ:t] [hɪm; ɪm][ə; eɪ]

"	**He**	**was**	**interrupted**	**by**	**the**	**arrival**	**of**	**an**	**aide**	**,**	**who**	**brought**	**him**	**a**
"	他	曾是	中断	经过	这	到达	的	一个	助手	,	WHO	带来	他	一个

[ʃi:t] [ʌv; əv] ['teləˌtaɪp] ['kɑ:pi] .

sheet	**of**	**teletyped**	**copy**	**.**
床单	的	电传打字	复制	.

"这时，一名助手走了过来，给他带来了一张电传打字稿，打断了他的讲话。"

" [ˌkɑ:mɪ'sɑ:rioʊ] ['hoʊmən] , " [sed] [ðə; ði] [eɪd] , " [aɪ][ˌeɪ 'em] ['sɑ:ri] [tu:; tə][dɪ'stɜ:rb][jʊr; jər] ['brekfəst] ,

"	**Commissario**	**Hohmann**	**,**	**"**	**said**	**the**	**aide**	**,**	**"**	**I**	**am**	**sorry**	**to**	**disturb**	**your**	**breakfast**	**,**
"	专员	霍曼	,	"	说	这	助手	,	"	我	是	对不起	到	打扰	你的	早餐	,

"霍曼专员，"助手说，"很抱歉打扰您吃早餐。"

[bʌt; bət] [ðɪs] [ɪz][æn; ən][ɪm'pɔ:rt(ə)nt] ['mesɪdʒ] . "

but	**this**	**is**	**an**	**important**	**message**	**.**	**"**
但	这	是	一个	重要的	信息	.	"

但这是一个重要的信息。

" [kwaɪt] [ɔ:l] [raɪt] , ['dʒɛŋks] , " [smaɪld] ['hoʊmən] .

"	**Quite**	**all**	**right**	**,**	**Jenks**	**,**	**"**	**smiled**	**Hohmann**	**.**
"	相当	全部	正确的	,	詹克斯	,	"	微笑	霍曼	.

"没问题，詹克斯，"霍曼笑着说。

" ['pɑ:rd(ə)n][ˌem 'i:] ?

"	**Pardon**	**me**	**?**
"	赦免	我	?

"对不起?

" [hi:; hi] [æskt] [ʌv; əv] - .

"	**he**	**asked**	**of**	**Franklen**	**.**
"	他	问	的	-	.

他问弗兰克伦。

[ðen] [hiː; hi] [riːd] , [fɜːrst]['kwaɪətli][ænd; ənd] [ðen] [ə'laʊd] :

Then	he	read	,	first	quietly	and	then	aloud	:
然后	他	读	,	第一的	悄悄	和	然后	大声	:

然后他开始朗读，先是轻声朗读，然后又大声朗读:

" [ˌɪntər'næʃ(ə)nəl] [nuːz] ['sɜːrvɪs] [reprɪ'zentətɪv] [ɪn]['pærɪs] , [fræns] , [tə'deɪ] [toʊld][ʌv; əv][ə; eɪ] ['sɪriəs]

"	International	News	Service	representatives	in	Paris	,	France	,	today	told	of	a	serious
"	国际的	消息	服务	代表	在	巴黎	,	法国	,	今天	讲述	的	一个	严肃的

[pæn'demɪk] ['swiːpɪŋ] [ðə; ði] ['kʌntri] .

pandemic	sweeping	the	country	.
大流行	扫荡	这	国家	.

国际新闻社驻法国巴黎的代表今天报道，一场严重的疫情正在席卷法国。

[ðɪs] ['ɪlnəs] [siːmz] [tuː; tə][biː; bi][sʌm; səm][streɪndʒ][ˌkɑːmbɪ'neɪʃ(ə)n][ʌv; əv][maɪld] ['dɪsənteri]

This	illness	seems	to	be	some	strange	combination	of	mild	dysentery
这	疾病	似乎	到	是	一些	奇怪的	组合	的	温和的	痢

['kɑːmplɪkeɪtɪd][wɪð; wɪθ] ['veri] [maɪld] [ˌɪnflu'enzə] .

complicated	with	very	mild	influenza	.
复杂的	和	非常	温和的	流感	.

这种疾病似乎是轻微痢疾和非常轻微的流感的奇怪组合。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][kwaɪt] [kən'teɪdʒəs] ; ['aɪsəleɪtɪd]['keɪsɪz][wɜːr; wər][fɜːrst]['noʊtɪd] [θriː] [deɪz] [ə'goʊ] ,

It	is	quite	contagious	;	isolated	cases	were	first	noted	three	days	ago	,
它	是	相当	传染性	;	孤立	案例	是	第一的	著名的	三	天	前	,

它具有很强的传染性；三天前首次发现零星病例。

[bʌt; bət][ðə; ði][ˌepɪ'demɪk][hæz; həz] [bɪn] ['spredɪŋ] ['ɪntuː]['deɪndʒərəs] [prə'pɔːʃəns] .

but	the	epidemic	has	been	spreading	into	dangerous	proportions	.
但	这	流行性	有	到过	传播	进入	危险的	比例	.

但疫情已经蔓延到危险的程度。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [biˈliːvd] [ðæt] [ɪf] [ðɪs] [pæn'demɪk][gets] [wɜːrs] ,

It	is	believed	that	if	this	pandemic	gets	worse	,
它	是	相信	那	如果	这	大流行	获得	更糟	,

人们认为，如果这场疫情进一步恶化，

[ðə; ði] ['gʌvərnmənt] [meɪ] [kloʊz] [ɔːl]['pleɪsɪz][ʌv; əv] ['bɪznəs] [ænd; ənd]['pʌblɪk] [wɜːrks] .

the	government	may	close	all	places	of	business	and	public	works	.
这	政府	可能	关闭	全部	地方	的	商业	和	民众	作品	.

政府可能会关闭所有商业场所和公共工程。

" [wen] [hiː; hi] ['fɪnɪʃt] , ['hoʊmən] [lʊkt] [ʌp] [ə'krɔːs] [ðə; ði] ['teɪbl] [æt; ət]['dʒɪm] - .

"	When	he	finished	,	Hohmann	looked	up	across	the	table	at	Jim	Franklen	.
"	什么时候	他	完成的	,	霍曼	看起来	向上	穿过	这	桌子	在	吉姆	-	.

“说完，霍曼抬头看向桌子对面的吉姆·弗兰克伦。

" [ʌn'fɔːrtʃənət] , " [hiː; hi] [sed] [sɪn'sɪrli] .

"	Unfortunate	,	"	he	said	sincerely	.
"	不幸	,	"	他	说	真挚地	.

“真遗憾，”他真诚地说。

" [jet] [wʌn]['mænz] [miːt] [ɪz] [ə'nʌðər] ['mænz] ['pɔɪzn] .

"	Yet	one	man's	meat	is	another	man's	poison	.
"	然而	一	男人的	肉	是	其他	男人的	毒	.

“然而，甲之蜜糖，乙之砒霜。”

[ðɪs] [dɪ'stresɪŋ] [ə'fer] [meɪ] [gɪv] [ˌem 'iː][ə; eɪ] [tʃæns] [tuː; tə] [pruːv] [tuː; tə][juː; jʊ] [ðæt] [ðə; ði] ['sentrəl]

This	distressing	affair	may	give	me	a	chance	to	prove	to	you	that	the	Central
这	令人痛心	事务	可能	给	我	一个	机会	到	证明	到	你	那	这	中央

['paʊər] [ɪz] [stɪl] [ə; eɪ] ['membər] [ʌv; əv][ðə; ði][juˈnaɪtɪd] [neiʃəns] ,

Power	is	still	a	member	of	the	United	Nations	,
力量	是	仍然	一个	成员	的	这	团结的	国家	,

这件令人痛心的事或许能给我一个机会，向你们证明同盟国仍然是联合国成员国。

[ænd; ənd] [kən'sɜːrnd] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['kɑːmən] [lɑːt] [ʌv; əv] [ɔːl] [mæn'kaɪnd] . "

and	concerned	about	the	common	lot	of	all	mankind	.	"
和	担心的	关于	这	常见的	很多	的	全部	人类	.	"

并关心全人类的共同命运。

" ['miːnɪŋ] ? " [æskt] - .

"	Meaning	?	"	asked	Franklen	.
"	意义	?	"	问	-	.

“什么意思？”弗兰克伦问道。

" ['miːnɪŋ] [ðæt] [aɪ] [mʌst; məst] [liːv] [juː; jʊ] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [bɪt] .

"	Meaning	that	I	must	leave	you	for	a	bit	.
"	意义	那	我	必须	离开	你	为了	一个	少量	.

意思是说，我必须暂时离开你们。

[aɪ] [ɪn'tend] [tuː; tə] ['mʌstər] [ɔːl] ['fɔːrsɪz] [ðæt] [ðə; ði] ['sentrəl] ['paʊər] [oʊnz] [ðæt] [kæn; kən] ,

I	intend	to	muster	all	forces	that	the	Central	Power	owns	that	can	,
我	打算	到	鼓起	全部	力量	那	这	中央	力量	拥有	那	能	,

我打算调动中央政权所能拥有的一切力量，

[ɪn] ['eni] [wei] , [biː; bi] [juːst] [tuː; tə] ['kɑːmbæt] [ðə; ði] ['kɑːmən] ['enəmi] [ðæt] [ɪz] ['straɪkɪŋ] [æt; ət] [fræns] .

in	any	way	,	be	used	to	combat	the	common	enemy	that	is	striking	at	France	.
在	任何	方式	,	是	用过的	到	战斗	这	常见的	敌人	那	是	引人注目	在	法国	.

无论如何，都应利用这些手段来对抗正在攻击法国的共同敌人。

[aɪ] [ɪn'vaɪt] [juː; jʊ] [ə'fɪʃəli] [tuː; tə] [dʒɔɪn] [ænd; ənd] [əb'zɜːrv] . "

I	invite	you	officially	to	join	and	observe	.	"
我	邀请	你	官方	到	加入	和	观察	.	"

我正式邀请各位参加并旁听。

" [aɪ] [meɪ] [teɪk] [ðæt] [ˌɪnvɪ'teɪʃ(ə)n] , " [sed] ['dʒɪm] .

"	I	may	take	that	invitation	,	"	said	Jim	.
"	我	可能	拿	那	邀请	,	"	说	吉姆	.

“我或许会接受邀请，”吉姆说。

" [ðə; ði] ['sentrəl] ['paʊər] [wɪl] ['entər] [ðæt] [pleɪg] ['eriə] [tuː; tə] [teɪk] [rɪ'liːf] [ænd; ənd] [eɪd] — ['iːv(ə)n]

"	The	Central	Power	will	enter	that	plague	area	to	take	relief	and	aid	—	even
"	这	中央	力量	将要	进入	那	瘟疫	区域	到	拿	宽慰	和	援助	—	甚至

[ðoʊ] [wiː; wi] [meɪ] [ɑːr'selvz] ['sʌfər] ['greɪtli] .

though	we	may	ourselves	suffer	greatly	.
尽管	我们	可能	我们自己	遭受	非常	.

“中央政权将进入瘟疫地区进行救济和援助——即使我们自己可能会遭受巨大的苦难。”

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [θɪŋz] [laɪk] [ðɪs] , [dʒeɪmz] - , [ðæt] [en'dɪəz] [ˌjuː 'es] [tuː; tə] ['aʊər; ɑːr] [ɪ'miːdiət]

It	is	things	like	this	,	James	Franklen	,	that	endears	us	to	our	immediate
它	是	事物	喜欢	这	,	詹姆斯	-	,	那	亲切	我们	到	我们的	即时

['nebəz] .

neighbors	.
邻居	.

詹姆斯·弗兰克伦，正是像这样的事情，让我们赢得了邻居们的好感。

[juː; jʊ] [meɪ] [wɑːtʃ] [wʌn] [hæf] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˌpɑːpju'leɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [maɪ] ['kʌntri] [tɜːrn] [frʌm; frəm] [ðer; ðər]

You	may	watch	one	half	of	the	population	of	my	country	turn	from	their
你	可能	手表	一	一半	的	这	人口	的	我的	国家	转动	从	他们的

[oʊn] ['prɔːbləms] ,

own	problems	,
自己的	问题	,

你可能会看到我国一半的人口逃避自身的问题，

[ænd; ənd] ['breɪvli] ['entər] [fræns] [tuː; tə] [eɪd] [ðə; ði] ['strɪkən] .

and	bravely	enter	France	to	aid	the	stricken	.
和	勇敢地	进入	法国	到	援助	这	受打击的	.

勇敢地进入法国，援助受灾群众。

['dʒɛŋks] !
Jenks **!**
詹克斯 !

詹克斯!

[ə; eɪ] ['mesɪdʒ] [tuː; tə] [lə] [ˌprɛzɪ'dɛntiː] [ʒɑːk,dʒeiks][lɑː] ['krɔɪ] .
A **message** **to** **Le** **Presidente** **Jacques** **La** **Croix** **.**
一个 信息 到 乐 总统 雅克 拉 克罗伊克斯 .

致雅克·拉·克鲁瓦总统的一封信。

- [wiː; wi][stænd] ['redi] [tuː; tə][eɪd][ɪn] ['evri] [wei] [ɪf] [jʊr; jər] [niːd] [ɪn'kriːsɪz] .
' **We** **stand** **ready** **to** **aid** **in** **every** **way** **if** **your** **need** **increases** **.**
- 我们 站立 准备好 到 援助 在 每一个 方式 如果 你的 需要 增加 .

"如果您的需求增加，我们随时准备在各方面提供帮助。"

[juː; jʊ][hæv; həv][bʌt; bət][tuː; tə] [rɪ'kwest] , [ænd; ənd][wiː; wi] [wɪl] ['ænsər] [ɪn][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv]
You **have** **but** **to** **request** **,** **and** **we** **will** **answer** **in** **the** **name** **of**
你 有 但 到 要求 , 和 我们 将要 回答 在 这 姓名 的
[hjuː'mænəti] !
humanity **!**
人类 !

你只需提出请求，我们便会以人道主义的名义予以答复!

[saɪnd] ['ɛdvɑːrd] ['hoʊmən] , [ˌkɑːmɪ'sɑːrioʊ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sentrəl] ['paʊər] . -
Signed **Edvard** **Hohmann** **,** **Commissario** **of** **the** **Central** **Power** **.** **'**
签名 爱德华 霍曼 , 专员 的 这 中央 力量 . -

中央政权专员爱德华·霍曼签名。

" ['dʒɪm] - [feɪst] ['wɪntər] ['wɪrəli] [ɪn][ðə; ði] ['lætɚz] ['ɑːfɪs] .
" **Jim** **Franklen** **faced** **Winter** **wearily** **in** **the** **latter's** **office** **.**
" 吉姆 - 面对 冬天 疲劳 在 这 后者的 办公室 .

"吉姆·弗兰克伦疲惫地在温特的办公室里与他对峙。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [tuː] [wiːks] ['leɪtər] , [ænd; ənd]['dʒɪm][wʌz; wəz][glæd][tuː; tə][biː; bi] [bæk] ,
It **was** **two** **weeks** **later** **,** **and** **Jim** **was** **glad** **to** **be** **back** **,**
它 曾是 二 周 之后 , 和 吉姆 曾是 高兴的 到 是 后退 ,

两周后，吉姆很高兴回来了。

['iːv(ə)n] [ðoʊ] [hɪz; ɪz] ['mɪʃ(ə)n] [wʌz; wəz][bʌt; bət][hæf] [ə'kɑːmplɪʃt] .
even **though** **his** **mission** **was** **but** **half** **accomplished** **.**
甚至 尽管 他的 使命 曾是 但 一半 完成 .

尽管他的任务只完成了一半。

" [aɪ][dəunt] [noʊ] [haʊ] [tuː; tə][stɑːp][hɪm; ɪm] , " [hiː; hi][toʊld][ðə; ði] ['prezɪdənt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wepən]
" **I** **don't** **know** **how** **to** **stop** **him** **,** **"** **he** **told** **the** **president** **of** **the** **Weapon**
" 我 不 知道 如何 到 停止 他 , " 他 讲述 这 总统 的 这 武器
['kaʊnsə)l] .
Council **.**
理事会 .

"我不知道该如何阻止他，"他告诉武器委员会主席。

" ['hiːz] [laɪk][ə; eɪ] [stɑːk] ['mɑːrkɪt]['ɑːpəreɪtər] [ðæt] [dəulz] [aʊt] ['kwɔːrtərz][tuː; tə][ðə; ði] ['begər] [ɑːn][ðə; ði]
" **He's** **like** **a** **stock** **market** **operator** **that** **doles** **out** **quarters** **to** **the** **beggar** **on** **the**
" 他是 喜欢 一个 库存 市场 操作员 那 救济金 出去 四分之一 到 这 乞丐 在 这
['kɔːrnər][ænd; ənd] [ðen] ['entərz][ðə; ði][kɜːrb][tuː; tə] [skwiːz] [sʌm; səm] [smɔːl] ['ɑːpəreɪtər] [aʊt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]
corner **and** **then** **enters** **the** **Curb** **to** **squeeze** **some** **small** **operator** **out** **of** **his**
角落 和 然后 进入 这 抑制 到 挤 一些 小的 操作员 出去 的 他的
[laɪf] ['seɪvɪŋz] .
life **savings** **.**
生活 节省 .

"他就像一个股票市场操纵者，先给街角的乞丐一些零钱，然后走进Curb赌场，榨干某个小投资者的毕生积蓄。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [əd'mɪtɪd] — ['ɔːlmoʊst] — [ðæt] [hiː; hi][ɪz] ['rʌnɪŋ] [ə; eɪ] ['kɑːrpɪtˌbægɪŋ] ['proʊgræm]['oʊvər]

It	is	admitted	—	almost	—	that	he	is	running	a	carpetbagging	program	over
它	是	承认	一	几乎	一	那	他	是	跑步	一个	投机取巧	程序	超过

[ðer; ðər] .

there	.
那里	.

几乎可以肯定的是，他在那里推行的是一个投机取巧的计划。

[ðen] [kʌmz] [ðɪs] [pleɪg] [ɪn] [fræns] .

Then	comes	this	plague	in	France	.
然后	来	这	瘟疫	在	法国	.

然后法国就爆发了这场瘟疫。

[laɪk] [ə; eɪ][fɜːrst] - [klæs] [hjuːˌmænɪ'teriən] ,

Like	a	first	-	class	humanitarian	,
喜欢	一个	第一的	-	班级	人道主义	,

就像一位一流的人道主义者，

[hiː; hi] ['mʌstəz] [hɪz; ɪz]['fɔːrsɪz][ænd; ənd] [ðeɪ] [goʊ]['ɪntuː] [ðæt] ['eriə] [ænd; ənd] [teɪk] [kən'troʊl][fɔːr; fər]

he	musters	his	forces	and	they	go	into	that	area	and	take	control	for
他	集合	他的	力量	和	他们	去	进入	那	区域	和	拿	控制	为了

[tuː] ['sɑːlɪd] [wiːks] [waɪl] ['præktɪkli] ['evri] ['pɜːrs(ə)n][ɪn] [fræns] [ɪz][flæt][ɑːn][hɪz; ɪz] [bæk] [wɪð; wɪθ] [ðɪs]

two	solid	weeks	while	practically	every	person	in	France	is	flat	on	his	back	with	this
二	坚硬的	周	尽管	几乎	每一个	人	在	法国	是	平坦的	在	他的	后退	和	这

['dɛvəlz] [dɪ'ziːz] .

devil's	disease	.
魔鬼的	疾病	.

他集结兵力，进入该地区，并控制了整整两周，而法国几乎所有人都因这种可怕的疾病而卧床不起。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] ['iːzi] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm][tuː; tə] [teɪk] ['oʊvər] , ['wɪntər] .

It	would	have	been	easy	for	him	to	take	over	,	Winter	.
它	会	有	到过	简单的	为了	他	到	拿	超过	,	冬天	.

温特，对他来说接管一切本很容易。

[bʌt; bət][hiː; hi] [sent] [ɪn] ['dɑːktɝz] [ænd; ənd] [eɪdz] , [ænd; ənd][ðə; ðɪ][laɪk] ,

But	he	sent	in	doctors	and	aides	,	and	the	like	,
但	他	发送	在	医生	和	助手	,	和	这	喜欢	,

但他派出了医生、助手等人。

[ænd; ənd][ðə; ðɪ]['oʊnli] [ɑːrmd] [men][hiː; hi][sent][wɜːr; wər] ['mɪrli] [smɔːl] - [ɑːrm] [truːps] .

and	the	only	armed	men	he	sent	were	merely	small	-	arm	troops	.
和	这	仅有的	武装	男人	他	发送	是	仅仅	小的	-	手臂	军队	.

他派出的唯一武装人员只是轻武器部队。

[hiː; hi] [sent] [dʒʌst] ['berli] [ɪ'nʌf] [ʌv; əv][ðem; ðəm][tuː; tə][meɪn'teɪn]['ɔːrdər] , [wɪtʃ] [ðeɪ] [dɪd][ænd; ənd]

He	sent	just	barely	enough	of	them	to	maintain	order	,	which	they	did	and
他	发送	只是	仅仅	足够的	的	他们	到	维持	命令	,	哪个	他们	做过	和

[noʊ] [mɔːr] .

no	more	.
不	更多的	.

他派出的兵力刚好够维持秩序，他们也确实做到了，仅此而已。

[aɪ] [daʊt] [ɪf] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [stɔːr] - ['wɪndoʊ] ['broʊkən][ɔːr][ə; eɪ]['bɑːt(ə)l][ʌv; əv][mɪlk]['stoʊlən]

I	doubt	if	there	was	a	store	-	window	broken	or	a	bottle	of	milk	stolen
我	怀疑	如果	那里	曾是	一个	店铺	-	窗户	破碎的	或者	一个	瓶子	的	牛奶	被盗

['oʊvər][ænd; ənd] [ə'bʌv] ['eni]['nɔːrm(ə)l]['ɪntərv(ə)l] .

over	and	above	any	normal	interval	.
超过	和	多于	任何	普通的	间隔	.

我怀疑除了正常时间之外，是否发生了商店橱窗被砸或牛奶被盗的情况。

[ðen] [æz; əz][ðə; ði]['pi:p(ə)l][ʌv; əv] [fræns] [rɪ'kʌvərd] , [hi:; hi] ['greɪsfəli] [tɜ:rnd] ['evriθɪŋ] [bæk] ,

Then	as	the	people	of	France	recovered	,	he	gracefully	turned	everything	back	,
然后	作为	这	人们	的	法国	恢复	,	他	优雅地	转向	一切	后退	,

随后，随着法国人民逐渐恢复元气，他优雅地扭转了局面。

[geɪv] [ðem; ðəm][ə; eɪ] ['rɪt(ə)n] [rɪ'pɔ:rt][ɑ:n][hɪz; ɪz] ['ækʃnz] ,

gave	them	a	written	report	on	his	actions	,
给予	他们	一个	书面	报告	在	他的	行动	,

他向他们提交了一份关于他所作所为的书面报告。

[ə'pɑ:lədʒaɪzd][fɔ:r; fər] [wət'evər] ['maɪnər][ɪk'spensɪz][hɪz; ɪz][eɪd] [maɪt] [hæv; həv][kɔ:st] — [hɪz; ɪz][men][dɪd]

apologized	for	whatever	minor	expenses	his	aid	might	have	cost	—	his	men	did
道歉	为了	任何	次要的	开支	他的	援助	可能	有	成本	—	他的	男人	做过

[lɪv; laɪv][ɔ:f][ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌntri] ,

live	off	of	the	country	,
居住	离开	的	这	国家	,

他为援助可能产生的任何小额开支表示歉意——他的部下确实靠这个国家的生活维持生计。

[ænd; ənd] [ðæt] [kɔ:sts] , [ju:; jʊ] [noʊ] — [ænd; ənd] [ðen] ['mɑ:tʃt] [aʊt][wɪð; wɪθ][ðə; ði]['bændz] ['pleɪɪŋ]

and	that	costs	,	you	know	—	and	then	marched	out	with	the	bands	playing
和	那	成本	,	你	知道	—	和	然后	行军	出去	和	这	乐队	玩耍

[ænd; ənd][ðə; ði]['pi:p(ə)l] ['tʃɪrɪŋ] .

and	the	people	cheering	.
和	这	人们	欢呼	.

你知道，那可是要花钱的——然后乐队演奏着，人们欢呼着，他们列队走了出去。

" [ˌaɪ 'ti:] ['gɪvz] [ˌem 'i:][tu:; tə] ['wʌndər] , " [kən'tɪnju:d] - .

"	It	gives	me	to	wonder	,	"	continued	Franklen	.
"	它	给予	我	到	想知道	,	"	持续	-	.

“这让我感到疑惑，”弗兰克伦继续说道。

" [rɪ'membər] [ðə; ði] - ['ju:niən] — [naʊ] - [kraɪz] [bɪ'twi:n] [ðə; ði][ju'naɪtɪd] [steɪts] [ænd; ənd] [greɪt] ['brɪt(ə)n]

"	Remember	the	'	Union	—	Now	'	cries	between	the	United	States	and	Great	Britain
"	记住	这	-	联盟	—	现在	-	哭泣	之间	这	团结的	各州	和	伟大的	英国

['dʊrɪŋ] [ðə; ði][læst]['freɪkəs] ?

during	the	last	fracas	?
期间	这	最后的	骚乱	?

“还记得上次冲突期间美国和英国高喊的‘立即联合’的口号吗？”

[wel] , [ˌsɑ:lɪ'dærəti] [bɪ'twi:n] [fræns] [ænd; ənd][ðə; ði] ['sentrəl] ['paʊər] [wʌz; wəz]['nevər][soʊ] [greɪt] [bɪ'fɔ:r]

Well	,	solidarity	between	France	and	the	Central	Power	was	never	so	great	before
出色地	,	团结	之间	法国	和	这	中央	力量	曾是	绝不	所以	伟大的	前

.

:

.

法国与同盟国之间的团结从未如此紧密过。

['hoʊmən] [kʊd; kəd][æsk][ðem; ðəm][fɔ:r; fər][ðə; ði] [mu:n] , [ænd; ənd] [ðeid] ['prez(ə)nt][hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ]

Hohmann	could	ask	them	for	the	moon	,	and	they'd	present	him	with
霍曼	可以	问	他们	为了	这	月亮	,	和	他们会	展示	他	和

[ə; eɪ][goʊld]['tæblət] ,

a	gold	tablet	,
一个	金子	药片	,

霍曼就算向他们要月亮，他们也会给他一块金牌。

['su:təbli] [ɪn'greɪvd] , ['gɪvɪŋ] [hɪm; ɪm] [klɪr] [ænd; ənd] [ˌʌnrɪ'strɪktɪd] ['taɪt(ə)l] .

suitably	engraved	,	giving	him	clear	and	unrestricted	title	.
适当地	刻	,	给予	他	清除	和	不受限制的	标题	.

经适当镌刻，赋予他清晰且不受限制的所有权。

[wɑːtʃ] [fɔːr; fər][ə; eɪ][fɜːrst] - [klæs] [ə'laɪəns] , ['wɪntər] .

Watch	for	a	first	-	class	alliance	,	Winter	.
手表	为了	一个	第一的	-	班级	联盟	,	冬天	.

冬天，小心一流联盟的出现。

" ['wɪntər] ['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] .

"	Winter	nodded	.
"	冬天	点头	.

温特点了点头。

" [aɪv] [bɪn] ['wɑtʃɪŋ] , " [hiː; hi] [sed] .

"	I've	been	watching	,	"	he	said	.
"	我已经	到过	观看	,	"	他	说	.

"我一直在关注，"他说。

" [rɪ'gɑːrdləs] [ʌv; əv] [haʊ] [hiː; hi] [dʌz] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd][hiː; hi][ɪz][ə; eɪ] [su'priːm] [ˌɑːpər'tuːnɪst] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz]

"	Regardless	of	how	he	does	it	,	and	he	is	a	supreme	opportunist	,	it	is
"	不管	的	如何	他	做	它	,	和	他	是	一个	最高	机会主义者	,	它	是

[ə'preʃn] .

oppression	.
压迫	.

"无论他用什么方式，而且他是一个彻头彻尾的机会主义者，这都是压迫。"

" - [grʌntid] .

"	Franklen	grunted	.
"	-	哼哼	.

弗兰克伦哼了一声。

" ['iːv(ə)n] ['ænərki] [ɪz] [ə'preʃn] [fɔːr; fər][sʌm; səm] ['klæsɪz] [ʌv; əv]['piːp(ə)l] . "

"	Even	anarchy	is	oppression	for	some	classes	of	people	.	"
"	甚至	无政府状态	是	压迫	为了	一些	课程	的	人们	.	"

"即使是无政府状态，对某些阶层的人来说也是一种压迫。"

" [bʌt; bət][juː; jʊ][ænd; ənd][aɪ][bəuθ] [noʊ] [ðæt] [hiː; hi][roʊd]['ɪntuː][hɪz; ɪz] ['ɑːfɪs] [ɪ'nɪʃəli] [ɑːn][ə; eɪ]

"	But	you	and	I	both	know	that	he	rode	into	his	office	initially	on	a
"	但	你	和	我	两个都	知道	那	他	骑	进入	他的	办公室	最初	在	一个

['proʊgræm][ʌv; əv] [ə'presɪŋ] [ðə; ði][maɪ'nɔːrəti] [gruːps] .

program	of	oppressing	the	minority	groups	.
程序	的	压迫	这	少数民族	团体	.

"但你我都清楚，他最初上任时奉行的政策就是压迫少数群体。"

['hiːz] [meɪd] [noʊ] [greɪt] [mæs] - ['mɜːrdər][ʌv; əv][ðem; ðəm][æz; əz][hɪz; ɪz] ['predəsesər] [dɪd] ,

He's	made	no	great	mass	-	murder	of	them	as	his	predecessor	did	,
他是	制成	不	伟大的	大量的	-	谋杀	的	他们	作为	他的	前任	做过	,

他不像他的前任那样对他们进行大规模屠杀。

[nɔːr][hæz; həz][hiː; hi] [kə'lektɪd] [ðem; ðəm][ɪn][ˌkɑːns(ə)n'treɪʃ(ə)n][kæmps] .

nor	has	he	collected	them	in	concentration	camps	.
也不	有	他	集	他们	在	专注	营地	.

他也没有在集中营里收集到这些物品。

[jet] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [ə'prest] , [fɔːr; fər] [ðeɪ] [hæv; həv]['lɪt(ə)l] [friː] [laɪf] .

Yet	they	are	oppressed	,	for	they	have	little	free	life	.
然而	他们	是	受压迫者	,	为了	他们	有	小的	自由的	生活	.

然而，他们却遭受压迫，因为他们几乎没有自由的生活。

[ðeɪ] [ɑːr; ər] [pər'mɪtɪd] [tuː; tə][wɜːrk]['oʊnli][æz; əz][ðer; ðər][sju'piəriəz] ['dɪkteɪt] , [ænd; ənd][fɔːr; fər][ə; eɪ]

They	are	permitted	to	work	only	as	their	superiors	dictate	,	and	for	a
他们	是	允许	到	工作	仅有的	作为	他们的	上级	听写	,	和	为了	一个

[səb'sɪstəns] [weɪdʒ] .

subsistence	wage	.
生存	工资	.

他们只被允许按照上级的指示工作，并且只能获得勉强糊口的工资。

[ðeɪ] [duː][ðə; ði] [rʌf] [dʒɑːbz] ; [ðeɪ] [wɜːrk][ɪn] [hoʊmənz] [ˌsepə'reɪʃn] [plænts] , [duː][ðə; ði]['maɪnɪŋ] ,

They	do	the	rough	jobs	;	they	work	in	Hohmann's	separation	plants	,	do	the	mining	,
他们	做	这	粗糙的	工作	;	他们	工作	在	霍曼氏	分离	植物	,	做	这	矿业	,

他们从事粗重体力劳动；他们在霍曼的选矿厂工作，从事采矿工作。

[ænd; ənd][ðə; ði]['dɜːrti][wɜːrk] .

and	the	dirty	work	.
和	这	肮脏的	工作	.

以及那些脏活累活。

[iːtʃ] [ɪz]['gɪv(ə)n][ə; eɪ][kɑːrd] [in'taitlɪŋ] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [sɪ'kjʊr] [ɪm'plɔɪmənt] [ɪn]['sɜːrt(ə)n][laɪnz] .

Each	is	given	a	card	entitling	him	to	secure	employment	in	certain	lines	.
每个	是	给定	一个	卡片	权利	他	到	安全的	就业	在	肯定	线条	.

每人都会获得一张卡片，凭此卡可以在特定领域获得工作机会。

[ɔːl] [ʌv; əv] [ðiːz] [laɪnz] [ɑːr; ər]['pʊrli,'pɔːrli] [peɪd] [ænd; ənd] [kwaɪt] ['deɪndʒərəs] [ɔːr]['dɜːrti] .

All	of	these	lines	are	poorly	paid	and	quite	dangerous	or	dirty	.
全部	的	这些	线条	是	差	有薪酬的	和	相当	危险的	或者	肮脏的	.

这些线路的工资都很低，而且相当危险或肮脏。

[ðə; ði][weɪdʒ][ɪz][soʊ] [loʊ] [ðæt] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ɑːr; ər] [fɔːrst] [tuː; tə][fɔːr'goʊ] ['skuːlɪŋ] [ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə]

The	wage	is	so	low	that	the	children	are	forced	to	forgo	schooling	in	order	to
这	工资	是	所以	低的	那	这	孩子们	是	强制	到	放弃	学校教育	在	命令	到

[help] [peɪ] [fɔːr; fər][ðə; ði]['fæməli] .

help	pay	for	the	family	.
帮助	支付	为了	这	家庭	.

工资太低，孩子们被迫辍学，以帮助补贴家用。

[rɪ'gɑːrdləs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['aʊtwərd] [ækt][ʌv; əv][hjuːˌmænɪ'teriənɪzəm] ,

Regardless	of	his	outward	act	of	humanitarianism	,
不管	的	他的	向外	行为	的	人道主义	,

撇开他表面上的人道主义行为不谈，

['hoʊmən] [ɪz] [nʌn] [ðə; ði] [les] [ə; eɪ]['taɪrənt][wɪð; wɪθ][aɪ'diːəz][ʌv; əv] [əgrændəzeɪʃən] .

Hohmann	is	none	the	less	a	tyrant	with	ideas	of	aggrandization	.
霍曼	是	没有任何	这	较少的	一个	暴君	和	想法	的	夸大	.

霍曼仍然是一个有扩张野心的暴君。

[ðæt] [hiː; hi][ɪz]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ] [kə'tæstrəfi] [ænd; ənd][tɜːrn][ˌaɪ 'tiː]['ɪntuː][ə; eɪ] ['blesɪŋ] [fɔːr; fər]

That	he	is	able	to	take	a	catastrophe	and	turn	it	into	a	blessing	for
那	他	是	有能力的	到	拿	一个	灾难	和	转动	它	进入	一个	祝福	为了

[hɪm'self][ɪz] [dɪ'plɔːrəbl] ,

himself	is	deplorable	,
他自己	是	可悲的	,

他竟然能把一场灾难变成自己的福气，这真是令人愤慨。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [siːmz] [tuː; tə][biː; bi][wʌn][ʌv; əv] [ðoʊz] [ˌʌn'fer] [trɪks] [ʌv; əv] [feɪt] [tuː; tə]['feɪvər][ðə; ði] [ɪl]

but	it	seems	to	be	one	of	those	unfair	tricks	of	fate	to	favor	the	ill
但	它	似乎	到	是	一	的	那些	不公平	技巧	的	命运	到	偏爱	这	患病的

- ['maɪndɪd] ,

-	minded	,
-	有思想	,

但这似乎是命运不公的玩笑之一，它偏袒那些心怀恶意的人。

[fɔːr; fər][sʌm; səm] [ˌʌn'noʊn] ['riːz(ə)n] .

for	some	unknown	reason	.
为了	一些	未知	原因	.

出于某种未知原因。

[aɪ]['nevər] [nuː] [ə; eɪ]['stɪŋkər] [ðæt] ['dɪdnt] [get] ['evriθɪŋ] [hɪz; ɪz] [oʊn] [wei] [fɔːr; fər][fɑːr] [tuː] [lɔːŋ]
I never knew a stinker that didn't get everything his own way for far too long
我 绝不 知道 一个 臭虫 那 没有 得到 一切 他的 自己的 方式 为了 远的 也 长的
[fɔːr; fər][ðə; ði] ['ʌðɚz] ['kʌmfərt] .
for the other's comfort .
为了 这 其他的 舒适 .

我从未见过哪个讨厌鬼不是总是随心所欲，让别人感到不舒服。

[ɪ'ventʃuəli] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [ðə; ði] [diːl] ['iːvnz] [aʊt] , [bʌt; bət][ðə; ði] ['weɪtɪŋ] [ɪz]['ɔːf(ə)n] ['mædnɪŋli]
Eventually , of course , the deal evens out , but the waiting is often maddeningly
最终 , 的 课程 , 这 交易 偶数 出去 , 但 这 等待 是 经常 令人恼火地
[lɔːŋ] . "
long . "
长的 . "

当然，最终双方都会达成平衡，但等待的过程往往令人抓狂地漫长。

" [ænd; ənd][wiː; wi][sɪt] [hɪr] ['helpləs] , " [grauld] - ,
" And we sit here helpless , " growled Franklen ,
" 和 我们 坐 这里 无助 , " 咆哮 - ,

"而我们却只能无助地坐在这里，"弗兰克伦咆哮道。

" [ɔːl] ['klʌtʃɪŋ] ['aʊər; ɑːr][ə'tɑːmɪk] ['wɛpənz] [ðæt] [kʊd; kəd][waɪp] [aʊt] ['hoʊmən] [ænd; ənd][moʊst][ʌv; əv]
" all clutching our atomic weapons that could wipe out Hohmann and most of
" 全部 紧握 我们的 原子 武器 那 可以 擦拭 出去 霍曼 和 最多 的
[hɪz; ɪz] ['kʌntri] .
his country .
他的 国家 .

"他们都紧紧握着我们的原子武器，这些武器可以摧毁霍曼和他的大部分国家。"

[ænd; ənd][æz; əz][wiː; wi] [hæŋ] [ɑːn][tuː; tə][ðem; ðəm] , [ænd; ənd] [rʌb][ðer; ðər] ['raʊndɪd] ['noʊzɪz]['æŋgrəli] ,
And as we hang on to them , and rub their rounded noses angrily ,
和 作为 我们 悬挂 在 到 他们 , 和 擦 他们的 圆润 鼻子 愤怒地 ,

当我们紧紧抓住它们，生气地揉搓它们圆圆的鼻子时，

[wiː; wi] [wɑːtʃ] ['hoʊmən] [wɔːk] [ɪn][ænd; ənd] [teɪk] ['oʊvər] — [wiː; wi][ɑːr; ər] [ˌʌn'fʊr] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr]
we watch Hohmann walk in and take over — we are unsure of our
我们 手表 霍曼 走 在 和 拿 超过 — 我们 是 不确定 的 我们的
[graʊndz] .
grounds .
理由 .

我们看着霍曼走进来接管一切——我们对自己的立场感到不确定。

[bɑː] !
Bah !
呸 !

呸!

[waɪ] [nɑːt][kleɪm][ˌaɪ 'tiː][fɔːr; fər] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] — [ə'gresɪv] [ˌækwɪ'zɪʃ(ə)n][ʌv; əv] ['terətɔːri] ?
Why not claim it for what it is — aggressive acquisition of territory ?
为什么 不是 宣称 它 为了 什么 它 是 — 挑衅的 获得 的 领土 ?

为什么不直接承认这是侵略性的领土扩张呢?

[ðen] [lets] [bɑːm] [hɪm; ɪm][ænd; ənd][let][ðə; ði][wɜːrld] [dʒʌdʒ][fɔːr; fər][ɪt'self] .
Then let's bomb him and let the world judge for itself .
然后 我们来吧 炸弹 他 和 让 这 世界 法官 为了 本身 .

那就炸死他，让世人自己评判吧。

" ['wɪntər] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] ['sloʊli] .
" Winter shook his head slowly .
" 冬天 摇晃 他的 头 缓慢地 .

温特缓缓地摇了摇头。

" [ænd; ənd] [ɪf] [wiː; wi][duː] , [lɑː] [bel] [frɑːn'sɛz] [wɪl] [raɪz] [ʌp][ænd; ənd] [skriːm] - [ə'preʃn] - !
" And if we do , La Belle Francaise will rise up and scream - Oppression - !
" 和 如果 我们 做 , 拉 美女 法语 将要 上升 向上 和 尖叫 - 压迫 - !

"如果我们这样做，美丽的法兰西民族就会奋起呐喊'压迫'！"

[fɔːr; fər] [fræns] [ɪz]['prɑːbəbli][æn; ən] ['ɑpəretɪŋ] ['kʌntri] [tə'deɪ] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʌv; əv]['ɛdvɑːrd] ['hoʊmən] .
For France is probably an operating country today because of Edvard Hohmann .
为了 法国 是 大概 一个 操作 国家 今天 因为 的 爱德华 霍曼 .

法国如今能成为一个运转良好的国家，很可能要归功于爱德华·霍曼。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][wʌns][ə; eɪ][fɜːrst] - [klæs] ['krɪmɪn(ə)l] , ['pʌblɪk] ['enəmi] ['nʌmbər] [wʌn] , [huː] , ['dʊrɪŋ]
There was once a first - class criminal , Public Enemy Number One , who , during
那里 曾是 一次 一个 第一的 - 班级 刑事 , 民众 敌人 数字 一 , WHO , 期间
[ə; eɪ] ['pɪriəd] [ʌv; əv][ˌiːkə'nɑːmɪk] [dɪ'preʃ(ə)n] ,
a period of economic depression ,
一个 时期 的 经济的 沮丧 ,

从前有一个头号罪犯，人称"头号公敌"，在经济萧条时期，

[juːst] [sʌm; səm][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ɪl] - ['gɑːtn] [geɪnz][tuː; tə][set][ʌp] [suːp] ['kitʃinz] [fɔːr; fər][ðə; ði]
used some of his ill - gotten gains to set up soup kitchens for the
用过的 一些 的 他的 患病的 - 获得 收益 到 放 向上 汤 厨房 为了 这
[ˌʌndər'fed] .
underfed .
营养不良 .

他用一些不义之财为饥饿的人们设立了救济食堂。

[juːd] ['hɑːrdli] [kən'vɪns] ['eni] [wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ɪn'taɪərli] ['wɜːrði] [ʌv; əv][ðə; ði]
You'd hardly convince any one of them that he was entirely worthy of the
你会 几乎 说服 任何 一 的 他们 那 他 曾是 完全 值得 的 这
[ɪ'lektrɪk] [tʃer] [ænd; ənd][nɑːt] [mʌtʃ] ['betər] .
electric chair and not much better .
电的 椅子 和 不是 很多 更好的 .

你很难说服他们中的任何一个人，他完全应该被判处电椅死刑，而且也好不到哪里去。

[ðæt] [wʌz; wəz] [wen] [hɪz; ɪz] [kraɪmz] [wɜːr; wər] [noʊn] [tuː; tə][ɔːl] .
That was when his crimes were known to all .
那 曾是 什么时候 他的 犯罪 是 已知 到 全部 .

那时他的罪行已经人尽皆知。

[ænd; ənd]['piːp(ə)l] [sed] : - [oʊ] . [keɪ] . , [soʊ]['hiːz] [kɪld] [ə; eɪ] [bʌntʃ] [ʌv; əv]['piːp(ə)l] .
And people said : ' O . K . , so he's killed a bunch of people .
和 人们 说 : - 哦 . K . , 所以 他是 被杀 一个 束 的 人们 .

人们说："好吧，他杀了很多人。"

[ðeɪ] [wɜːr; wər][ɔːl]['krɪmənəlz] , [tuː] , [ænd; ənd][soʊ][hiː; hi] [seɪvd] [ðə; ði] ['kʌntri] [sʌm; səm] [ɪk'spens] .
They were all criminals , too , and so he saved the country some expense .
他们 是 全部 罪犯 , 也 , 和 所以 他 已保存 这 国家 一些 费用 .

他们也都是罪犯，所以他为国家省了一笔钱。

[ænd; ənd] [bɪ'saɪdz] , [hiː; hi][set][ʌp] [suːp] ['kitʃinz] , [ænd; ənd][soʊ]['hiːz][nɑːt][ə; eɪ][bæd][sɔːrt][ʌv; əv]
And besides , he set up soup kitchens , and so he's not a bad sort of
和 除了 , 他 放 向上 汤 厨房 , 和 所以 他是 不是 一个 坏的 种类 的
['feloʊ] ! -
fellow ! '
同伴 ! -

而且，他还设立了救济食堂，所以他并不是个坏人！

[noʊ] , ['dʒɪm] , [wiːv] [gɑːt][tuː; tə][get] ['evɪdəns] [ʌv; əv] ['defɪnət] [ækts][ʌv; əv] [bə'lɪdʒərənsi] . "
No , Jim , we've got to get evidence of definite acts of belligerency . "
不 , 吉姆 , 我们已经 得到 到 得到 证据 的 定 行为 的 好战性 . "

不，吉姆，我们必须找到确凿的挑衅行为的证据。

" [sɔːrt][ʌv; əv][laɪk] ['traɪɪŋ] [tuː; tə][get] ['evɪdəns] [ə'genst] [ə; eɪ] ['kɑːnfɪdəns] - [mæn] [huː] [selz] [hɪz; ɪz]
" **Sort** **of** **like** **trying** **to** **get** **evidence** **against** **a** **confidence** **-** **man** **who** **sells** **his**
" 种类 的 喜欢 尝试 到 得到 证据 反对 一个 信心 - 男人 WHO 出售 他的
['vɪktəms] ['sʌmθɪŋ] [ðæt] [ðeɪ] [bɪ'liːv] ['væljuəb(ə)l] .
victims **something** **that** **they** **believe** **valuable** **.**
受害者 某物 那 他们 相信 有价值的 .

"这有点像试图找到证据来指控一个骗子，他向受害者兜售他们认为很值钱的东西。"

" ['wɪntər] ['nɑːdəd, 'nɑːdɪd][æt; ət][ðə; ði]['sɪməli] .
" **Winter** **nodded** **at** **the** **simile** **.**
" 冬天 点头 在 这 明喻 .

温特点头表示赞同这个比喻。

" [mɔːr] [laɪk][ə; eɪ] ['drʌgɪst] [huː] [selz] ['əʊpiːɪts] [ˌɪndɪ'skrɪmɪnətli] .
" **More** **like** **a** **druggist** **who** **sells** **opiates** **indiscriminately** **.**
" 更多的 喜欢 一个 药剂师 WHO 出售 阿片类药物 不加区分地 .

"更像是滥售鸦片类药物的药剂师。"

[ðə; ði]['piːp(ə)l] [huː] [baɪ] [ðem; ðəm][duː][soʊ][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ðeɪ] [faɪnd][ðem; ðəm]['juːsf(ə)l]['iːv(ə)n] [ðoʊ]
The **people** **who** **buy** **them** **do** **so** **because** **they** **find** **them** **useful** **even** **though**
这 人们 WHO 买 他们 做 所以 因为 他们 寻找 他们 有用 甚至 尽管
[ðeɪ] [ɑːr; ər]['deɪndʒərəs][ɪn][ðə; ði] [lɔːŋ] [rʌn] .
they **are** **dangerous** **in** **the** **long** **run** **.**
他们 是 危险的 在 这 长的 跑步 .

购买这些产品的人是因为他们觉得这些产品有用，尽管从长远来看它们很危险。

[bʌt; bət][juː; jʊ] [kiːp] [ɑːn] ['traɪɪŋ] , ['dʒɪm] .
But **you** **keep** **on** **trying** **,** **Jim** **.**
但 你 保持 在 尝试 , 吉姆 .

但你继续努力吧，吉姆。

[ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][juː 'es] [wɪl] [siː] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] [ðæt] ['hoʊmən] ['iznt] ['rʌnɪŋ] [hɪm'self] [ʌp] [ə; eɪ]
The **rest** **of** **us** **will** **see** **to** **it** **that** **Hohmann** **isn't** **running** **himself** **up** **a**
这 休息 的 我们 将要 看 到 它 那 霍曼 不是 跑步 他自己 向上 一个
['stɑːkpaɪl] [ʌv; əv][ə'tɒmɪks][ɔːl][ðə; ði][taɪm] [ðæt] [hɪz; ɪz] [ˌʌndər'graʊnd] ['wɔːrfer] [ɪz]['goʊɪŋ][ɑːn] .
stockpile **of** **atomics** **all** **the** **time** **that** **his** **underground** **warfare** **is** **going** **on** **.**
储存 的 原子 全部 这 时间 那 他的 地下 战争 是 去 在 .

我们其他人会确保霍曼不会在他进行地下战争期间不断囤积原子弹。

" ['dʒɪm] - [left][ðə; ði] ['ɑːfɪs] [ænd; ənd] ['wɔndəd] [daʊn] [ðə; ði][hɔːl][tuː; tə][ðə; ði] [tʃiːf]
" **Jim** **Franklen** **left** **the** **office** **and** **wandered** **down** **the** **hall** **to** **the** **Chief**
" 吉姆 - 左边 这 办公室 和 漫步 向下 这 大厅 到 这 首席
[fə'zɪʃənz] ['ɑːfɪs] .
Physician's **office** **.**
医生的 办公室 .

吉姆·弗兰克伦离开了办公室，沿着走廊走向首席医师的办公室。

[ʃiːld] ['griːtɪd] - ['tʃɪrfəli] [ænd; ənd] [æskt] [wʌt] [wʌz; wəz][ɑːn][ðə; ði] ['jʌŋgər] ['mænz]
Shield **greeted** **Franklen** **cheerfully** **and** **asked** **what** **was** **on** **the** **younger** **man's**
盾 问候 - 愉快地 和 问 什么 曾是 在 这 年轻 男人的
[maɪnd] .
mind **.**
头脑 .

希尔德热情地向弗兰克伦问好，并问这位年轻人有什么心事。

" ['nʌθɪŋ] [mʌtʃ] , " [sed] ['dʒɪm] .
" **Nothing** **much** **,** **"** **said** **Jim** **.**
" 没有什么 很多 , " 说 吉姆 .

"没什么，"吉姆说。

" [aɪ][wʌz; wəz][dʒʌst] ['wʌndərɪŋ] [ɪf] [juːd] ['aɪsəleɪtɪd][ðə; ði][bʌg][ɔːr] [wət'evər] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðæt] [hɪt]
" I was just wondering if you'd isolated the bug or whatever it was that hit
" 我 曾是 只是 好奇 如果 你会 孤立 这 漏洞 或者 任何 它 曾是 那 打
[fræns] . "
France . "
法国 . "

“我只是想知道你是否已经找到了袭击法国的病毒或其他什么东西。”

" [wiː; wi] [bɪ'liːv] [soʊ] , " [sed] ['draɪv, 'dɑːktɚ] . [ʃiːld] .
" We believe so , " said Dr . Shield .
" 我们 相信 所以 , " 说 博士 . 盾 .

“我们认为确实如此，”希尔德博士说。

" [wiːl] [noʊ] [ɪn] [ə'nʌðər] ['kʌp(ə)l] [ʌv; əv] [wiːks] .
" We'll know in another couple of weeks .
" 出色地 知道 在 其他 夫妻 的 周 .

“再过几周我们就会知道了。”

[ˌaɪ 'tiː] [siːmz] [tuː; tə][biː; bi][sʌm; səm][sɔːrt][ʌv; əv] ['fɪltərəbl] ['vaɪrəs] , [er] - [bɔːrn] [fɔːr; fər][kən'teɪdʒən] ,
It seems to be some sort of filterable virus , air - borne for contagion ,
它 似乎 到 是 一些 种类 的 可筛选 病毒 , 空气 - 出生 为了 传染 ,
[ænd; ənd] ['veri] ['rʌgɪd] .
and very rugged .
和 非常 崎岖 .

它似乎是一种可过滤的病毒，通过空气传播，而且非常顽强。

[ɪn'telɪdʒənt] , [tuː] .
Intelligent , too .
聪明的 , 也 .

而且也很聪明。

[ˌaɪ 'tiː] [ə'pærəntli] [noʊz] [ɪ'nʌf] [nɑːt][tuː; tə] [tʌtʃ] - . "
It apparently knows enough not to touch diparasulfathiazole . "
它 显然 知道 足够的 不是 到 触碰 - . "

它显然知道不能碰二甲磺胺噻唑。

" [haʊ] [duː] [ðiːz] [rer] ['ɪlnəs] [get] ['goʊɪŋ] ? " ['kwestʃənd] ['dʒɪm] .
" How do these rare illnesses get going ? " questioned Jim .
" 如何 做 这些 稀有的 疾病 得到 去 ? " 被质问 吉姆 .

“这些罕见疾病是怎么发生的？”吉姆问道。

" [ɪn] ['sevrəl] [weɪz] .
" In several ways .
" 在 一些 方式 .

在很多方面。

[ðə; ði] [lɔː] [ʌv; əv]['sɪmp(ə)l] [riː'ækʃənz] ['ɔːlsoʊ] [ə'plaɪz] , [juː; jʊ] [noʊ] .
The Law of Simple Reactions also applies , you know .
这 法律 的 简单的 反应 还 适用 , 你 知道 .

你知道，简单反应定律也适用。

" [ænd; ənd] ['siːɪŋ] [ðə; ði][blæŋk] [lʊk] [ɑːn] - [feɪs] , [hiː; hi] ['ædɪd] : " [wen] [ə; eɪ] ['nʌmbər]
" And seeing the blank look on Franklen's face , he added : " When a number
" 和 看到 这 空白的 看 在 - 脸 , 他 额外 : " 什么时候 一个 数字
[ʌv; əv] [riː'ækʃənz] [ɑːr; ər]['pɑːsəb(ə)l] ,
of reactions are possible ,
的 反应 是 可能的 ,

看到弗兰克伦脸上茫然的表情，他又补充道：“当有多种可能的反应时，

[ðə; ði][wʌn] [ðæt] [rɪ'kwaɪrz] [ðə; ði] [liːst] ['enərdʒi] [wɪl] ['hæpən] [fɜːrst] .
the one that requires the least energy will happen first .
这 一 那 需要 这 至少 活力 将要 发生 第一的 .

耗能最少的那个过程会最先发生。

[ðæts] ['seɪɪŋ] [ðæt] [ðə; ði][moʊst] ['laɪkli] [wɪl] ['hæpən] [fɜːrst] .
That's saying that the most likely will happen first .
那就是 说 那 这 最多 可能 将要 发生 第一的 .

也就是说，最有可能发生的情况会先发生。

[ə; eɪ] [fjuː] ['hʌndrəd] ['jɪrz] [ə'goʊ] , [soʊ] ['meni] ['piːp(ə)l] [daɪd][ʌv; əv] ['taɪfɔɪd] , ['jeloʊ] ['fiːvər] ,
A few hundred years ago , so many people died of typhoid , yellow fever ,
一个 很少 百 年 前 , 所以 许多 人们 死亡 的 伤寒 , 黄色的 发烧 ,

几百年前，很多人死于伤寒、黄热病。

[ænd; ənd]['smɔːlpɑːks] [ðæt] [ə; eɪ] [mɔːr] [kəm'pleks] [dɪ'ziːz] [laɪk][ˌmenɪn'dʒaɪtɪs][ɔːr]['poʊlioʊ] ['seldəm] [gɑːt]
and smallpox that a more complex disease like meningitis or polio seldom got
和 天花 那 一个 更多的 复杂的 疾病 喜欢 脑膜炎 或者脊髓灰质炎 很少 得到
[bɪ'jɑːnd] [ðə; ði]['nɔːrm(ə)l] [keɪs] ['friːkwənsi] .
beyond the normal case frequency .
超过 这 普通的 案件 频率 .

天花，以及像脑膜炎或脊髓灰质炎这样更复杂的疾病，很少超出正常病例发生频率。

[wen] [ðə; ði] [mɔːr] ['prevələnt] — [ðə; ði] [mɔːr] ['laɪkli] [dɪ'ziːzɪz] — [wɜːr; wər] [stɑːpt] , [wiː; wi][kʊd; kəd]
When the more prevalent — the more likely diseases — were stopped , we could
什么时候 这 更多的 流行 — 这 更多的 可能 疾病 — 是 停止 , 我们 可以
[hæv; həv] ['poʊlioʊ] [pleɪgz] .
have polio plagues .
有 脊髓灰质炎 瘟疫 .

如果更普遍、更可能爆发的疾病被遏制，我们可能会面临脊髓灰质炎疫情。

[its] ['prɑːbəbli] [bɪn] [hɪr] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] , ['kɪlɪŋ] [ɪts]['kwoʊtə] ['evri] [jɪr] ,
It's probably been here for a long time , killing its quota every year ,
它是 大概 到过 这里 为了 一个 长的 时间 , 杀 它是 配额 每一个 年 ,

它可能已经在这里很久了，每年都在超额完成配额。

[bʌt; bət]['nevər] ['noʊtɪst] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʌv; əv] ['ʌðər] , [mɔːr] ['devəsteɪtɪŋ] [ə'ferz] . "
but never noticed because of other , more devastating affairs . "
但 绝不 注意到 因为 的 其他 , 更多的 毁灭性的 事务 . "

但由于其他更令人震惊的事情，所以一直没有注意到。

" [aɪ] [θɪŋk] [aɪ] [ˌʌndər'stænd] . "
" I think I understand . "
" 我 思考 我 理解 . "

“我想我明白了。”

" [waɪ] [dɪd][juː; jʊ][æsk] ?
" Why did you ask ?
" 为什么 做过 你 问 ?

你为什么这么问?

" [æskt] [ðə; ði]['dɑːktər] .
" asked the doctor .
" 问 这 医生 .

“医生问道。”

" [wel] , [aɪ][wʌz; wəz][ðer; ðər] , [juː; jʊ] [noʊ] .
" Well , I was there , you know .
" 出色地 , 我 曾是 那里 , 你 知道 .

“嗯，我当时就在那里。”

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['rɑðər] ['devəsteɪtɪŋ] , [ðoʊ] [ˌaɪ 'tiː] ['dɪdnt] [kɪl] [ɔːf] ['veri] ['meni] . "
It was rather devastating , though it didn't kill off very many . "
它 曾是 相当 毁灭性的 , 尽管 它 没有 杀 离开 非常 许多 . "

虽然伤亡人数不多，但这场灾难相当严重。

" [ˌaɪ 'tiː] ['iznt] [ðæt] [taɪp] , " [sed] [ʃiːld] .
" It isn't that type , " said Shield .
" 它 不是 那 类型 , " 说 盾 .

"不是那种类型的，"希尔德说。

" [wɪtʃ] [ɪz] [ə'nʌðər] ['fæktər][ɪn][ɪts][nɑːt] ['biːɪŋ] ['noʊtɪst] .
" Which is another factor in its not being noticed .
" 哪个 是 其他 因素 在 它是 不是 存在 注意到 .

"这也是它没有被注意到的原因之一。"

[ðə; ði] ['ɜːrli] ['sɪmptəmz] [ɑːr; ər] ['dɪsənteri] , [nɑːt]['vaɪələnt] , [bʌt; bət] ['defɪnətli] ['wiːkənɪŋ] .
The early symptoms are dysentery , not violent , but definitely weakening .
这 早期的 症状 是 痢 , 不是 暴力 , 但 确实 减弱 .

早期症状是痢疾，虽然不剧烈，但肯定会使人虚弱。

[ðə; ði] ['sekənderi] ['sɪmptəmz] [ɑːr; ər]['sɪmələr][tuː; tə][ˌɪnflu'enzə][ɪn][ə; eɪ][maɪld][fɔːrm] .
The secondary symptoms are similar to influenza in a mild form .
这 次要 症状 是 相似的 到 流感 在 一个 温和的 形式 .

次要症状类似于轻微的流感。

[ðə; ði] [hoʊl] [θɪŋ] [dʒʌst] [teɪks] [ɔːl][ðə; ði]['enərdʒi][aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] ['sɪstəm] [ænd; ənd] [liːvz] [juː; jʊ]
The whole thing just takes all the energy out of the system and leaves you
这 所有的 事物 只是 需要 全部 这 活力 出去 的 这 系统 和 树叶 你
['wikər] [ðæn; ðən][ə; eɪ]['kɪt(ə)n][fɔːr; fər][ə'baʊt] ['twenti] [deɪz] .
weaker than a kitten for about twenty days .
较弱 比 一个 小猫 为了 关于 二十 天 .

整个过程会耗尽你体内所有的能量，让你虚弱得像只小猫，持续大约二十天。

['æftər] [wɪtʃ] [juː; jʊ][kæn; kən][get][ʌp][ænd; ənd][goʊ][ə'gen] , [ðoʊ] ['sʌmwʌt] ['rɔkili] .
After which you can get up and go again , though somewhat rockily .
后 哪个 你 能 得到 向上 和 去 再次 , 尽管 有些 崎岖地 .

之后你可以重新振作起来继续前行，虽然过程可能会有些坎坷。

[its] [ə; eɪ][wʌn] - [ʃɑːt] [ə'fer] , ['lʌkɪli] .
It's a one - shot affair , luckily .
它是 一个 一 - 射击 事务 , 幸运的是 .

幸好这只是一次性事件。

[ðə; ði]['bɑːdi] [bɪldz] [ʌp][æn; ən] [ɪ'mjuːnəti] [tuː; tə][ðə; ði] [bʌg] , [ænd; ənd][wʌns][juː; jʊ][goʊ] [θruː]
The body builds up an immunity to the bug , and once you go through
这 身体 建造 向上 一个 免疫 到 这 漏洞 , 和 一次 你 去 通过
[wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː] ,
with it ,
和 它 ,

身体会对这种病菌产生免疫力，一旦你坚持下去，

[jʊə(r)] [seɪf] [frʌm; frəm] [ðen] [ɑːn] — [ðoʊ] [ə'pɑːn][ˌɑːr 'iː] - [ɪk'spoʊʒər] , [juː; jʊ][kæn; kən][ækt][æz; əz]
you're safe from then on — though upon re - exposure , you can act as
你是 安全的 从 然后 在 — 尽管 之上 关于 - 接触 , 你 能 行为 作为
[ə; eɪ] ['kæriər] . "
a carrier . "
一个 载体 . "

从那以后你就安全了——不过再次接触病毒时，你可能会成为病毒携带者。

" [oʊ] . [keɪ] . , ['dɑːktər] .
" O . K . , doctor .
" 哦 . K . , 医生 .

好的，医生。

[aɪ][wʌz; wəz][dʒʌst] ['wʌndərɪŋ] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][aɪ][wʌz; wəz] ['rɑːðər] [kloʊz][tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] . "
I was just wondering because I was rather close to it . "
我 曾是 只是 好奇 因为 我 曾是 相当 关闭 到 它 . "

我只是好奇，因为我离那里挺近的。

" [juː; jʊ] ['dɪdnt] [kætʃ] [ˌaɪ 'tiː] ? "
" You didn't catch it ? "
" 你 没有 抓住 它 ? "

你没听到吗?

" [noʊp] .
" Nope .
" 没有 .

“没有。

[nɑːt] [jet] , ['eniweɪ] . "
Not yet , anyway . "
不是 然而 , 反正 . "

至少现在还没有。

" [ænd; ənd][juː; jʊ][wɜːr; wər][ɪn][ðə; ði] [pleɪg] ['eriə] ? " [diˈmɑːndid] ['draɪv, 'dɑːktɚ] . [ʃiːld] .
" And you were in the plague area ? " demanded Dr . Shield .
" 和 你 是 在 这 瘟疫 区域 ? " 要求 博士 . 盾 .

“你当时在瘟疫区?”希尔德医生质问道。

" [fɔːr; fər] ['sevrəl] [deɪz] [wɪð; wɪθ] [ˌkɑːmɪ'sɑːrioʊ] ['hoʊmən] . "
" For several days with Commissario Hohmann . "
" 为了 一些 天 和 专员 霍曼 . "

“与霍曼警长一起待了几天。”

" [ðen] [aɪ'd][laɪk][ə; eɪ]['sæmp(ə)l][ʌv; əv][jʊr; jər] [blʌd] , " [sed] [ðə; ði]['dɑːktər] , [riːtʃɪŋ] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz]
" Then I'd like a sample of your blood , " said the doctor , reaching for his
" 然后 ID 喜欢 一个 样本 的 你的 血 , " 说 这 医生 , 到达 为了 他的
['sterəl] ['kæbɪnət] .
sterile cabinet .
无菌 内阁 .

“那么，我需要一份你的血液样本，”医生说着，伸手去拿他的无菌柜。

" ['meɪbi] [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['kæriɪŋ] [ðə; ði]['nɔːrm(ə)l]['æntibɑːdi][ɪn]['kwɑːntəti] [ɔːl'redi] .
" Maybe you are carrying the normal antibody in quantity already .
" 或许 你 是 携带 这 普通的 抗体 在 数量 已经 .

“也许你体内已经含有足够数量的正常抗体。”

[aɪ'd][laɪk][tuː; tə] [tʃek] [ˌaɪ 'tiː] .
I'd like to check it .
ID 喜欢 到 查看 它 .

我想查一下。

" - ['bɛrd] [hɪz; ɪz][ɑːrm][ænd; ənd][ðə; ði]['dɑːktər][ɪk'stræktɪd] ['θɜːrti] [ɔːr]['fɔːrti] [ˌsiː 'siː][ʌv; əv]['dʒɪmz]
" - Franklen bared his arm and the doctor extracted thirty or forty CC of Jim's
" - 裸露 他的 手臂 和 这 医生 提取 三十 或者 四十 CC 的 吉姆的
['viːnəs] [blʌd] .
venous blood .
静脉 血 .

“弗兰克伦露出手臂，医生抽取了吉姆30到40毫升静脉血。

" [θæŋks] , " [sed] ['draɪv, 'dɑːktɚ] . [ʃiːld] .
" Thanks , " said Dr . Shield .
" 谢谢 , " 说 博士 . 盾 .

“谢谢，”希尔德博士说。

" [wiːl] ['ɔːlsoʊ] [siː] [ɪf] [juː; jʊ][hæv; həv]['eni] ['ʌðər] [bʌgz] ['rʌnɪŋ] [ə'raʊnd] [luːs] [ɪn] [hɪr] ,
" We'll also see if you have any other bugs running around loose in here ,
" 出色地 还 看 如果 你 有 任何 其他 漏洞 跑步 大约 松动的 在 这里 ,

“我们还要看看这里是否还有其他虫子在四处游荡。”

" [hiː; hi] [smaɪld] , ['hoʊldɪŋ] [ʌp] [ðə; ði] ['vaɪəl] .

"	he	smiled	,	holding	up	the	vial	.
"	他	微笑	,	保持	向上	这	小瓶	.

他笑着举起小瓶。

" [oʊ] . [keɪ] . , ['dɑːktər] , " [rɪ'tɜːrnd] - .

"	O	.	K	.	,	doctor	,	"	returned	Franklen	.
"	哦	.	K	.	,	医生	,	"	返回	-	.

“好的，医生，”弗兰克伦回答道。

" [ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ] [duː] ,

"	And	if	you	do	,
"	和	如果	你	做	,

“如果你这样做的话，

[dʒʌst] [drɑːp] - [ɪm] [ə; eɪ] [ʃɑːt] [ɔːr] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] ['pæsɪfaɪ] - [ɪm] [ʌn'tɪl] [aɪ] [get] [bæk] [ænd; ənd] [kæn; kən]

just	drop	'	em	a	shot	or	something	to	pacify	'	em	until	I	get	back	and	can
只是	降低	-	呃	一个	射击	或者	某物	到	安抚	-	呃	直到	我	得到	后退	和	能

[teɪk] [ker] [ʌv; əv] - [ɪm] [ə'gen] .

take	care	of	'	em	again	.
拿	关心	的	-	呃	再次	.

先给他们来一枪或者做点什么安抚他们，等我回来再处理他们。

" [ðeɪ] ['pɑːrtɪd] [ɑːn] [ə; eɪ] [læf] .

"	They	parted	on	a	laugh	.
"	他们	分手了	在	一个	笑	.

他们笑着道别。

[ænd; ənd] [wʌns] [ˌaʊt'saɪd] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['dɑːktɚz] [dɔːr] , ['dʒɪm] - [wʌz; wəz] [met] [baɪ] [æn; ən]

And	once	outside	of	the	doctor's	door	,	Jim	Franklen	was	met	by	an
和	一次	外部	的	这	医生的	门	,	吉姆	-	曾是	遇见	经过	一个

[ə'fɪʃ(ə)l] ['mesɪndʒər] .

official	messenger	.
官方的	信使	.

吉姆·弗兰克伦走出医生的诊室后，遇到了一位官方信使。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['pɜːrsənəli] ['rɪt(ə)n] [noʊt] [frʌm; frəm] ['ɛdvɑːrd] ['hoʊmən] :

It	was	a	personally	written	note	from	Edvard	Hohmann	:
它	曾是	一个	亲自	书面	笔记	从	爱德华	霍曼	:

这是爱德华·霍曼亲笔写的一封信：

[dɪr] ['mɪstər] . - :

Dear	Mr	.	Franklen	:
亲爱的	先生	.	-	:

尊敬的弗兰克伦先生：

[ðɪs] [ɪz] [ɪn'fɔːrm(ə)l] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [aɪ] [bɪ'liːv] [ðæt] [fɔːr'mæləti] [bɪ'twiːn] [frendz] [ɪz] [bəuθ] ['stʌfi]

This	is	informal	,	because	I	believe	that	formality	between	friends	is	both	stuffy
这	是	非正式	,	因为	我	相信	那	正式	之间	朋友们	是	两个都	闷

[ænd; ənd] [ˌʌn'riːəl] .

and	unreal	.
和	虚幻	.

这种表达方式比较随意，因为我认为朋友之间过于正式既拘谨又不真实。

['ɔːlsoʊ] [aɪ] [kaʊnt] [juː; jʊ] [ə'mʌŋ] [maɪ] [frendz] [dɪ'spaɪt] [ðə; ði] [fækt] [ðæt] ['aʊər; ɑːr] [pə'lɪtɪk(ə)l] [bɪ'liːfs] ['dɪfər]

Also	I	count	you	among	my	friends	despite	the	fact	that	our	political	beliefs	differ
还	我	数数	你	之中	我的	朋友们	尽管	这	事实	那	我们的	政治的	信仰	不同

.

:

.

尽管我们政治观点不同，但我仍然把你视为我的朋友。

[haʊ'evər] , [ɪn][æn; ən] ['efərt] [tu:; tə] [kən'vɪns] [ju:; jʊ][ʌv; əv][maɪ] [sɪn'serəti] ,
However , in an effort to convince you of my sincerity ,
然而 , 在 一个 努力 到 说服 你 的 我的 诚意 ,

然而，为了使你相信我的诚意，

[aɪ][ˌeɪ 'em] [ɪn'vaɪtɪŋ] [ju:; jʊ][tu:; tə][bi:; bi]['prez(ə)nt][æz; əz][ə; eɪ] [gest] [ʌv; əv][maɪ]['pɑ:rti] [wen] [ðə; ði]
I am inviting you to be present as a guest of my party when the
我 是 邀请 你 到 是 展示 作为 一个 客人 的 我的 派对 什么时候 这
['sentrəl] ['paʊər] [mi:ts] [ðə; ði] [frentʃ] ['tʃeɪmbər] [ʌv; əv] ['depjutiz] .
Central Power meets the French Chamber of Deputies .
中央 力量 满足 这 法语 商会 的 副手们 .

我邀请您作为我方嘉宾出席中央强国与法国众议院的会议。

[ðɪs] [wɪl] [ə'kɜ:r] [ɑ:n] ['ɔ:gəst] 8th , [wɪtʃ] [ɪz][bʌt; bət][ə; eɪ] [wi:k] [hens] .
This will occur on August 8th , which is but a week hence .
这 将要 发生 在 八月 8th , 哪个 是 但 一个 星期 因此 .

这件事将于8月8日发生，也就是一周之后。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz][tu:; tə][bi:; bi][æn; ən] [ɔ:'spɪʃəs] [ə'keɪʒn] , [ðɪs] ['mi:tɪŋ] .
It is to be an auspicious occasion , this meeting .
它 是 到 是 一个 吉祥 场合 , 这 会议 .

这次会面将是一件非常吉祥的事情。

[plænz][ænd; ənd][fɔ:rmz][hæv; həv] [bɪn] [drɔ:n] [ʌp] ,
Plans and forms have been drawn up ,
计划 和 表格 有 到过 绘制 向上 ,

计划和表格已经拟定，

[ə; eɪ]['kɑ:mprəmaɪz] [bɪ'twi:n] [ðə; ði][ˌdemə'krætɪk] ['gʌvərnmənt] [ʌv; əv] [fræns] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˌɔ:tə'krætɪk]
a compromise between the democratic government of France and the autocratic
一个 妥协 之间 这 民主 政府 的 法国 和 这 专制
['sentrəl] ['paʊər] .
Central Power .
中央 力量 .

这是法国民主政府与专制中央政权之间的一种妥协。

[wi:; wi][ʃæl; ʃəl] [ʃoʊ] [ðə; ði][wɜ:rld][ænd; ənd][hju:'mænəti][ðæt][ə; eɪ] ['mi:tɪŋ] [ʌv; əv][maɪndz][ɪz]['ɔ:lweɪz]
We shall show the world and humanity that a meeting of minds is always
我们 将 展示 这 世界 和 人类 那 一个 会议 的 思想 是 总是
['pɑ:səb(ə)l] [bɪ'twi:n] [men][ʌv; əv] [haɪ] ['pɜ:rpəs] .
possible between men of high purpose .
可能的 之间 男人 的 高的 目的 .

我们将向世界和全人类证明，志同道合的人总能达成共识。

[tru:] , [bəuθ] [fræns] [ænd; ənd][ðə; ði] ['sentrəl] ['paʊər] [mʌst; məst][pɑ:rt][wɪð; wɪθ]['sɜ:rt(ə)n]['fæktərz] ,
True , both France and the Central Power must part with certain factors ,
真的 , 两个都 法国 和 这 中央 力量 必须 部分 和 肯定 因素 ,

的确，法国和同盟国都必须放弃某些东西。

[bʌt; bət][wi:; wi][bəuθ] [bɪ'li:v] [ðæt] [di'pɑ:tɪŋ] ['slaɪtli] [frʌm; frəm]['aʊər; ɑ:r] ['pri:viəs] [kɔ:rs] [baɪ] [wɪl]
but we both believe that departing slightly from our previous course by will
但 我们 两个都 相信 那 离开 轻微地 从 我们的 以前的 课程 经过 将要
[ænd; ənd] [ə'gri:mənt] [ɪz][fɑ:r] ['betər] [ðæn; ðən]['goʊɪŋ][ɑ:n][æz; əz][wi:; wi][hæv; həv] ,
and agreement is far better than going on as we have ,
和 协议 是 远的 更好的 比 去 在 作为 我们 有 ,

但我们都认为，通过双方的意愿和协商，稍微偏离我们之前的做法，远比继续像以前那样下去要好得多。

[ænd; ənd] ['ʌltɪmətli] [ə'raɪvɪŋ] [æt; ət] [æn'tɪpədl] [taɪps] [ʌv; əv] [ru:l] .
and ultimately arriving at antipodal types of rule .
和 最终 抵达 在 反足 类型 的 规则 .

最终得出截然相反的统治类型。

[wɪl] [juː; jʊ] [ə'tend] ?
Will you attend ?
将要 你 出席 ?

你会参加吗?

[wɪl] [juː; jʊ] [kʌm] , ['iːv(ə)n][tuː; tə][skɑːf] ?
Will you come , even to scoff ?
将要 你 来 , 甚至 到 嘲笑 ?

你会来吗，哪怕是来嘲笑?

[fɔːr; fər][juː; jʊ] [wɪl] [rɪ'meɪn] [tuː; tə] ['wʌndər] ,
For you will remain to wonder ,
为了 你 将要 保持 到 想知道 ,

你仍会感到疑惑，

[ænd; ənd][ðə; ði][ə'pruːv(ə)l][ʌv; əv][jʊr; jər]['kaʊns(ə)l] [wɪl] [miːn] [mʌtʃ] [tuː; tə][ɔːl][ʌv; əv][juː 'es] .
and the approval of your Council will mean much to all of us .
和 这 赞同 的 你的 理事会 将要 意思是 很多 到 全部 的 我们 .

贵委员会的批准对我们所有人来说意义重大。

[biː; bi][ə; eɪ] ['wɪtnəs] [tuː; tə]['hɪstri; 'hɪstəri][ɪn][ðə; ði] ['meɪkɪŋ] !
Be a witness to History in the Making !
是 一个 证人 到 历史 在 这 制作 !

见证历史的诞生!

[sɪn'sɪrli] ,
Sincerely ,
真挚地 ,

真挚地，

['ɛdvɑːrd] ['hoʊmən] ,
Edvard Hohmann ,
爱德华 霍曼 ,

爱德华·霍曼

[jʊr; jər] [frend] [ænd; ənd] [ˌkɑːmɪ'sɑːrioʊ]
Your friend and Commissario
你的 朋友 和 专员

你的朋友和专员

[ʌv; əv][ðə; ði] ['sentrəl] ['paʊər] .
of the Central Power .
的 这 中央 力量 .

中央政权。

[hiː; hi][stɛərd][æt; ət][ðə; ði] ['letər] , ['wʌndərɪŋ] .
He stared at the letter , wondering .
他 凝视 在 这 信 , 好奇 .

他盯着信看了看，心想:

[hoʊmənz] ['ækʃnz] [siːmd] ['lɑːdʒɪk(ə)l] [ɪ'nʌf] ; ['daʊtləs] [ɪf] [hiː; hi] , ['dʒɪm] - , [wɜːr; wər]
Hohmann's actions seemed logical enough ; doubtless if he , Jim Franklen , were
霍曼氏 行动 似乎 逻辑 足够的 ; 毫无疑问 如果 他 , 吉姆 - , 是
[ɪn] [hoʊmənz] [ʃuːz] ,
in Hohmann's shoes ,
在 霍曼氏 鞋 ,

霍曼的行为似乎合乎逻辑；毫无疑问，如果吉姆·弗兰克伦处在霍曼的境地，他也会这么做。

['hiːd] [ək'sept] [wət'evər] [ðə; ði] [feɪts] ['ɔːfərd] [ænd; ənd][rɪ'dʒekt] [wət'evər] ['trʌb(ə)l] [hiː; hi][kʊd; kəd] .
he'd accept whatever the fates offered and reject whatever trouble he could .
他会 接受 任何 这 命运 提供 和 拒绝 任何 麻烦 他 可以 .

他会接受命运的安排，并尽可能地避免麻烦。

[hoʊmənz] [æm'bɪʃənz] [wɜːr; wər]['nɔːrm(ə)l][fɔːr; fər]['eni]['ruːlər][ʌv; əv]['sentrəl] ['jʊrəp] , [ænd; ənd][hiː; hi]
Hohmann's **ambitions** **were** **normal** **for** **any** **ruler** **of** **Central** **Europe** **,** **and** **he**
霍曼氏 抱负 是 普通的 为了 任何 统治者 的 中央 欧洲 , 和 他
[wʌz; wəz][nɑːt] ,
was **not** **,**
曾是 不是 ,

霍曼的野心对于任何一位中欧统治者来说都很正常，但他本人却并非如此。

[æt; ət] [liːst] , ['kɪlɪŋ] ['mɪljənz] .
at **least** **,** **killing** **millions** **.**
在 至少 , 杀 百万 .

至少，造成数百万人死亡。

[jet] —
Yet **—**
然而 —

然而-

- [smækt] [hɪz; ɪz][fɪst]['ɪntuː][ðə; ði][pɑːm][ʌv; əv][hɪz; ɪz][hænd] .
Franklen **smacked** **his** **fist** **into** **the** **palm** **of** **his** **hand** **.**
- 猛击 他的 拳头 进入 这 棕榈 的 他的 手 .

弗兰克伦一拳砸在手掌上。

[hiː; hi] [tɜːrnd] ['ɪntuː] ['wɪntɚz] ['ɑːfɪs] [ə'gen] [ænd; ənd] [sed] : " [aɪv] [gɑːt][ˌaɪ 'tiː] !
He **turned** **into** **Winter's** **office** **again** **and** **said** **:** **"** **I've** **got** **it** **!**
他 转向 进入 冬天的 办公室 再次 和 说 : " 我已经 得到 它 !

他又走进温特的办公室，说道："我明白了！"

" ['wɪntər] [lʊkt] [ʌp] , ['wʌndərɪŋ] .
" **Winter** **looked** **up** **,** **wondering** **.**
" 冬天 看起来 向上 , 好奇 .

温特抬起头，疑惑地看着她。

" ['hoʊmən] [ɪz]['juːzɪŋ][ˌbaɪə'lɑːdʒɪk(ə)l] ['wɔːrfer] , " [sed] - .
" **Hohmann** **is** **using** **biological** **warfare** **,** **"** **said** **Franklen** **.**
" 霍曼 是 使用 生物 战争 , " 说 - .

"霍曼正在使用生物战，"弗兰克伦说。

" [its] ['lɑːdʒɪk(ə)l] , [its] ['sensəb(ə)l] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][gets][hɪm; ɪm] [wʌt] [hiː; hi]['wɒnts] , [ɪn'tækt] .
" **It's** **logical** **,** **it's** **sensible** **,** **and** **it** **gets** **him** **what** **he** **wants** **,** **intact** **.**
" 它是 逻辑 , 它是 明智的 , 和 它 获得 他 什么 他 想要 , 完好无损的 .

"这合乎逻辑，合情合理，而且能让他毫发无损地得到他想要的东西。"

['hiːz] [suːn] [tuː; tə][biː; bi] ['rʌnɪŋ] [fræns] , [ænd; ənd][nɑːt][ə; eɪ] [ʃɑːt] [hæz; həz] [bɪn] ['faɪərd][nɔːr][ə; eɪ]
He's **soon** **to** **be** **running** **France** **,** **and** **not** **a** **shot** **has** **been** **fired** **nor** **a**
他是 很快 到 是 跑步 法国 , 和 不是 一个 射击 有 到过 被解雇 也不 一个
['bɪldɪŋ] ['dæmɪdʒd] .
building **damaged** **.**
建筑 损坏的 .

他即将执掌法国大权，而在此之前，既没有发生枪击事件，也没有造成任何建筑物损坏。

[wɜːr; wər][hiː; hi][tuː; tə] [straɪk] [æn; ən] [ʌn'frendli] ['kʌntri] — [ɔːr] [wen] [hiː; hi] [meɪks] [hɪz; ɪz]['faɪn(ə)l]
Were **he** **to** **strike** **an** **unfriendly** **country** **—** **or** **when** **he** **makes** **his** **final**
是 他 到 罢工 一个 不友好 国家 — 或者什么时候 他 制作 他的 最终的
[breɪk] ,
break **,**
休息 ,

如果他袭击的是一个不友好的国家——或者当他最终突袭时，

['hoʊmən] [kæn; kən] [teɪk] ['oʊvər] [wɪ'ðaʊt] [rɪ'zɪstəns] .
Hohmann **can** **take** **over** **without** **resistance** **.**
霍曼 能 拿 超过 没有 反抗 .

霍曼可以毫无阻碍地接管政权。

[noʊ]['soʊldʒər][kæn; kən] [sɜ:rv] [ə; eɪ] ['wepən] [wen] ['hi:z] ['prɑ:streɪt] [wɪð; wɪθ] [ðæt] [ˌkɑ:mbɪ'neɪʃ(ə)n][ʌv; əv]

No	soldier	can	serve	a	weapon	when	he's	prostrate	with	that	combination	of
不	士兵	能	服务	一个	武器	什么时候	他是	前列腺	和	那	组合	的

['dɪsənteri] [ænd; ənd] [ˌɪnflu'enzə] . "

dysentery	and	influenza	.	"
痢	和	流感	.	"

"任何士兵如果同时患上痢疾和流感，卧床不起，都无法操作武器。"

" [bʌt; bət][ˌbaɪə'lɑ:dʒɪk(ə)l] ['wɔ:rfer] [ɪz][nɑ:t] [kən'sɪdərd] ['præktɪk(ə)l] . "

"	But	biological	warfare	is	not	considered	practical	.	"
"	但	生物	战争	是	不是	经过考虑的	实际的	.	"

但生物战并不被认为切实可行。

" [noʊ] ? " [snɔ:tid] - .

"	No	?	"	snorted	Franklen	.
"	不	?	"	哼了一声	-	.

"不？"弗兰克伦冷哼一声。

" [wel] , [ɪf] [ju:st] ['prɑ:pərli] , [ˌaɪ 'ti:][kæn; kən][bi:; bi] ['betər] [ðæn; ðən][ə'tɒmɪks] .

"	Well	,	if	used	properly	,	it	can	be	better	than	atomics	.
"	出色地	,	如果	用过的	适当地	,	它	能	是	更好的	比	原子	.

"嗯，如果使用得当，它可以比原子计算更好。"

[waɪ] [blæst][ə; eɪ] ['sɪti] [ju:; jʊ][hoʊp][tu:; tə][ˌeɪ di: 'di:][tu:; tə][jʊr; jər][lɪst] ?

Why	blast	a	city	you	hope	to	add	to	your	list	?
为什么	爆炸	一个	城市	你	希望	到	添加	到	你的	列表	?

为什么要抨击一个你希望加入名单的城市呢?

[waɪ] ['bɑ:ðər] ?

Why	bother	?
为什么	打扰	?

何必呢?

[ju:; jʊ][hæv; həv][tu:; tə] [ˌri:'bɪld] [ˌaɪ 'ti:] .

You	have	to	rebuild	it	.
你	有	到	重建	它	.

你必须重建它。

[bʌt; bət] [ɪf] [ju:; jʊ][dʒʌst] [mu:v] [ɪn] ,

But	if	you	just	move	in	,
但	如果	你	只是	移动	在	,

但如果你只是搬进去，

[jʊə(r)] [ɪn][ænd; ənd][ju:; jʊ][kæn; kən][ju:z][ðə; ði] [seɪm] ['peɪpər][ænd; ənd] ['penslz] [ænd; ənd] [desks]

you're	in	and	you	can	use	the	same	paper	and	pencils	and	desks
你是	在	和	你	能	使用	这	相同的	纸	和	铅笔	和	桌子

[ænd; ənd]['i:v(ə)n][ðə; ði] [seɪm] [klɑ:ks] . "

and	even	the	same	clerks	.	"
和	甚至	这	相同的	职员	.	"

你已经入职了，可以使用同样的纸笔、桌子，甚至连职员都一样。

" [meɪ] [aɪ] [pɔɪnt] [aʊt][ðə; ði] ['dɪfɪkəlti] [ʌv; əv]['pru:viŋ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɪŋ] ? " [æskt] ['wɪntər] .

"	May	I	point	out	the	difficulty	of	proving	such	a	thing	?	"	asked	Winter	.
"	可能	我	观点	出去	这	困难	的	证明	这样的	一个	事物	?	"	问	冬天	.

"请问证明这种事情有多难？"温特问道。

" [ɪn][ðə; ði][fɜ:rst] [pleɪs] , ['draɪv, 'dɑ:ktɚ] . [ʃi:ld] [toʊld][ˌem 'i:] [ðæt] [ðə; ði] ['eɪlmənt] [wʌz; wəz][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l]

"	In	the	first	place	,	Dr	.	Shield	told	me	that	the	ailment	was	a	single
"	在	这	第一的	地方	,	博士	.	盾	讲述	我	那	这	病痛	曾是	一个	单身的

- [taɪm] ['ɪlnəs] .

-	time	illness	.
-	时间	疾病	.

"首先，希尔德医生告诉我，这种疾病是一次性的。

[jʊr; jər] [oʊn] [truːps] [kæn; kən] [hæv; həv] [ˌaɪ ˈtiː] [ɪn] [ə; eɪ] [maɪld] [fɔːrm] [bɪˈfɔːr] [ðə; ði] [ɪnˈveɪʒ(ə)n] .

Your	own	troops	can	have	it	in	a	mild	form	before	the	invasion	.
你的	自己的	军队	能	有	它	在	一个	温和的	形式	前	这	入侵	.

你的部队可以在入侵前感染这种病毒，但症状可能较轻。

[ˌðerˈæftər] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [ɪˈmjuːn] .

Thereafter	they	are	immune	.
此后	他们	是	免疫	.

此后它们就免疫了。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [ˈɔːlsoʊ] [ˈvɪʃəs] [ˈkæriərz] , [ænd; ənd] [waɪl] [ðeə(r)] [ˈwɜːrkɪŋ] [əˈmʌŋ] [ðə; ði] ['strɪkən] ['piːp(ə)l] ,

But	they	are	also	vicious	carriers	,	and	while	they're	working	among	the	stricken	people	,
但	他们	是	还	恶毒	承运人	,	和	尽管	它们是	在职的	之中	这	受打击的	人们	,

但他们也是危险的传播者，当他们在受灾人群中活动时，

[ðeə(r)] ['spredɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [əˈmʌŋ] [ðoʊz] [fjuː] [huː] ['hævnt] [kɔːt] [ˌaɪ 'tiː] [jet] .

they're	spreading	it	among	those	few	who	haven't	caught	it	yet	.
它们是	传播	它	之中	那些	很少	WHO	还没有	捕捉	它	然而	.

他们正在将病毒传播给那些尚未感染的少数人。

" ['wɪntər] [said] ['diːpli] .

"	Winter	sighed	deeply	.
"	冬天	叹了口气	深	.

温特深深地叹了口气。

" [jes] , [ænd; ənd] ['iːv(ə)n] ['betər] [fɔːr; fər] ['hoʊmən] [ɪz] [ðə; ði] [fækt] [ðæt] [wiː; wi] [kæn; kən] [pruːv] ['nʌθɪŋ] .

"	Yes	,	and	even	better	for	Hohmann	is	the	fact	that	we	can	prove	nothing
"	是的	,	和	甚至	更好的	为了	霍曼	是	这	事实	那	我们	能	证明	没有什么

.

:

.

"是的，对霍曼来说更棒的是，我们什么也证明不了。"

[juː; jʊ] [kæn; kən] [meɪk] [ɪˈnʌf] [dʒɜːrm] ['kʌltʃər] [ɪn] [æn; ən] [əˈpɑːrtmənt] [haʊs] [tuː; tə] [ˌɪˈnɔkjəˌleɪt] [ə; eɪ] ['sɪti] — [kənˈtræstɪŋ] ,

You	can	make	enough	germ	culture	in	an	apartment	house	to	innoculate	a	city	—	contrasting	,
你	能	制作	足够的	细菌	文化	在	一个	公寓	房子	到	接种	一个	城市	—	对比	,

在一栋公寓楼里就能培养出足够多的细菌，足以给一座城市接种疫苗——相比之下，

[ðə; ði] [ˌsepəˈreɪʃn] [plænts] [ʌv; əv] [ðə; ði] [əˈtɑːmɪk] ['ɪrə] .

the	separation	plants	of	the	atomic	era	.
这	分离	植物	的	这	原子	时代	.

原子时代的分离工厂。

[ænd; ənd] , - ,

And	,	Franklen	,
和	,	-	,

还有，弗兰克伦

[kæn; kən] [juː; jʊ] [ɔːr] ['enibɑːdi] [els] [meɪk] ['hoʊmən] [æd'mɪt] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['leɪtɪst] [ˌækwɪ'zɪʃnz] ['hæpənd] [baɪ] ['eni] ['ʌðər] [miːnz] [ðæn; ðən] [æn; ən] [ækt] [ʌv; əv] [gɑːd] ?

can	you	or	anybody	else	make	Hohmann	admit	that	his	latest	acquisitions	happened	by	any	other	means	than	an	Act	of	God	?
能	你	或者	任何人	别的	制作	霍曼	承认	那	他的	最新的	收购	发生	经过	任何	其他	方法	比	一个	行为	的	上帝	?

你或者其他人能逼霍曼承认，他最近的收购并非出于天灾，而是出于其他任何原因吗?

[ə; eɪ][pæn'demɪk][ɪz] [kən'sɪdərd] [sʌtʃ] . "
A pandemic is considered such . "
一个 大流行 是 经过考虑的 这样的 . "

大流行病就被认为是这样一种情况。

" [aɪl] [get][ðə; ðɪ] [pruːf] , " [sed] - .
" I'll get the proof , " said Franklen .
" 患病的 得到 这 证明 , " 说 - .

"我会找到证据的，"弗兰克伦说。

" [dʒʌst][stɑːp] ['hoʊmən] , " [sed] ['wɪntər] .
" Just stop Hohmann , " said Winter .
" 只是 停止 霍曼 , " 说 冬天 .

"阻止霍曼，"温特说。

" [ðen] [wiː; wi][kæn; kən][ɔːl] [rest] !
" Then we can all rest !
" 然后 我们 能 全部 休息 !

"那我们大家都可以休息了！"

" - ['nevər] [went] [tuː; tə] [hoʊmənz] [greɪt] [hɪ'stɔːrɪk] ['miːtɪŋ] .
" Franklen never went to Hohmann's great historic meeting .
" - 绝不 去 到 霍曼氏 伟大的 历史性 会议 .

"弗兰克伦从未参加过霍曼那次意义重大的历史性会议。"

[θriː] [deɪz] [bɪ'fɔːr] [ˌaɪ 'tiː]['oʊpənd] , [ðə; ðɪ] [seɪm] [pleɪg] [strʌk] ['meksɪkoʊ] ,
Three days before it opened , the same plague struck Mexico ,
三 天 前 它 打开 , 这 相同的 瘟疫 击 墨西哥 ,

开业前三天，同样的瘟疫袭击了墨西哥。

[ænd; ənd][ðə; ðɪ][juˈnaɪtɪd] [steɪts] [sent] [ɪts] ['dɑːktɝz] [ænd; ənd][ɪts] ['nɜːrsɪz] [ænd; ənd][ɪts] [eɪdz] [tuː; tə][ðə; ðɪ]
and the United States sent its doctors and its nurses and its aids to the
和 这 团结的 各州 发送 它是 医生 和 它是 护士 和 它是艾滋病 到 这
['strɪkən] ['neɪbər] .
stricken neighbor .
受打击的 邻居 .

美国向遭受重创的邻国派遣了医生、护士和援助人员。

[ə; eɪ] [gʊd] ['meni] [ʌv; əv][ðem; ðəm] [keɪm] [daʊn] [wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː] [ðəm'selvz] ,
A good many of them came down with it themselves ,
一个 好的 许多 的 他们 来了 向下 和 它 他们自己 ,

他们当中有不少人自己也感染了这种病毒。

[bʌt; bət][dʒʌst][æz; əz][ˌaɪ 'tiː][hæd; həd][rʌn][ɪn] [fræns] , [ˌaɪ 'tiː][ræn][ɪt'self][aʊt][ɪn] [θriː] [lɔːŋ] ,
but just as it had run in France , it ran itself out in three long ,
但 只是 作为 它 有 跑步 在 法国 , 它 跑 本身 出去 在 三 长的 ,

但就像在法国一样，它在三节长跑后就耗尽了体力。

[hɑːt] , ['meksɪkən] [wiːks] .
hot , Mexican weeks .
热的 , 墨西哥 周 .

炎热的墨西哥周。

[ə'merɪkən] [welθ] [wʌz; wəz] [pɔːd] [ɪn] , [ænd; ənd] [ə'merɪkən] ['efərt] [ænd; ənd] [ə'merɪkən] [ɪ'fɪʃ(ə)nsi] ,
American wealth was poured in , and American effort and American efficiency ,
美国人 财富 曾是 倾倒 在 , 和 美国人 努力 和 美国人 效率 ,
[ænd; ənd]['meksɪkoʊ] ['rælid] [ænd; ənd][wʌz; wəz]['greɪtf(ə)l] .
and Mexico rallied and was grateful .
和 墨西哥 集结 和 曾是 感激的 .

美国投入了大量财富、努力和效率，墨西哥团结起来，对此感激不尽。

- [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['bɪzi] [mæn] , ['dʊrɪŋ] [ðoʊz] [deɪz] ,
Franklen was a busy man , during those days ,
- 曾是 一个 忙碌的 男人 , 期间 那些 天 ,

弗兰克伦在那些日子里非常忙碌。

[ænd; ənd][hi:; hi] [spent] [ə'nʌðər] [wi:k] [ɪn][ðə; ði] ['eriə] ['æftər][ðə; ði] [pleɪg] [wʌz; wəz] [stɑ:pt] [ænd; ənd]
and he spent another week in the area after the plague was stopped and
和 他 花费 其他 星期 在 这 区域 后 这 瘟疫 曾是 停止 和
[ðə; ði] ['pɑ:pjələs] [wel] [ɑ:n][ðə; ði][roʊd][tu:; tə] [rɪ'kʌvəri] .
the populace well on the road to recovery .
这 民众 出色地 在 这 路 到 恢复 .

瘟疫得到控制，民众逐渐恢复健康后，他又在该地区待了一周。

[ðen] [hi:; hi] [rɪ'tɜ:rnd] [tu:; tə][hɪz; ɪz] ['ɑ:fɪs] , [tu:; tə] [si:] ['tɔməs] ['wɪntər] .
Then he returned to his office , to see Thomas Winter .
然后 他 返回 到 他的 办公室 , 到 看 托马斯 冬天 .

然后他回到办公室，去见托马斯·温特。

" ['wɔ:rfer] — [ɔ:r] ['hæpənstæns] ? " [æskt] ['wɪntər] .
" Warfare — or happenstance ? " asked Winter .
" 战争 — 或者 偶然事件 ? " 问 冬天 .

"是战争，还是偶然事件？"温特问道。

" [aɪl] ['nevər] [noʊ] , " [sed] - ['wɪrəli] .
" I'll never know , " said Franklen wearily .
" 患病的 绝不 知道 , " 说 - 疲劳 .

"我永远也不会知道了，"弗兰克伦疲惫地说。

" [waɪ] [wʊd] [ðeɪ] — ['wɪntər] !
" Why would they — Winter !
" 为什么 会 他们 — 冬天 !

"他们为什么要——冬天！

[ju:; jʊ] [noʊ] ['sʌmθɪŋ] !
You know something !
你 知道 某物 !

你知道些什么！

" ['wɪntər] ['nɑ:dəd, 'nɑ:dɪd] ['sloʊli] .
" Winter nodded slowly .
" 冬天 点头 缓慢地 .

温特缓缓点了点头。

[hi:; hi]['hændɪd] - [ə; eɪ] ['teləˌtaɪp] [peɪdʒ] , [wɪtʃ] - [ri:d] [ə'laʊd] :
He handed Franklen a teletyped page , which Franklen read aloud :
他 递交 - 一个 电传打字 页 , 哪个 - 读 大声 :

他递给弗兰克伦一份电传打字稿，弗兰克伦大声朗读了出来：

" [ðə; ði] [steɪt] [ʌv; əv]['sɔnərə] , ['meksɪkoʊ] ,
" The State of Sonora , Mexico ,
" 这 状态 的 索诺拉 , 墨西哥 ,

墨西哥索诺拉州

[tə'deɪ] ['voʊtɪd][tu:; tə] [sɪ'si:d] [frʌm; frəm]['meksɪkoʊ][ɪn]['feɪvər][ʌv; əv]['dʒɔɪnɪŋ][ðə; ði][ju'naɪtɪd] [steɪts] [baɪ]
today voted to secede from Mexico in favor of joining the United States by
今天 投票 到 脱离 从 墨西哥 在 偏爱 的 加入 这 团结的 各州 经过
[ə; eɪ] [voʊt] [ʌv; əv]['ɔ:lmoʊst] [θri:] [tu:; tə][wʌn] .
a vote of almost three to one .
一个 投票 的 几乎 三 到 一 .

今天，该州以近三比一的投票结果决定脱离墨西哥，加入美国。

[ɪf] [ðɪs] [ɪz] [ək'septɪd] , ['sɔnərə] [wʊd] [bɪ'kʌm] [ðə; ði] ['fɪfti] - [fɜ:rst] [steɪt] [ʌv; əv][ðə; ði]['ju:niən] .

If	this	is	accepted	,	Sonora	would	become	the	fifty	-	first	State	of	the	Union	.
如果	这	是	公认	,	索诺拉	会	变得	这	五十	-	第一的	状态	的	这	联盟	.

如果这项提议被接受，索诺拉州将成为美国第五十一个州。

[ðer; ðər][ɪz][sʌm; səm] [daʊt] — "

There	is	some	doubt	—	"
那里	是	一些	怀疑	—	"

对此仍有一些疑问——

" ['wɪntər] — [wʌt] [ɪz] [ðɪs] ? "

"	Winter	—	what	is	this	?	"
"	冬天	—	什么	是	这	?	"

“冬天？这是什么？”

" [ə; eɪ]['frægmənt][ʌv; əv][ðə; ði][ˌɪntər'næʃ(ə)nəl] [nu:z] ['sɜ:rvɪs] [rɪ'pɔ:rt] , " [rɪ'plaɪd] ['wɪntər] .

"	A	fragment	of	the	International	News	Service	report	,	"	replied	Winter	.
"	一个	分段	的	这	国际的	消息	服务	报告	,	"	回复	冬天	.

“这是国际新闻社报道的片段，”温特回答道。

" [ænd; ənd] [hɪr] [ɪz][ə; eɪ][tekst][ʌv; əv] ['prezɪdənt] [hælstɛdz] [rɪ'plaɪ] :

"	And	here	is	a	text	of	President	Halstead's	reply	:
"	和	这里	是	一个	文本	的	总统	哈尔斯特德	回复	:

以下是霍尔斯特德总统的答复全文：

" [ðə; ði][ju'naɪtɪd] [steɪts] [ʌv; əv] [ə'merɪkə] [fi:lz] ['grætɪfaɪd] [ðæt] [ʃi:; ʃi][ɪz] [di:md] [soʊ] [haɪ] [baɪ][ðə; ði]

"	The	United	States	of	America	feels	gratified	that	she	is	deemed	so	high	by	the
"	这	团结的	各州	的	美国	感觉	满意	那	她	是	被认为	所以	高的	经过	这

['rezɪdənts] [ʌv; əv]['sɔnərə] ,

residents	of	Sonora	,
居民	的	索诺拉	,

“美国对索诺拉州居民给予她如此高的评价感到欣慰。”

['meksɪkoʊ] .

Mexico	.
墨西哥	.

墨西哥。

[æn; ən][ækt][ʌv; əv] [ðɪs] [sɔ:rt] , [haʊ'evər] , [mʌst; məst][bi:; bi] [meɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [fʊl] [kən'sent] [ʌv; əv]

An	act	of	this	sort	,	however	,	must	be	made	with	the	full	consent	of
一个	行为	的	这	种类	,	然而	,	必须	是	制成	和	这	满的	同意	的

[ðə; ði]['meksɪkən] ['gʌvərnmənt] . "

the	Mexican	Government	.	"
这	墨西哥	政府	.	"

然而，此类行动必须得到墨西哥政府的完全同意。

" [soʊ] [wi:v] [gɑ:t] [ɑ:r'selvz] [ə; eɪ]['bɔ:rdər] ['ɪnsɪdənt] ? " ['mʌtəd] - .

"	So	we've	got	ourselves	a	Border	Incident	?	"	muttered	Franklen	.
"	所以	我们已经	得到	我们自己	一个	边界	事件	?	"	低声说道	-	.

“所以我们这里发生了一起边境事件？”弗兰克伦低声说道。

['wɪntər] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] .

Winter	shook	his	head	.
冬天	摇晃	他的	头	.

温特摇了摇头。

" [wɜ:rs] [ðæn; ðən] [ðæt] .

"	Worse	than	that	.
"	更糟	比	那	.

比那更糟。

[hɪəz] [ðə; ði] ['tɑːpər] - ['ɔːfər] , " [ænd; ənd][hiː; hi]['hændɪd] - [ə; eɪ] [ʃiːt] [ʌv; əv]['peɪpər] .

Here's	**the**	**topper**	**-**	**offer**	**,**	**"**	**and**	**he**	**handed**	**Franklen**	**a**	**sheet**	**of**	**paper**	**.**
这里是	这	顶	-	提供	,	"	和	他	递交	-	一个	床单	的	纸	.

“这是最好的条件，”说着，他递给弗兰克伦一张纸。

- [riːd] [ˌaɪ 'tiː]['saɪləntli][ænd; ənd] [ðen] ['hwisld] [ɪk'sploʊsɪvli,ɪk'sploʊzɪvli] .

Franklen	**read**	**it**	**silently**	**and**	**then**	**whistled**	**explosively**	**.**
-	读	它	默默	和	然后	吹口哨	爆炸性地	.

弗兰克伦默默地读着，然后突然吹了一声响亮的口哨。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

不可思议的入侵(The incredible invasion)
第2/2页

" [soʊ][ðə; ði] ['gʌvərnmənt] [ʌv; əv]['meksɪkoʊ] ['ɔfɚz] [kəm'pli:t] [ˌænek'seɪʃn] [ʌv; əv][ɔ:l][ðə; ði] [steɪts] [ʌv; əv]
" **So** **the** **Government** **of** **Mexico** **offers** **complete** **annexation** **of** **all** **the** **states** **of**
" 所以 这 政府 的 墨西哥 优惠 完全的 吞并 的 全部 这 各州 的
['meksɪkoʊ][tu:; tə][ðə; ði][ju'naɪtɪd] [steɪts] [ʌv; əv] [ə'merɪkə] [ɪn] [ɪks'tʃeɪndʒ] [fɔ:r; fər]['sɜ:rt(ə)n][prə'vaɪzoʊz]
Mexico **to** **the** **United** **States** **of** **America** **in** **exchange** **for** **certain** **provisos**
墨西哥 到 这 团结的 各州 的 美国 在 交换 为了 肯定 但书
[ænd; ənd] [kənsɪdə'reɪʃnz] [ɪn][ðə; ði] [weɪ] [ʌv; əv]['sɪv(ə)l] ['gʌvərnmənt] [ʌv; əv][ðə; ði] [nu:] ['terətɔ:ri] ?
and **considerations** **in** **the** **way** **of** **civil** **government** **of** **the** **new** **territory** **?**
和 考虑因素 在 这 方式 的 民用 政府 的 这 新的 领土 ?

"所以，墨西哥政府提出将墨西哥所有州完全并入美利坚合众国，以换取在新领土的民事治理方面做出某些附加条件和让步？"

" ['wɪntər] ['nɑ:dəd, 'nɑ:dɪd] .
" **Winter** **nodded** **.**
" 冬天 点头 .

温特点了点头。

" [ænd; ənd][frʌm; frəm] [wʌt] [ðeɪ] [tel] [ˌem 'i:][ʌv; əv][ðə; ði]['meksɪkən] [dɪ'mændz] ,
" **And** **from** **what** **they** **tell** **me** **of** **the** **Mexican** **demands** **,**
" 和 从 什么 他们 告诉 我 的 这 墨西哥 需求 ,

"而据他们告诉我的墨西哥方面的要求，

[ðə; ði][ju'naɪtɪd] [steɪts] [wʊd] [bi:; bi][,imbi'silik][nɑ:t][tu:; tə] [ək'si:d] [tu:; tə][ðer; ðər] [rɪ'kwest] .
the **United** **States** **would** **be** **imbecilic** **not** **to** **accede** **to** **their** **request** **.**
这 团结的 各州 会 是 弱智 不是 到 同意 到 他们的 要求 .

如果美国不答应他们的请求，那将是愚蠢的。

" - [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] ['waɪdli] [ænd; ənd] ['sloʊli] .
" **Franklen** **shook** **his** **head** **widely** **and** **slowly** **.**
" - 摇晃 他的 头 广泛 和 缓慢地 .

弗兰克伦用力地、缓慢地摇了摇头。

" ['mædnəs] !
" **Madness** **!**
" 疯狂 !

"疯狂！

" [hi:; hi] [sed] ['kwaɪətli] .
" **he** **said** **quietly** **.**
" 他 说 悄悄 .

他平静地说。

" [ɪf] [wi:; wi][du:] , [wɪə(r)] ['li:gəli] ['gɪlti] [ʌv; əv][ðə; ði] [seɪm] [ə'fens] [æz; əz] ['hoʊmən] .
" **If** **we** **do** **,** **we're** **legally** **guilty** **of** **the** **same** **offense** **as** **Hohmann** **.**
" 如果 我们 做 , 是 合法地 有罪的 的 这 相同的 罪行 作为 霍曼 .

"如果我们这样做，我们在法律上就犯了和霍曼一样的罪行。"

[ɪf] [wi:; wi][du:][nɑ:t] , [wɪə(r)] [fu:lz] .
If **we** **do** **not** **,** **we're** **fools** **.**
如果 我们 做 不是 , 是 傻瓜 .

如果我们不这样做，我们就是傻瓜。

[haʊ] [kæn; kən][ðə; ði][pɑːt][kɔːl][ðə; ði]['ket(ə)l] [blæk] [ænd; ənd] [stɪl] [rɪ'teɪn] [ə; eɪ]['mɔːrəl] [sens] [ʌv; əv]

How	can	the	pot	call	the	kettle	black	and	still	retain	a	moral	sense	of
如何	能	这	锅	称呼	这	壶	黑色的	和	仍然	保持	一个	道德	感觉	的

['vælju:z] ? "

values	?	"
值	?	"

五十步笑百步，怎能既指责别人黑，又保持道德价值观呢?

" [kɑːnt] , " ['grʌmbld] ['wɪntər] .

"	Can't	,	"	grumbled	Winter	.
"	不能	,	"	咕哝	冬天	.

“不行，”温特咕哝道。

" [ænd; ənd] [wiːv] [gɑːt] [ɑːr'selvz] [ə'nʌðər] ['twenti] ['mɪljən] ['sɪtəznz] , [θriː] ['kwɔːrtərz][ʌv; əv][ə; eɪ]

"	And	we've	got	ourselves	another	twenty	million	citizens	,	three	quarters	of	a
"	和	我们已经	得到	我们自己	其他	二十	百万	公民	,	三	四分之一	的	一个

['mɪljən] [skwer] [maɪlz] ,

million	square	miles	,
百万	正方形	英里	,

“我们又增加了两千万人口，75万平方英里的土地，

[ænd; ənd] ['sʌmθɪŋ] [laɪk][ə; eɪ]['toʊt(ə)l][ʌv; əv] ['eɪti] [juˈnaɪtɪd] [steɪts] [ʌv; əv][ə'merɪkə] !

and	something	like	a	total	of	eighty	United	States	of	America	!
和	某物	喜欢	一个	全部的	的	八十	团结的	各州	的	美国	!

总共大约有八十个美国!

" ['wɪntər] [stʊd] [ʌp] , [hɪz; ɪz] [feɪs] ['bɪtər] .

"	Winter	stood	up	,	his	face	bitter	.
"	冬天	站立	向上	,	他的	脸	苦的	.

温特站了起来，脸上满是苦涩。

" [juˈnaɪtɪd] [neiʃəns] ['wepən] ['kaʊns(ə)l] , " [hiː; hi] [grauld] .

"	United	Nations	Weapon	Council	,	"	he	growled	.
"	团结的	国家	武器	理事会	,	"	他	咆哮	.

“联合国武器理事会，”他咆哮道。

" [prɪ'zɜːrv] [ðə; ði]['fjuːtʃər] [piːs] .

"	Preserve	the	future	peace	.
"	保存	这	未来	和平	.

“维护未来的和平。”

[stɑːp] [ə'greʃ(ə)n] [ænd; ənd] [ˌterə'tɔːriəl] [ɪk'spænʃ(ə)n] .

Stop	aggression	and	territorial	expansion	.
停止	侵略	和	领土	扩张	.

停止侵略和领土扩张。

[hel] !

Hell	!
地狱	!

地狱!

" [hiː; hi] [pɪkt] [ʌp][ə; eɪ] [bræs] ['ɪŋkwel] [ænd; ənd] [həːld] [ˌaɪ 'tiː] [θruː] [ðə; ði] [dɔːr] [glæs] .

"	He	picked	up	a	brass	inkwell	and	hurled	it	through	the	door	glass	.
"	他	挑选	向上	一个	黄铜	墨水瓶	和	投掷	它	通过	这	门	玻璃	.

他拿起一个黄铜墨水瓶，把它扔进了门玻璃里。

[hɪz; ɪz] ['sekrəteri] [piəd] [ɪn] , ['wʌndərɪŋ] .

His	secretary	peered	in	,	wondering	.
他的	秘书	窥视	在	,	好奇	.

他的秘书好奇地探头进来。

[ðæt] [wʌz; wəz]['oʊnli][ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] .

That	was	only	the	beginning	.
那	曾是	仅有的	这	开始	.

那仅仅是个开始。

[dʒʌst][ðə; ði][stɑːrt][ʌv; əv][ə; eɪ] [lɔːŋ] ['sɪriːz] [ʌv; əv]['sɪmələr] [ɪ'vents] [ðæt] [keɪm] ['kraʊdɪŋ] [ɪn][ɑːn][wʌn] [ə'nʌðər] [soʊ][fæst] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [meɪd] [wʌnz] [hed] [spɪn] .

Just	the	start	of	a	long	series	of	similar	events	that	came	crowding	in	on	one	another	so	fast	that	it	made	one's	head	spin	.
只是	这	开始	的	一个	长的	系列	的	相似的	活动	那	来了	拥挤	在	在	一	其他	所以	快速地	那	它	制成	一个人的	头	旋转	.

这仅仅是一系列类似事件的开始，这些事件接踵而至，速度之快令人眼花缭乱。

[faɪv] ['jɪrz] [pæst] [ɪn] [ðɪs] [seɪm] [mæd] [wɜːrl] .

Five	years	passed	in	this	same	mad	whirl	.
五	年	通过了	在	这	相同的	疯狂的	旋转	.

五年时间就这样在同样的疯狂漩涡中过去了。

[faɪv] ['jɪrz] [ʌv; əv][ðə; ði] [seɪm] ['kreɪzi] ['pætərn] .

Five	years	of	the	same	crazy	pattern	.
五	年	的	这	相同的	疯狂的	图案	.

五年来，一直都是同样的疯狂模式。

[ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] ['sentrəl] ['paʊər] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [naʊ] ['kɔːlɪŋ] [ɪt'self][ðə; ði] [ˌjʊrə'piːən] ['paʊər] ,

And	then	the	Central	Power	,	which	was	now	calling	itself	the	European	Power	,
和	然后	这	中央	力量	,	哪个	曾是	现在	呼叫	本身	这	欧洲的	力量	,

然后是同盟国，它现在自称为欧洲强权。

[feɪst] [ðə; ði][juˈnaɪtɪd] [steɪts] [ʌv; əv][ðə; ði] [ə'merɪkəz] [ə'krɔːs] [ðə; ði][ət'læntɪk]['oʊʃ(ə)n] .

faced	the	United	States	of	The	Americas	across	the	Atlantic	Ocean	.
面对	这	团结的	各州	的	这	美洲	穿过	这	大西洋	海洋	.

隔着大西洋与美洲合众国遥遥相望。

[frʌm; frəm] [ɛlzmɪr] ['aɪlənd][tuː; tə] [keɪp] [hɔːrn] [leɪ] [ðə; ði][juˈnaɪtɪd] [steɪts] [ʌv; əv][ðə; ði] [ə'merɪkəz] ,

From	Ellsmere	Island	to	Cape	Horn	lay	the	United	States	of	The	Americas	,
从	埃尔斯米尔	岛	到	岬	喇叭	躺	这	团结的	各州	的	这	美洲	,

从埃尔斯米尔岛到合恩角，便是美洲合众国。

[ænd; ənd][frʌm; frəm] ['spits,bɜːgən] [tuː; tə][ðə; ði] [keɪp] [ʌv; əv] [gʊd] [hoʊp] [leɪ] [ðə; ði] [ˌjʊrə'piːən] ['paʊər] ,

and	from	Spitzbergen	to	the	Cape	of	Good	Hope	lay	the	European	Power	,
和	从	斯匹次卑尔根	到	这	岬	的	好的	希望	躺	这	欧洲的	力量	,

[ɔːl][ænd; ənd][bəuθ] [kəm'baɪnd] .

all	and	both	combined	.
全部	和	两个都	合并	.

从斯匹次卑尔根岛到好望角，欧洲列强横行，集结于此。

[ænd; ənd][æz; əz] [bɪ'fɔːr] , ['dʒɪm] - , [naʊ] [æn; ən]['oʊldər][bʌt; bət] [stɪl] ['strʌglɪŋ] - ,

And	as	before	,	Jim	Franklen	-	,	now	an	older	but	still	struggling	Franklen	-	,
和	作为	前	,	吉姆	-	,		现在	一个	老	但	仍然	挣扎	-	,	

和以前一样，吉姆·弗兰克伦，如今年纪大了，但依然在苦苦挣扎。

[wʌz; wəz] [stɪl] ['wɜːrkɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [seɪm] ['kwestʃən] ; [ænd; ənd] ['tɔməs] ['wɪntər] , ['ɔːlsoʊ]['oʊldər] [ænd; ənd] [mɔːr] [rɪ'zaɪnd] ,

was	still	working	on	the	same	question	;	and	Thomas	Winter	,	also	older	and	more	resigned	,
曾是	仍然	在职的	在	这	相同的	问题	;	和	托马斯	冬天	,	还	老	和	更多的	辞职	,

他仍在研究同一个问题；而年纪更大、也更无奈的托马斯·温特，

['ɜːdʒd] - [ɑːn] .

urged	Franklen	on	.
敦促	-	在	.

敦促弗兰克伦继续前进。

" ['haɪndsaɪt] , " [sed] - ['saʊərli] , " [ɪz] ['ɪnfɪnətli] [su:'pɪriər] [tu:; tə] ['fɔ:rsaɪt] , [ɔ:r][æt; ət] [li:st]
" **Hindsight** , " **said** **Franklen** **sourly** , " **is** **infinitely** **superior** **to** **foresight** , **or** **at** **least**
" 事后看来 , " 说 - 酸涩地 , " 是 无限地 优越的 到 远见 , 或者 在 至少
[ˌaɪ 'ti:][ɪz] ['betər] [ə'kɑ:mplɪʃt] .
it **is** **better** **accomplished** .
它 是 更好的 完成 .

"事后诸葛亮,"弗兰克伦酸溜溜地说,"比预见要好得多,或者至少更容易做到。"

" ['wɪntər] ['nɑ:dəd, 'nɑ:dɪd] .
" **Winter** **nodded** .
" 冬天 点头 .

温特点了点头。

" [ðɪs] [ɪz] [wʌt] [wi:; wi] [maɪt] [hæv; həv] [ɪk'spektɪd] , " [hi:; hi] [sed] .
" **This** **is** **what** **we** **might** **have** **expected** , " **he** **said** .
" 这 是 什么 我们 可能 有 预期的 , " 他 说 .

"这或许是我们预料之中的,"他说。

" ['jɪrz] [ænd; ənd] ['jɪrz] [ə'goʊ] [wen] ['hoʊmən] ['stɑ:rtɪd] [ðɪs] [læst][wɔ:r] .
" **Years** **and** **years** **ago** **when** **Hohmann** **started** **this** **last** **war** .
" 年 和 年 前 什么时候 霍曼 开始 这 最后的 战争 .

"很多年前,霍曼发动了这场战争。"

[naʊ] [wɪə(r)] [ɔ:l][ɪn][ə; eɪ][pə'zɪʃ(ə)n] [wer] [straɪf] [maɪt] [wel] [breɪk] [aʊt][æt; ət]['eni]['moʊmənt] .
Now **we're** **all** **in** **a** **position** **where** **strife** **might** **well** **break** **out** **at** **any** **moment** .
现在 是 全部 在 一个 位置 在哪里 冲突 可能 出色地 休息 出去 在 任何 片刻 .

现在我们都处于一种随时可能爆发冲突的境地。

[ænd; ənd][ðə; ði]['kwestʃən][ɪz] ['weðər] [tu:; tə] [breɪk] [aʊt][ɪn]['oʊpən][straɪf][æt; ət][wʌns] ,
And **the** **question** **is** **whether** **to** **break** **out** **in** **open** **strife** **at** **once** ,
和 这 问题 是 无论 到 休息 出去 在 打开 冲突 在 一次 ,

问题在于是否要立即爆发公开冲突。

[ɔ:r][weɪt][ˌaɪ 'ti:][aʊt][ænd; ənd][hoʊp][fɔ:r; fər][ðə; ði][best] .
or **wait** **it** **out** **and** **hope** **for** **the** **best** .
或者 等待 它 出去 和 希望 为了 这 最好的 .

或者静观其变,祈祷一切顺利。

[wi:; wi][kæn; kən][noʊ][lɔ:ŋgər] [mu:v] ['li:ʒərli] .
We **can** **no** **longer** **move** **leisurely** .
我们 能 不 更长 移动 悠闲 .

我们不能再悠闲地行动了。

['hoʊmən] [hæz; həz] [si:n] [tu:; tə][ˌaɪ 'ti:] [ðæt] [fɔ:r; fər] ['evri] [æd'væns] [hi:; hi][hæz; həz] [meɪd] , [wi:v]
Hohmann **has** **seen** **to** **it** **that** **for** **every** **advance** **he** **has** **made** , **we've**
霍曼 有 已见 到 它 那 为了 每一个 进步 他 有 制成 , 我们已经
[meɪd] [ə; eɪ] ['greɪtər] [wʌn] .
made **a** **greater** **one** .
制成 一个 更大的 一 .

霍曼确保了他取得的每一项进步,我们都取得了更大的进步。

[bʌt; bət] [naʊ] [hi:; hi][ɪz] [freʃ] [aʊt] [ʌv; əv][ə'veɪləb(ə)l][lænd][tu:; tə] [spred] [aʊt] [ə'krɔ:s] ,
But **now** **he** **is** **fresh** **out** **of** **available** **land** **to** **spread** **out** **across** ,
但 现在 他 是 新鲜的 出去 的 可用的 土地 到 传播 出去 穿过 ,

但他现在已经没有可供扩张的土地了。

[ænd; ənd] ['hi:z] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][ˌju: 'es] .
and **he's** **looking** **at** **us** .
和 他是 寻找 在 我们 .

他正看着我们。

[wiːv] [bɪn] ['drægd] [ænd; ənd] ['drægd] [baɪ][hɪz; ɪz][ˌɪndə'rektnəs; ˌɪndaɪ'rektnəs]['ɪntuː] [ðɪs] [ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] ,

We've	been	dragged	and	dragged	by	his	indirectness	into	this	situation	,
我们已经	到过	拖拽	和	拖拽	经过	他的	间接性	进入	这	情况	,

我们被他拐弯抹角的说话方式一步步拖进了这个境地。

[wer] [ðə; ði][juˈnaɪtɪd] [steɪts] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɪz][noʊ][lɔːŋgər][dʒʌst][wiː; wi][foʊks] ,

where	the	United	States	as	it	was	is	no	longer	just	we	folks	,
在哪里	这	团结的	各州	作为	它	曾是	是	不	更长	只是	我们	各位	,

如今的美国不再仅仅指我们这些人了。

[bʌt; bət] [ɪnˈkʌmpəsɪz] [ə; eɪ] ['mɪriəd] [ʌv; əv] ['piːpəlz] , [taɪps] , [ænd; ənd] [ˌgʌvərn'mentl] [aɪ'diːəz] .

but	encompasses	a	myriad	of	peoples	,	types	,	and	governmental	ideas	.
但	包括	一个	无数	的	人民	,	类型	,	和	政府	想法	.

但它涵盖了无数的民族、类型和政府理念。

[truː] , ['wɑːʃɪŋtən] [ɪz] [stɪl] [ðə; ði] [siːt] [ʌv; əv] ['gʌvərnmənt] ,

True	,	Washington	is	still	the	seat	of	government	,
真的	,	华盛顿	是	仍然	这	座位	的	政府	,

没错，华盛顿仍然是政府所在地。

[bʌt; bət] [ðæt] [meɪks] [ˌaɪ 'tiː] [siːm] [æz; əz] [ðoʊ] [wiː; wi][wɜːr; wər][tuː; tə] [bleɪm] [fɔːr; fər]['aʊər; ɑːr] [oʊn]

but	that	makes	it	seem	as	though	we	were	to	blame	for	our	own
但	那	制作	它	似乎	作为	尽管	我们	是	到	责备	为了	我们的	自己的

[ɪkˈspænʃ(ə)n] . "

expansion	.	"
扩张	.	"

但这岂不是说我们应该为自己的扩张负责吗?

" [aɪ] [meɪ] [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə][help] , " [sed] - [æt; ət][læst] .

"	I	may	be	able	to	help	,	"	said	Franklen	at	last	.
"	我	可能	是	有能力的	到	帮助	,	"	说	-	在	最后的	.

“我或许能帮上忙，”弗兰克伦最后说道。

" [aɪ] [θɪŋk] [aɪv] [gɑːt][ðə; ði] ['ænsər] , ['faɪnəli] .

"	I	think	I've	got	the	answer	,	finally	.
"	我	思考	我已经	得到	这	回答	,	最后	.

“我想我终于找到答案了。”

" [hiː; hi] [sed] [noʊ] [mɔːr] [əˈbaʊt][ˌaɪ 'tiː] , [bʌt; bət][hiː; hi][wʌz; wəz] [gɔːn] , ['sʌmwer] [fɔːr; fər] [θriː]

"	He	said	no	more	about	it	,	but	he	was	gone	,	somewhere	for	three
"	他	说	不	更多的	关于	它	,	但	他	曾是	已消失	,	某处	为了	三

[mʌnθs] ,

months	,
几个月	,

“他之后再也没提过这件事，但他消失了三个月，不知去向。”

['æftər] [wɪtʃ] [hiː; hi] [rɪ'tɜːrnd] [lɔːŋ] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [pɪk] [ʌp]['draɪv, 'dɑːktɝ] . [ʃiːld] [ænd; ənd][flai]

after	which	he	returned	long	enough	to	pick	up	Dr	.	Shield	and	fly
后	哪个	他	返回	长的	足够的	到	挑选	向上	博士	.	盾	和	飞

[wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][tuː; tə] ['jʊrəp] .

with	him	to	Europe	.
和	他	到	欧洲	.

之后他返回了足够长的时间去接希尔德博士，然后和他一起飞往欧洲。

[hiː; hi] [geɪnd] ['ɔːdiəns] [wɪð; wɪθ]['ɛdvɑːrd] ['hoʊmən] [wɪ'ðɪn] [ə; eɪ] [fjuː] ['aʊərz] .

He	gained	audience	with	Edvard	Hohmann	within	a	few	hours	.
他	获得	观众	和	爱德华	霍曼	之内	一个	很少	小时	.

几个小时之内，他就见到了爱德华·霍曼。

" [maɪ] [əˈmerɪkən] [frend] , " [ɪkˈskleɪmd] ['hoʊmən] , ['teɪkɪŋ] - [hænd] .

"	My	American	friend	,	"	exclaimed	Hohmann	,	taking	Franklen's	hand	.
"	我的	美国人	朋友	,	"	惊呼	霍曼	,	采取	-	手	.

“我的美国朋友，”霍曼喊道，同时握住了弗兰克伦的手。

" [ænd; ənd] [ðɪs] ? "
" And this ? "
" 和 这 ? "

“还有这个？”

" [ðɪs] [ɪz]['draɪv, 'dɑ:ktɝ] . [ʃi:ld] , " [sed] ['dʒɪm] .
" This is Dr . Shield , " said Jim .
" 这 是 博士 . 盾 , " 说 吉姆 .

“这位是希尔德博士，”吉姆说道。

" ['hi:z] [bɪn] [ˌɪnstrə'ment(ə)l][ɪn] ['trækɪŋ] [daʊn] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] ['meni] [pleɪgz] [ðæt] [hæv; həv]
" He's been instrumental in tracking down some of the many plagues that have
" 他是 到过 乐器演奏 在 追踪 向下 一些 的 这 许多 瘟疫 那 有
[hɪt][ðə; ði][wɜ:rld] . "
hit the world . "
打 这 世界 . "

“他在追踪袭击世界的众多瘟疫中发挥了重要作用。”

" [pər'hæps][hi:; hi][kæn; kən] [tel] [ˌju: 'es] [wer] [soʊ] ['meni] ['dɪfrənt] ['ɪlnəs] [kʌm] [frʌm; frəm] , " [sed]
" Perhaps he can tell us where so many different illnesses come from , " said
" 也许 他 能 告诉 我们 在哪里 所以 许多 不同的 疾病 来 从 , " 说
['hoʊmən] , ['ɪntrəstɪdlɪ] .
Hohmann , interestedly .
霍曼 , 饶有兴趣地 .

“或许他能告诉我们这么多不同的疾病是从哪里来的，”霍曼饶有兴趣地说。

" [ə; eɪ][kaɪnd] ['prɑ:vɪdəns] , [ðæt] ['ɔfɝz] [bəuθ][maɪ'self][ænd; ənd][jʊr; jər] ['gʌvərnmənt] [ðə; ði] [tʃæns] ,
" A kind Providence , that offers both myself and your government the chance ,
" 一个 种类 普罗维登斯 , 那 优惠 两个都 我 和 你的 政府 这 机会 ,
[tu:; tə] [bɪ'kʌm] [greɪt] — [ˌaɪ 'ti:][ɪz][kaɪnd] ,
to become great — it is kind ,
到 变得 伟大的 — 它 是 种类 ,

“这是仁慈的天意，它给了我和贵国政府变得伟大的机会——这是仁慈的。”

[ænd; ənd][aɪ][seɪ] [raɪt] [ðæt][wi:; wi][hæv; həv] ['prɔspəd] — ['seldəm] [si:mz] [ɪn] [ɪg'zɪstəns] [æt; ət][ðə; ði]
and I say right that we have prospered — seldom seems in existence at the
和 我 说 正确的 那 我们 有 繁荣昌盛 — 很少 似乎 在 存在 在 这
['prɑ:pər][taɪm] . "
proper time . "
恰当的 时间 . "

我说我们繁荣昌盛，这话一点没错——但这种好事似乎很少在恰当的时机出现。

" ['sʌmtaɪmz] ['ɪlnəs] [ɪ'mɜ:rdʒ][frʌm; frəm][ðə; ði] ['kɑ:mən] ['weltər][ʌv; əv]['hju:mən] ['freɪlti:z] ['oʊnli]
" Sometimes illnesses emerge from the common welter of human frailties only
" 有时 疾病 出现 从 这 常见的 弱打 的 人类 弱点 仅有的
[bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z] [ðeɪ] [hæv; həv] [bɪn] [i'klipst] [baɪ] [mɔ:r] ['kɑ:mən] ['eilmənts] ,
because they have been eclipsed by more common ailments ,
因为 他们 有 到过 日食 经过 更多的 常见的 疾病 ,

“有时，某些疾病之所以会在人类普遍存在的各种弱点中出现，仅仅是因为它们被更常见的疾病所掩盖。”

" [sed] [ʃi:ld] .
" said Shield .
" 说 盾 .

“希尔德说道。”

" [ðer; ðər][ɪz][wʌn] ['ʌðər] [weɪ] [ɪn] [wɪtʃ] [æn; ən] ['ɪlnəs] [kæn; kən] ['sʌd(ə)nli] [breɪk] [aʊt] .
" There is one other way in which an illness can suddenly break out .
" 那里 是 一 其他 方式 在 哪个 一个 疾病 能 突然 休息 出去 .

“还有另一种疾病会突然爆发的方式。”

[mjuːˈteɪʃənz] .
Mutations .
突变 .

突变。

[ɪf] [juː; jʊ] [rɪˈkɔːl] , [ðə; ði] [ˌfoʊtəˈgræfɪk] [ˈɪndəstri] [ˈnɪrli] [went] [aʊt] [ʌv; əv] [ˈbɪznəs] [wen] [əˈtɑːmɪk]
If **you** **recall** **,** **the** **photographic** **industry** **nearly** **went** **out** **of** **business** **when** **atomic**
如果 你 记起 , 这 摄影 行业 几乎 去 出去 的 商业 什么时候 原子
[ˈpaʊər] [keɪm] [ɪn] ,
power **came** **in** **,**
力量 来了 在 ,

如果你还记得的话，原子能出现的时候，摄影行业几乎倒闭了。

[bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][ðer; ðər][wɜːr; wər][ˌreɪdioʊˈæktɪv][ˈætəmz] [ˈevriwer] — [ˈiːv(ə)n][ɪn][ðə; ði] [ɪˈmʌlʃnz]
because **there** **were** **radioactive** **atoms** **everywhere** **—** **even** **in** **the** **emulsions**
因为 那里 是 放射性 原子 到处 — 甚至 在 这 乳液
[ænd; ənd][ðə; ði][ˈfɪlmz] [ðəmˈselvz] .
and **the** **films** **themselves** **.**
和 这 电影 他们自己 .

因为到处都有放射性原子——甚至在乳剂和胶片本身中也有。

[ðæt] [hæz; həz] [bɪn] [ˈlɑːrdʒli] [əˈbeɪt] , [bʌt; bət][ˈoʊnli][baɪ][ˈspeʃ(ə)l] [ˈmeθədz] .
That **has** **been** **largely** **abated** **,** **but** **only** **by** **special** **methods** **.**
那 有 到过 很大程度上 减弱 , 但 仅有的 经过 特别的 方法 .

这种情况已基本得到缓解，但仅通过特殊方法才能实现。

[ðə; ði][wɜːrld] , [raɪt] [naʊ] , [ɪz] [beɪðd] [ɪn] [ˈmeni] [ˈmeni] [mɔːr] [kaɪndz][ʌv; əv][ˌreɪdiˈeɪʃ(ə)n][ðæn; ðən][ˈevər]
The **world** **,** **right** **now** **,** **is** **bathed** **in** **many** **many** **more** **kinds** **of** **radiation** **than** **ever**
这 世界 , 正确的 现在 , 是 洗澡 在 许多 许多 更多的 种类 的 辐射 比 曾经
[bɪˈfɔːr] .
before **.**
前 .

如今，世界各地所受到的辐射种类比以往任何时候都多得多。

[wer] [wʌns][ˈoʊnli] [ˈælfə] [ˈpɑːrtɪk(ə)lz][wɜːr; wər] , [naʊ] [ɑːr; ər][ˈprəʊˌtɔnz][ænd; ənd][ˈnjuːtrɔnz][ænd; ənd]
Where **once** **only** **alpha** **particles** **were** **,** **now** **are** **protons** **and** **neutrons** **and**
在哪里 一次 仅有的 阿尔法 颗粒 是 , 现在 是 质子 和 中子 和
[bəuθ][ˈpɑːzətɪv][ænd; ənd] [ˈnegətɪv] [eˈlektrɒnz] ,
both **positive** **and** **negative** **electrons** **,**
两个都 积极的 和 消极的 电子 ,

曾经只有α粒子的地方，现在有了质子、中子以及正负电子。

[ænd; ənd] [ˈgæmə] [frʌm; frəm] [hɪr] [tuː; tə][ðer; ðər][ɪn] [weɪv] [leŋkθ; leŋθ] .
and **gamma** **from** **here** **to** **there** **in** **wave** **length** **.**
和 伽马 从 这里 到 那里 在 海浪 长度 .

以及从这里到那里的伽马波长。

[ˈɪlnəs] [kʌmz] [frʌm; frəm] [bʌgz] , [ˌkɑːmɪˈsɑːrioʊ] [ˈhoʊmən] , [ænd; ənd] [bʌgz] [æz; əz] [wel] [æz; əz]
Illness **comes** **from** **bugs** **,** **Commissario** **Hohmann** **,** **and** **bugs** **as** **well** **as**
疾病 来 从 漏洞 , 专员 霍曼 , 和 漏洞 作为 出色地 作为
[ˈhjuːmənz][kæn; kən] [ɪˈvɑːlv] .
humans **can** **evolve** **.**
人类 能 发展 .

疾病源于虫害，霍曼警长说道，而虫害和人类一样都会进化。

[ðə; ði] [ˌpɔsəˈbilitiz] [ɑːr; ər] [ˈlɪmɪtləs] , [ˌaɪ ˈtiː] [rɪˈkwaɪrz] [ˈoʊnli][ə; eɪ][ˈdɪlɪdʒənt] [sɜːrtʃ] — "
The **possibilities** **are** **limitless** **,** **it** **requires** **only** **a** **diligent** **search** **—** **"**
这 可能性 是 无限 , 它 需要 仅有的 一个 勤奋 搜索 — "

可能性是无限的，只需要认真寻找——

" ['dɪlɪdʒənt] [sɜːrtʃ] ? " [æskt] ['hoʊmən] .
" **Diligent** **search** **?** " **asked** **Hohmann** **.**
" 勤奋 搜索 ? " 问 霍曼 .

“认真搜寻？”霍曼问道。

" [juː; jʊ] [saʊnd] [æz; əz] [ðoʊ] [juː; jʊ] [biˈliːvd] [ðæt] [ˈsʌmwʌn] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] [ˈsiːkɪŋ] [sʌtʃ]
" **You** **sound** **as** **though** **you** **believed** **that** **someone** **might** **have** **been** **seeking** **such**
" 你 声音 作为 尽管 你 相信 那 某人 可能 有 到过 寻求 这样的
['ɪlnəs] . "
illnesses **.** **"**
疾病 . "

“听起来你好像认为有人会故意让自己患上这类疾病。”

" ['oʊnli] [ˌækəˈdemɪkli] , [pərˈhæps] , [dʒʌst][æz; əz][wiː; wi][ɑːr; ər] , " [rɪˈplaɪd] [ʃiːld] .
" **Only** **academically** **,** **perhaps** **,** **just** **as** **we** **are** **,** **"** **replied** **Shield** **.**
" 仅有的 学术上 , 也许 , 只是 作为 我们 是 , " 回复 盾 .

“或许只是在学术上，就像我们现在这样，”希尔德回答道。

" [dʒʌst][tuː; tə] [noʊ] [wʌt] ['pɑːsəb(ə)l][mjuːˈteɪʃənz] [maɪt] [teɪk] [pleɪs] , [ænd; ənd][pərˈhæps] [gɪv] [ˌjuː 'es]
" **Just** **to** **know** **what** **possible** **mutations** **might** **take** **place** **,** **and** **perhaps** **give** **us**
" 只是 到 知道 什么 可能的 突变 可能 拿 地方 , 和 也许 给 我们
[ə; eɪ][bɪt][ʌv; əv] ['wɔːrnɪŋ] ,
a **bit** **of** **warning** **,**
一个 少量 的 警告 ,

“只是为了了解可能发生哪些突变，或许能给我们一些预警时间，”

[wiː; wi][hæv; həv] [bɪn] ['ɑpəretɪŋ] [ə; eɪ][ˌreɪdiˈeɪʃ(ə)n] - [ˌbaɪəˈlɑːdʒɪk(ə)l] ['læbrətɔːri] . "
we **have** **been** **operating** **a** **radiation** **-** **biological** **laboratory** **.** **"**
我们 有 到过 操作 一个 辐射 - 生物 实验室 . "

我们一直在运营一个辐射生物实验室。

" [ɪnˈdiːd] ? " [sed] ['hoʊmən] .
" **Indeed** **?** **"** **said** **Hohmann** **.**
" 的确 ? " 说 霍曼 .

“真的吗？”霍曼说道。

" [oʊ] [jes] .
" **Oh** **yes** **.**
" 哦 是的 .

“哦是的。

[ænd; ənd] [wiːv] [kʌm] [ʌp][wɪð; wɪθ][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði][moʊst][pɪˈkjuːliər] ['kʌltʃər] .
And **we've** **come** **up** **with** **some** **of** **the** **most** **peculiar** **cultures** **.**
和 我们已经 来 向上 和 一些 的 这 最多 奇特 文化 .

我们还发现了一些非常奇特的文化。

[pjʊr] [lɔːz] [ʌv; əv] [tʃæns] , [bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][moʊst][mˈjuːtənts][daɪ] .
Pure **laws** **of** **chance** **,** **because** **most** **mutants** **die** **.**
纯的 法律 的 机会 , 因为 最多 突变体 死 .

纯粹是偶然现象，因为大多数变种人都会死亡。

[wiːv] [gɑːt][ə; eɪ]['vaɪələnt][wʌn] [ðæt] [əˈfekts; 'æfˌekts][ðə; ði]['kælsiəm] [ɪksˈtʃeɪndʒ] [ɪn][ðə; ði]['bɑːdi] — [jʊr; jər]
We've **got** **a** **violent** **one** **that** **affects** **the** **calcium** **exchange** **in** **the** **body** **—** **your**
我们已经 得到 一个 暴力 一 那 影响 这 钙 交换 在 这 身体 — 你的
[boʊnz] ,
bones **,**
骨头 ,

我们有一种毒性很强的病毒，它会影响体内的钙交换——也就是你的骨骼。

[juː; jʊ] [noʊ] , [ɑːr; ər][ɪn][ə; eɪ]['kɑːnstənt] [steɪt] [ʌv; əv] [ˌiːkwɪˈlɪbriəm] , [ðə; ði] ['mætər] ['tʃeɪndʒɪz] ,
you **know** **,** **are** **in** **a** **constant** **state** **of** **equilibrium** **,** **the** **matter** **changes** **,**
你 知道 , 是 在 一个 持续的 状态 的 平衡 , 这 事情 变化 ,

你知道，物质处于一种持续的平衡状态，它会发生变化。

[nuː] [kʌmz] [ɪn][tuː; tə] [rɪ'pleɪs] [oʊld]['goʊɪŋ] [aʊt] — [soʊ] [ðæt] ['oʊnli][ðə; ði] ['aʊtgoʊɪŋ] [saɪd][ɪz] ['wɜːrkɪŋ] .

new	comes	in	to	replace	old	going	out	—	so	that	only	the	outgoing	side	is	working	.
新的	来	在	到	代替	老的	去	出去	—	所以	那	仅有的	这	外向	边	是	在职的	.

新的东西进来替换旧的，旧的就出去了——这样只有出去的那一边还在工作。

[ðə; ði] [boʊnz] ['dʒeləˌfaɪ] .

The	bones	jellify	.
这	骨头	凝胶	.

骨头胶化了。

[wiːv] [lɪkt] [ðæt] [wʌn][baɪ]['ænti,bɔdiz][ænd; ənd]['pɑːrʃ(ə)l] [ˌɪ'mjuːnɪtiːz] .

We've	licked	that	one	by	antibodies	and	partial	immunities	.
我们已经	舔过	那	一	经过	抗体	和	部分的	免疫力	.

我们已经通过抗体和部分免疫力战胜了它。

[bʌt; bət][ðə; ði] [mɔːr] ['riːs(ə)nt][wʌnz][hæv; həv] ['ræðər] [pɪ'kjuːliər] [ɪ'fekts] .

But	the	more	recent	ones	have	rather	peculiar	effects	.
但	这	更多的	最近的	一个	有	相当	奇特	效果	.

但最近的一些事件却产生了相当奇特的效果。

[wʌn] [ʌv; əv][ðem; ðəm] [straɪks] [ðə; ði] [nəːvs] [ɪn][ðə; ði][ˌsemi'sɜːrkjələr][kə'nælz][ʌv; əv][ðə; ði] [ɪr] .

One	of	them	strikes	the	nerves	in	the	semicircular	canals	of	the	ear	.
一	的	他们	罢工	这	神经	在	这	半圆形	运河	的	这	耳朵	.

其中一枚子弹击中了耳朵半规管内的神经。

['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [tuː] [mʌnθs] [ʌv; əv][ɪts] [rʌn] , [ðə; ði]['peɪʃ(ə)nt]['kænɑːt][stænd] ,

During	the	two	months	of	its	run	,	the	patient	cannot	stand	,
期间	这	二	几个月	的	它是	跑步	,	这	病人	不能	站立	,

在治疗的两个月期间，患者无法站立。

[ɔːr]['kænɑːt] [rɪ'teɪn] ['eni] ['bæləns] [æt; ət][ɔːl] .

or	cannot	retain	any	balance	at	all	.
或者	不能	保持	任何	平衡	在	全部	.

或者根本无法维持任何余额。

[hiː; hi]['kænɑːt]['iːv(ə)n][lɪft][hɪz; ɪz][hændz][æz; əz][hiː; hi][dɪ'zaɪɝz] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hiː; hi] . . .

He	cannot	even	lift	his	hands	as	he	desires	,	because	he	.	.	.
他	不能	甚至	举起	他的	双手	作为	他	欲望	,	因为	他	.	.	.

他甚至无法像自己希望的那样抬起双手，因为他.....

[wel] , [hiː; hi] [maɪt] [θɪŋk] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['stændɪŋ] [ɑːn][hɪz; ɪz] [hed] ,

well	,	he	might	think	he	was	standing	on	his	head	,
出色地	,	他	可能	思考	他	曾是	常设	在	他的	头	,

他可能觉得自己是在倒立。

[bʌt; bət][hiː; hi][kɑːnt]['iːv(ə)n][ək'sept][ə; eɪ] [dɪ'luːʒn] [æz; əz][tuː; tə][hɪz; ɪz][pə'zɪʃ(ə)n] , [fɔːr; fər][ɔːl][pə'zɪʃ(ə)n] -

but	he	can't	even	accept	a	delusion	as	to	his	position	,	for	all	position	-
但	他	不能	甚至	接受	一个	错觉	作为	到	他的	位置	,	为了	全部	位置	-

[sens] [ɪz] [gɔːn] , [kəm'pliːtli] .

sense	is	gone	,	completely	.
感觉	是	已消失	,	完全地	.

但他甚至无法接受自己地位的任何错觉，因为他完全丧失了所有地位意识。

['æftər] [tuː] [mʌnθs] , [ðə; ði] ['ævərɪdʒ]['bɑːdi] [ri'kʌvəz] , [ænd; ənd][ðə; ði]['peɪʃ(ə)nt][ɪz] [wel] [ə'gen] .

After	two	months	,	the	average	body	recovers	,	and	the	patient	is	well	again	.
后	二	几个月	,	这	平均的	身体	恢复	,	和	这	病人	是	出色地	再次	.

两个月后，身体基本恢复，病人即可痊愈。

[wiːv] [fɪrd] [ðæt] , [ænd; ənd] [wiːv] ['lɜːrnɪd] [haʊ] [tuː; tə] [prɪ'vent] [ˌaɪ 'tiː] .

We've	feared	that	,	and	we've	learned	how	to	prevent	it	.
我们已经	害怕	那	,	和	我们已经	学习	如何	到	防止	它	.

我们一直担心这种情况发生，而且我们也学会了如何预防它。

[ðæts] [ə; eɪ] [gʊd] [θɪŋ] , [tuː] , [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] [straɪks] [wɪ'ðɪn] [ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] ['æftər][ɪk'spoʊʒər]
That's **a** **good** **thing** **,** **too** **,** **for** **it** **strikes** **within** **a** **few** **minutes** **after** **exposure**
那就是 一个 好的 事物 , 也 , 为了 它 罢工 之内 一个 很少 分钟 后 接触
[tuː; tə] ['eni] ['kæriər] . "
to **any** **carrier** **.** **"**
到 任何 载体 . "

这也是件好事，因为它会在接触任何载体后几分钟内发作。

" [ə; eɪ] ['ræðər] ['terəb(ə)l][ˌpɑːsə'bɪləti] , " [smaɪld] ['hoʊmən] .
" **A** **rather** **terrible** **possibility** **,** **"** **smiled** **Hohmann** **.**
" 一个 相当 糟糕的 可能性 , " 微笑 霍曼 .

"这真是一个糟糕透顶的可能性，"霍曼笑着说。

" [aɪv] ['ɔːlweɪz] [bɪn] [praʊd] [ʌv; əv][maɪ] [sens] [ʌv; əv] ['bæləns] .
" **I've** **always** **been** **proud** **of** **my** **sense** **of** **balance** **.**
" 我已经 总是 到过 自豪的 的 我的 感觉 的 平衡 .

"我一直为自己的平衡感感到自豪。"

" [hiː; hi] [læft] ['nɜːrvəsli] [ænd; ənd] [stʊd] [ə'pɑːn][wʌn] [fʊt] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [fjuː] ['sekəndz; sɪ'kɑːndz] .
" **He** **laughed** **nervously** **and** **stood** **upon** **one** **foot** **for** **a** **few** **seconds** **.**
" 他 笑了 紧张地 和 站立 之上 一 脚 为了 一个 很少 秒 .

他紧张地笑了笑，单脚站立了几秒钟。

" [wiː; wi][wɜːr; wər] ['θɪŋkɪŋ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [biː; bi] [wel] [tuː; tə] [kəm'baɪn] ['aʊər; ɑːr] [lə'bɔrətəriz] , "
" **We** **were** **thinking** **that** **it** **might** **be** **well** **to** **combine** **our** **laboratories** **,** **"**
" 我们 是 思维 那 它 可能 是 出色地 到 结合 我们的 实验室 , "
[sed] - .
said **Franklen** **.**
说 - .

弗兰克伦说："我们当时就在想，或许合并我们的实验室会更好。"

" [wiː; wi][kæn; kən] [puːl] ['aʊər; ɑːr] ['faɪndɪŋz] [ænd; ənd] [kə'lektɪvli] [æd'væns] [soʊ] [ðæt] [ðɪs] [weɪv] [ʌv; əv]
" **We** **can** **pool** **our** **findings** **and** **collectively** **advance** **so** **that** **this** **wave** **of**
" 我们 能 水池 我们的 发现 和 集体 进步 所以 那 这 海浪 的
[mjuː'teitid] [bʌgz] [kæn; kən][biː; bi] [pri'ventid] . "
mutated **bugs** **can** **be** **prevented** **.** **"**
变异 漏洞 能 是 阻止 . "

"我们可以汇总研究成果，共同努力，从而阻止这波变异病菌的爆发。"

" [ðæt] [ɪz][æn; ən] ['eksələnt] [aɪ'diːə] , " [sed] ['hoʊmən] —
" **That** **is** **an** **excellent** **idea** **,** **"** **said** **Hohmann** **—**
" 那 是 一个 出色的 主意 , " 说 霍曼 —

"这真是个绝妙的主意，"霍曼说道。

[æt; ət] [wɪtʃ] [pɔɪnt] [hiː; hi] [fel] [flæt] [ɑːn][hɪz; ɪz] [feɪs] !
At **which** **point** **he** **fell** **flat** **on** **his** **face** **!**
在 哪个 观点 他 跌倒 平坦的 在 他的 脸 !

就在这时，他脸朝下摔倒在地！

[ðə; ði] ['wɝːldz] ['stɔkˌpaɪlz] [ʌv; əv][ə'tɑːmɪk] ['wɛpənz] [ɪz] ['rʌstɪŋ] [ænd; ənd][ˌʌn'juːzd; ʌn'juːst] — [æz; əz] [sʌtʃ]
The **world's** **stockpiles** **of** **atomic** **weapons** **is** **rusting** **and** **unused** **—** **as** **such**
这 世界的 库存 的 原子 武器 是 生锈 和 未使用的 — 作为 这样的
.
:
.

世界上的原子武器库存正在生锈，并且一直闲置不用。

['grædʒuəli] ,
Gradually **,**
逐步地 ,

逐步地，

[ðeɪ] [ɑːr; ər] ['biːɪŋ] ['broʊkən] [daʊn] [ænd; ənd][ðə; ði] [haɪ] - [greɪd] ['fɪʃənəbl] [ɑːr; ər] ['biːɪŋ] ['teɪkən]

they	are	being	broken	down	and	the	high	-	grade	fissionables	are	being	taken
他们	是	存在	破碎的	向下	和	这	高的	-	年级	裂变材料	是	存在	已采取

[ænd; ənd] [juːst] [tuː; tə] [laɪt] [ðə; ði][fairz][ʌv; əv][hjuː'mænəti] .

and	used	to	light	the	fires	of	humanity	.
和	用过的	到	光	这	火灾	的	人类	.

它们正在被分解，高纯度裂变材料被提取出来，用于点燃人类的火焰。

['dʒɪm] - [ɪz][æn; ən][oʊld][mæn] , [noʊ][lɔːŋgər][æn; ən]['eɪdʒənt][ʌv; əv][ðə; ði][juː'naɪtɪd][neiʃəns] ,

Jim	Franklen	is	an	old	man	,	no	longer	an	agent	of	the	United	Nations	,
吉姆	-	是	一个	老的	男人	,	不	更长	一个	代理人	的	这	团结的	国家	,

吉姆·弗兰克伦已经年老了，不再是联合国特工了。

[bʌt; bət][dʒʌst][ə; eɪ] ['sɪtɪzn] [ʌv; əv][juː'naɪtɪd] ['terə] .

but	just	a	citizen	of	United	Terra	.
但	只是	一个	公民	的	团结的	泰拉	.

但他只是联合地球的一名公民。

[ænd; ənd][ðə; ði]['ræt(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði]['seɪbər][ɪz] [gɔːn] ,

And	the	rattle	of	the	saber	is	gone	,
和	这	嘎嘎作响	的	这	军刀	是	已消失	,

刀剑的碰撞声消失了。

[ænd; ənd][ðə; ði][stɔːrm][ʌv; əv][ə'tɑːmɪk] [bɑːmz] [ɪz][noʊ][lɔːŋgər] [ɪk'spektɪd] .

and	the	storm	of	atomic	bombs	is	no	longer	expected	.
和	这	风暴	的	原子	炸弹	是	不	更长	预期的	.

人们不再预期会遭受原子弹的袭击。

[fɔːr; fər][ðə; ði][læst]['gloʊb(ə)l][wɔːr][wʌz; wəz] [fɔːt] [wɪð; wɪθ] ['wɛpənz] [ðæt] ['seldəm] [kɪld] , ['nevər] [meɪmd] ,

For	the	last	Global	War	was	fought	with	weapons	that	seldom	killed	,	never	maimed	,
为了	这	最后的	全球的	战争	曾是	战斗	和	武器	那	很少	被杀	,	绝不	残废	,

上一次全球战争使用的武器很少造成人员死亡，更不会造成人员致残。

[ænd; ənd]['ɔːlweɪz] [left][ðə; ði] ['sɪtiz] [ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrld] [ɪn'tækt] [fɔːr; fər][ðə; ði][nekst][ˌdʒenə'reɪʃ(ə)n] .

and	always	left	the	cities	of	the	world	intact	for	the	next	generation	.
和	总是	左边	这	城市	的	这	世界	完好无损的	为了	这	下一个	一代	.

并且始终将世界各地的城市完好无损地留给下一代。

[ðə; ði] [end] .

THE	END	.
这	结尾	.

剧终。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神